叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 52 期，(notes And Queries, Number 52, October 26,) 000001

2. 笔记与问答，第 52 期，(notes And Queries, Number 52, October 26,) 000002

3. 笔记与问答，第 52 期，(notes And Queries, Number 52, October 26,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 52 期，(Notes and Queries, Number 52, October 26,)

{ - }
{ 353 }
{ - }

{353}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'lədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 52 .
不 . - .

第52号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Saturday , October 26 , 1850 .
周六 , 十月 - , - .

1850年10月26日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[noʊts] ： —
Notes : —
笔记 ： —

备注：—

[ə'dres] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] Friends353
Address to our Friends353
地址 到 我们的 Friends353

致我们的朋友们353

- [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " ['kæpʃəs] " [ænd; ənd] " [ɪn'tɛnɪbl] , " [baɪ][es] . ['dʌbljuː] .
Shakspeare's Use of the Words " Captious " and " Intenible , " by S . W .
- 使用 的 这 字 " 吹毛求疵的 " 和 " 可妥协的 , " 经过 S . W .
Singer354
Singer354
Singer354

SW Singer354 著《莎士比亚对"Captious"和"Intenible"这两个词的运用》

['ɔːrəˌtɔːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɑːn'dʒʊrərz] , [baɪ][dʒeɪ] . Yeowell354
Oratories of the Nonjurors , by J . Yeowell354
演讲厅 的 这 非陪审员 , 经过 J . Yeowell354

《不服从者的演说集》，作者：J. Yeowell354

['hoʊˌgɑːrθs] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] Hudibras355
Hogarth's Illustrations of Hudibras355
霍加斯的 插图 的 Hudibras355

霍加斯的《胡迪布拉斯》插图355

[foʊk] [lɔːr] ： — - [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [deθ] - [bed] [ˌsjuːpə'stiʃənz] — ['pɑːpjələr] [raɪm] — [deθ]
Folk Lore : — Overyssel Superstition — Death - bed Superstitions — Popular Rhyme — Death
民间 知识 ： — - 迷信 — 死亡 - 床 迷信 — 受欢迎的 韵 — 死亡
- [bed] ['mɪstəri] — ['brædʃɔː] Family356
- bed Mystery — Bradshaw Family356
- 床 神秘 — 布拉德肖 Family356

民间传说：—奥弗瑞塞尔迷信—临终迷信—流行童谣—临终之谜—布拉德肖家族356

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [ænd; ənd] [hɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] Contributors357
Advice to the Editor , and Hints to his Contributors357
建议 到 这 编辑 , 和 提示 到 他的 Contributors357

给编辑的建议，以及给投稿人的提示357

['maɪnər] [noʊts] ： — ['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]
Minor Notes : — Rollin's Ancient History and History of the Arts and
次要的 笔记 ： — 罗林 古老的 历史 和 历史 的 这 艺术 和
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — ['dʒezəbel] — ['klærəndən] ,
Sciences — Jezebel — Clarendon ,
科学 — 耶洗别 — 克拉伦登 ,

补充说明：—罗林古代史和艺术与科学史—耶洗别—克拉伦登，

['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - — [mə'kɔːliz] ['kʌntri] ['skwaɪər] — [mɪtʃ] Mallecho357
Oxford Edition of 1815 — Macaulay's Country Squire — Miching Mallecho357
牛津 版 的 - — 麦考利 国家 乡绅 — 米钦 Mallecho357

1815年牛津版——麦考利的《乡村绅士》——Miching Mallecho357

['kwɪriːz] ： —
Queries : —
查询 ： —

查询：—

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] : [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] Persecution358
The Inquisition : The Bohemian Persecution358
这 宗教裁判所 ： 这 波西米亚 Persecution358

宗教裁判所：波西米亚迫害358

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor **Queries** **:**
次要的 查询 :

小问题:

— ['ɑːznəˌbɜːrg] ['bɪʃəprɪk] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " - " — ['mɑːrgrət] - — ['trɪstæn] -
— Osnaburg Bishopric — Meaning of " Farlief " — Margaret Dyneley — Tristan d'Acunha
— 奥斯纳堡 主教区 — 意义 的 " - " — 玛格丽特 - — 特里斯坦 -

— [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] — ['mɜːrdərər] [hæŋd] [wen] ['pɑːrd(ə)n] — ['pæsɪdʒ]
— Production of Fire by Friction — Murderer hanged when pardoned — Passage
— 生产 的 火 经过 摩擦 — 凶手 绞刑 什么时候 赦免 — 通道

[frʌm; frəm] [bɜːrk] — ['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] — [lə] [bɔːn] Gendarme358
from Burke — Licensing of Books — Le Bon Gendarme358
从 伯克 — 许可 的 图书 — 乐 邦 Gendarme358

—奥斯纳堡主教区—"Farlief"的含义—玛格丽特·戴内利—特里斯坦·达库尼亚—摩擦生火—谋杀犯被赦免后被绞死—伯克的一段话—书籍许可—《好宪兵》358

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复: —

['tæˌsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] Fairfax359
Tasso translated by Fairfax359
塔索 翻译 经过 Fairfax359

塔索译者: Fairfax359

[eɪl] - ['dreɪpər] — ['jʊdʒɪn] Aram360
Ale - Draper — Eugene Aram360
艾尔啤酒 - 德雷珀 — 尤金 Aram360

艾尔-德雷珀—尤金·阿拉姆360

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " ['^reidli] , " [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['kenədi] [ænd; ənd][dʒiː] . [dʒeɪ] . Cayley361
On the Word " Gradely , " by B . H . Kennedy and G . J . Cayley361
在 这 单词 " 分级地 , " 经过 B . H . 肯尼迪 和 G . J . Cayley361

BH Kennedy 和 GJ Cayley 合著的《论"Gradely"一词》361

['kɑːlər][ʌv; əv] Esses362
Collar of Esses362
衣领 的 Esses362

Esses362 的项圈

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复:

— ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] — ['bɛkɪts] ['mʌðər] — ['pæsɪdʒ] [ɪn]['luːkən] — [kɔmz] ['berid]
— Symbols of the Evangelists — Becket's Mother — Passage in Lucan — Combs buried
— 符号 的 这 福音传道者 — 贝克特的 母亲 — 通道 在 卢坎 — 梳子 埋葬

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] ['nɔːrfək] ['daɪəlekt] — [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — Wraxen363
with the Dead — The Norfolk Dialect — Conflagration of the Earth — Wraxen363
和 这 死的 — 这 诺福克 方言 — 大火 的 这 地球 — Wraxen363

—福音书作者的象征—贝克特的母亲—路加福音中的段落—与死者一同埋葬的梳子—诺福克方言—地球的燃烧—Wraxen363

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	366
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 366

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] Wanted367

Books	and	Odd	Volumes	Wanted367
图书	和	奇怪的	卷	Wanted367

求购书籍及零散书籍367

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents367

Notices	to	Correspondents367
通知	到	Correspondents367

致通讯员的通知367

Advertisements367

Advertisements367

Advertisements367

广告367

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[ə'dres] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

ADDRESS	TO	OUR	FRIENDS	.
地址	到	我们的	朋友们	.

致我们的朋友们。

[wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] ['pʌblɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪfti] - ['sekənd] ['nʌmbər] .

We	this	day	publish	our	fifty	-	second	Number	.
我们	这	天	发布	我们的	五十	-	第二	数字	.

今天，我们发布第五十二期。

['evri] ['sætərdeɪ] , [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] , [hæv; həv][wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz]

Every	Saturday	,	for	twelve	months	,	have	we	presented	to	our	subscribers
每一个	周六	,	为了	十二	几个月	,	有	我们	呈现	到	我们的	订阅者

['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] " [noʊts] , "

our	weekly	budget	of	"	Notes	,	"
我们的	每周	预算	的	"	笔记	,	"

十二个月以来，每个星期六我们都向订阅用户公布了每周的“笔记”预算。

" ['kwɪriːz] , " [ænd; ənd] " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ; " [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [trʌst] ,

"	Queries	,	"	and	"	Replies	;	"	and	in	so	doing	,	we	trust	,
"	查询	,	"	和	"	回复	;	"	和	在	所以	正在做	,	我们	相信	,

“查询”和“回复”；并且我们相信，这样做，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɛndz] .

we	have	accomplished	some	important	ends	.
我们	有	完成	一些	重要的	结束	.

我们已经取得了一些重要成果。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ə'mjuːzd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ;

We	have	both	amused	and	instructed	the	general	reader	;
我们	有	两个都	觉得好笑	和	指示	这	一般的	读者	;

我们既娱乐了普通读者，又教会了他们一些知识；

[wiː; wi][hæv; həv] [stɔːrd] [ʌp] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['raɪtɚz] ;

we	have	stored	up	much	curious	knowledge	for	the	use	of	future	writers	;
我们	有	存储	向上	很多	好奇的	知识	为了	这	使用	的	未来	作家	;

我们积累了许多有趣的知识，供后世作家使用；

[wiː; wi][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər] [sˈkɒləz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

we	have	procured	for	scholars	now	engaged	in	works	of	learning	and
我们	有	采购	为了	学者们	现在	已订婚的	在	作品	的	学习	和

[ˈriːsɜːrtʃ] ,

research	,
研究	,

我们为目前从事学术研究工作的学者们购置了以下物资：

[ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [iˈveidid] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈmiːdiət]

many	valuable	pieces	of	information	which	had	evaded	their	own	immediate
许多	有价值的	件	的	信息	哪个	有	躲避	他们的	自己的	即时

[pərˈsuːt] ; [ænd; ənd] ,

pursuit	;	and	,
追逐	;	和	,

许多他们之前未能立即获取的宝贵信息；而且，

[ˈlæstli] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpaʊərfəli] [helpt] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv]

lastly	,	in	doing	all	this	,	we	have	powerfully	helped	forward	the	great	cause	of
最后	,	在	正在做	全部	这	,	我们	有	强大的	帮助	向前	这	伟大的	原因	的

[ˈlɪtəreri] [truːθ] .

literary	truth	.
文学	真相	.

最后，通过做这一切，我们有力地推动了文学真理的伟大事业。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈspektəs] [ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [əˈdres] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt]

In	our	Prospectus	and	opening	address	we	made	no	great	promise	of	what
在	我们的	招股说明书	和	开幕	地址	我们	制成	不	伟大的	承诺	的	什么

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

our	paper	should	be	.
我们的	纸	应该	是	.

在我们的招生简章和开幕致辞中，我们并没有对我们的论文应该是什么样子做出太多承诺。

[ðæt] , [wiː; wi] [nuː] ,

That	,	we	knew	,
那	,	我们	知道	,

我们知道这一点。

[mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wiː; wi][hæd; həd]

must	depend	upon	how	far	the	medium	of	intercommunication	we	had
必须	依赖	之上	如何	远的	这	中等的	的	相互沟通	我们	有

[prɪˈperd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpruːvd] [ænd; ənd][əˈdɑːptɪd][baɪ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈspeʃ(ə)l][juːz][ˌaɪ ˈtiː]

prepared	should	be	approved	and	adopted	by	those	for	whose	special	use	it
准备	应该	是	得到正式认可的	和	已采用	经过	那些	为了	谁	特别的	使用	它

[hæd; həd] [bɪn] [prəˈdʒektid] .

had	been	projected	.
有	到过	预计	.

必须取决于我们所准备的交流媒介在多大程度上能够被那些专门使用它的人所认可和采用。

[wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈreɪlweɪ] :

We	laid	down	a	literary	railway	:
我们	铺设	向下	一个	文学	铁路	:

我们铺设了一条文学铁路：

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈletərz] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

it	remained	to	be	seen	whether	the	world	of	letters	would	travel	by	it	.
它	剩余	到	是	已见	无论	这	世界	的	信件	会	旅行	经过	它	.

文学界是否会接受它，还有待观察。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] : [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][fɜːrst] - [klæs]
They **have** **done** **so** **:** **we** **have** **been** **especially** **patronised** **by** **first** **-** **class**
他们 有 完毕 所以 : 我们 有 到过 尤其 受惠 经过 第一的 - 班级
['pæsndʒə˞] ,
passengers **,**
乘客 ,

他们确实做到了：我们尤其受到头等舱乘客的青睐。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][læst] [wiːk] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]['ekstrə] [treɪn]
and **in** **such** **numbers** **that** **we** **were** **obliged** **last** **week** **to** **run** **an** **extra** **train**
和 在 这样的 数字 那 我们 是 有义务 最后的 星期 到 跑步 一个 额外的 火车
.
:
.

数量之多，以至于上周我们不得不加开一趟列车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][laɪk] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [berz] [ə; eɪ]
It **is** **obvious** **that** **the** **use** **of** **a** **paper** **like** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **bears** **a**
它 是 明显的 那 这 使用 的 一个 纸 喜欢 " 笔记 和 查询 " 熊 一个
[də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
direct **proportion** **to** **the** **extent** **of** **its** **circulation** **.**
直接的 部分 到 这 程度 的 它是 循环 .

显而易见，《笔记与问答》这类报纸的使用量与其发行量成正比。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][eɪmz][æt; ət]['duːɪŋ][ɪz] ,
What **it** **aims** **at** **doing** **is** **,**
什么 它 目标 在 正在做 是 ,

它的目标是：

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] ['skætərd] [nɑːt]['oʊnli] [θruː'aʊt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
to **reach** **the** **learning** **which** **lies** **scattered** **not** **only** **throughout** **every** **part** **of** **our**
到 抵达 这 学习 哪个 谎言 疏散 不是 仅有的 自始至终 每一个 部分 的 我们的
[oʊn] ['kʌntri] ,
own **country** **,**
自己的 国家 ,

为了获取散布在我们国家各个角落的知识，

[bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,
but **all** **over** **the** **literary** **world** **,**
但 全部 超过 这 文学 世界 ,

但在整个文学界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] ; [tuː; tə]
and **to** **bring** **it** **all** **to** **bear** **upon** **the** **pursuits** **of** **the** **scholar** **;** **to**
和 到 带来 它 全部 到 熊 之上 这 追求 的 这 学者 ; 到
[ɪ'neɪb(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
enable **,** **in** **short** **,**
使能够 , 在 短的 ,

并将这一切运用到学者的研究中；简而言之，就是使.....

[men][ʌv; əv] ['letərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
men **of** **letters** **all** **over** **the** **world** **to** **give** **a** **helping** **hand** **to** **one** **another** **.**
男人 的 信件 全部 超过 这 世界 到 给 一个 帮助 手 到 一 其他 .

世界各地的文人墨客互相帮助。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [end] .
To **a** **certain** **extent** **,** **we** **have** **accomplished** **this** **end** **.**
到 一个 肯定 程度 , 我们 有 完成 这 结尾 .

在某种程度上，我们已经实现了这个目标。

['aʊər; ɑːr] [læst] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [nɑːt]['oʊnli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	last	number	contains	communications	not	only	from	all	parts	of	the
我们的	最后的	数字	包含	通讯	不是	仅有的	从	全部	部分	的	这

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

我们最后一个号码不仅包含来自大都市各个角落的通讯，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] ,

and	from	almost	every	county	in	England	,	but	also	from	Scotland	,
和	从	几乎	每一个	县	在	英格兰	,	但	还	从	苏格兰	,

['aɪərlənd] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌdemə'reərə] .

Ireland	,	Holland	,	and	even	from	Demerara	.
爱尔兰	,	荷兰	,	和	甚至	从	德梅拉拉	.

几乎来自英格兰的每个郡，还有来自苏格兰、爱尔兰、荷兰，甚至来自德梅拉拉的。

[ðɪs] [lʊks] [wel] .

This	looks	well	.
这	看起来	出色地	.

看起来不错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] .

It	seems	as	if	we	were	in	a	fair	way	to	accomplish	our	design	.
它	似乎	作为	如果	我们	是	在	一个	公平的	方式	到	完成	我们的	设计	.

看来我们离实现设计目标已经相当顺利了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

But	much	yet	remains	to	be	done	.
但	很多	然而	遗迹	到	是	完毕	.

但还有很多工作要做。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [hoʊl] ['distrikts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ] [bɪ'naɪtɪd] [æz; əz] ['nevər]

We	have	recently	been	told	of	whole	districts	in	England	so	benighted	as	never
我们	有	最近	到过	讲述	的	所有的	地区	在	英格兰	所以	夜幕降临	作为	绝不

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ;

to	have	heard	of	"	Notes	and	Queries	;
到	有	听到	的	"	笔记	和	查询	;

我们最近听说，英格兰的一些地区非常愚昧，甚至从未听说过《注释与疑问》;

" [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	and	after	an	interesting	question	has	been	discussed	for	weeks	in	our
"	和	后	一个	有趣的	问题	有	到过	讨论	为了	周	在	我们的

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

"在我们专栏中对一个有趣的问题进行了数周的讨论之后，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪf]

we	are	informed	of	some	one	who	could	have	answered	it	immediately	if
我们	是	知情的	的	一些	一	WHO	可以	有	回答	它	立即地	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	seen	it	.
他	有	已见	它	.

我们得知，如果有人看到这张照片，他本可以立即回答这个问题。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'fɜːr] [ə'pɑːn]

So	long	as	this	is	the	case	the	advantage	we	may	confer	upon
所以	长的	作为	这	是	这	案件	这	优势	我们	可能	授予	之上

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

literature	and	literary	men	is	necessarily	imperfect	.
文学	和	文学	男人	是	一定	不完善	.

只要这种情况持续下去，我们所能给予文学和文学家的优势就必然是不完美的。

[wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]

We	do	what	we	can	to	make	known	our	existence	through	the	customary
我们	做	什么	我们	能	到	制作	已知	我们的	存在	通过	这	习惯

[moʊdz] [ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt] ,

modes	of	announcement	,
模式	的	公告	,

我们尽一切可能通过惯常的公告方式让世人知道我们的存在。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wiː; wi]

and	we	gratefully	acknowledge	the	kind	assistance	and	encouragement	we
和	我们	感激不尽	承认	这	种类	协助	和	鼓励	我们

[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ;

derive	from	our	brethren	of	the	public	press	;
派生	从	我们的	弟兄们	的	这	民众	按	;

我们衷心感谢来自公共媒体同仁的友好帮助和鼓励;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt] { - }

but	we	would	respectfully	solicit	{	354	}
但	我们	会	尊敬	征求	{	-	}

但我们会恭敬地请求{354}

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .

the	assistance	of	our	friends	this	particular	point	.
这	协助	的	我们的	朋友们	这	特别的	观点	.

在这一点上，我们得到了朋友们的帮助。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['eɪdɪd] ,

Our	purpose	is	aided	,
我们的	目的	是	协助	,

我们的目标得以实现，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['evri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	our	usefulness	increased	by	every	introduction	which	can	be	given
和	我们的	用处	增加	经过	每一个	介绍	哪个	能	是	给定

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ,

to	our	paper	,
到	我们的	纸	,

论文的每篇引言都增加了其价值。

['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [klʌb] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] ,

either	to	a	Book	Club	,	to	a	Lending	Library	,
任何一个	到	一个	书	俱乐部	,	到	一个	贷款	图书馆	,

可以捐赠给读书俱乐部，也可以捐赠给借阅图书馆。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

or	to	any	other	channel	of	circulation	amongst	persons	of	inquiry
或者	到	任何	其他	渠道	的	循环	在	人	的	询问

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	intelligence	.
和	智力	.

或通过其他任何途径在有调查和情报的人员之间传播。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [s'kɒləz] [help] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] ,

By	such	introductions	scholars	help	themselves	as	well	as	us	,
经过	这样的	介绍	学者们	帮助	他们自己	作为	出色地	作为	我们	,

通过这样的介绍，学者们不仅对自己有帮助，对我们也有益处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'kwaɪərər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['eɪb(ə)l]

for	there	is	no	inquirer	throughout	the	kingdom	who	is	not	occasionally	able
为了	那里	是	不	询问者	自始至终	这	王国	WHO	是	不是	偶尔	有能力的

[tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn]

to	throw	light	upon	some	of	the	multifarious	objects	which	are	discussed	in
到	扔	光	之上	一些	的	这	五花八门	对象	哪个	是	讨论	在

['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .

our	pages	.
我们的	页面	.

因为在全国范围内，没有哪个求知者不能偶尔对我们书中讨论的各种各样的事物提出一些见解。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['twelvmʌnθ] [wiː; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [fɔːr; fər]

At	the	end	of	our	first	twelvemonth	we	thank	our	subscribers	for
在	这	结尾	的	我们的	第一的	十二个月	我们	感谢	我们的	订阅者	为了

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

the	patronage	we	have	received	.
这	赞助	我们	有	已收到	.

在第一个十二个月结束之际，我们感谢订户们一直以来的支持。

[wiː; wi] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

We	trust	we	shall	go	on	week	by	week	improving	in	our	work	of	usefulness	,
我们	相信	我们	将	去	在	星期	经过	星期	改善	在	我们的	工作	的	用处	,

我们相信，我们的工作将每周都在进步，越来越有用。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twelvmʌnθ] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

so	that	at	the	end	of	the	next	twelvemonth	we	may	meet	them	with
所以	那	在	这	结尾	的	这	下一个	十二个月	我们	可能	见面	他们	和

[ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

the	same	pleasure	as	on	the	present	occasion	.
这	相同的	乐趣	作为	在	这	展示	场合	.

这样，在下一个十二个月结束时，我们就可以像现在一样愉快地与他们见面。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

We	will	continue	to	do	whatever	is	in	our	power	,
我们	将要	继续	到	做	任何	是	在	我们的	力量	,

我们将继续竭尽所能，

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

and	we	rely	upon	our	friends	to	help	us	.
和	我们	依靠	之上	我们的	朋友们	到	帮助	我们	.

我们需要依靠朋友的帮助。

- [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] " ['kæpʃəs] " [ænd; ənd] " [ɪn'tɛnɪbl] .

SHAKSPEARE'S	USE	OF	THE	WORDS	"	CAPTIOUS	"	AND	"	INTENIBLE	.
-	使用	的	这	字	"	吹毛求疵的	"	和	"	可妥协的	.

莎士比亚对"挑剔的"和"耐力的"这两个词的使用。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . ,

"	In	the	following	passage	of	All's	Well	that	Ends	Well	,	Act	i	.	Sc	.	3	.	,
"	在	这	下列的	通道	的	一切	出色地	那	结束	出色地	,	行为	我	.	Sc	.	3	.	,

"以下是《终成眷属》第一幕第三场中的一段文字：

[wer] [he'linər] [ɪz] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrtrəmz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hɜːr; hər] [lʌv]

where	Helena	is	confessing	to	Bertram's	mother	,	the	Countess	,	her	love
在哪里	海伦娜	是	坦白	到	伯特伦的	母亲	,	这	伯爵夫人	,	她	爱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

海伦娜向伯特伦的母亲，也就是伯爵夫人，坦白了她对他的爱意。

[ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [ə'kɜːr] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sens] ,
these two words occur in an unusual sense ,
这些 二 字 发生 在 一个 异常 感觉 ,

这两个词以一种不寻常的方式出现，

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [sens] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['poʊət] : —
if not in a sense peculiar to the great poet : —
如果 不是 在 一个 感觉 奇特 到 这 伟大的 诗人 : —

即便不是这位伟大诗人所特有的那种意义上的：——

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] : —
" I love your son : —
" 我 爱 你的 儿子 : —

"我爱你的儿子：——

[maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , ['soʊz] [maɪ] [lʌv] :
My friends were poor , but honest , so's my love :
我的 朋友们 是 贫穷的 , 但 诚实的 , 所以也是 我的 爱 :

我的朋友们虽然贫穷，但都很诚实，我的爱人也是如此：

[biː; bi] [nɑːt] [ə'fendɪd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [nɑːt] [hɪm; ɪm] ,
Be not offended , for it hurts not him ,
是 不是 被冒犯了 , 为了 它 疼痛 不是 他 ,

别生气，这并没有伤害到他。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [lʌvd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] : [aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [nɑːt]
That he is lov'd of me : I follow him not
那 他 是 喜爱 的 我 : 我 跟随 他 不是

他蒙我爱，我却不跟随他。

[baɪ] ['eni] ['toʊkən] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] [suːt] ;
By any token of presumptuous suit ;
经过 任何 令牌 的 放肆 套装 ;

以任何狂妄的诉讼手段；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [duː] [dɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] :
Nor would I have him till I do deserve him :
也不 会 我 有 他 直到 我 做 应得 他 :

除非我配得上他，否则我不会拥有他：

[jet] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['dezərt] [meɪ] [biː; bi] .
Yet never know how that desert may be .
然而 绝不 知道 如何 那 沙漠 可能 是 .

然而，你永远无法预知那片沙漠究竟是什么样子。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ɪn] [veɪn] ; [straɪv] [ə'genst] [hoʊp] ;
I know I love in vain ; strive against hope ;
我 知道 我 爱 在 徒劳 ; 努力 反对 希望 ;

我知道我的爱是徒劳的；我与希望抗争；

[jet] , [ɪn] [ðɪs] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɛnɪbl] [sɪv]
Yet , in this captious and intenible sieve
然而 , 在 这 吹毛求疵的 和 可妥协的 筛

然而，在这个挑剔而难以理解的筛子里

[aɪ] [stɪl] [pɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
I still pour in the waters of my love ,
我 仍然 倒 在 这 水 的 我的 爱 ,

我依然倾注我爱的甘霖，

[ænd; ənd] [læk] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [stɪl] .
And lack not to lose still .
和 缺少 不是 到 失去 仍然 .

而且仍然不能输。

" ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [pər'plekst] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rd] ['kæpʃəs] ; " [wɪtʃ] ([sez] [hi:; hi]) [aɪ]['nevər]
" Johnson was perplexed about the word captious ; " which (says he) I never
" 约翰逊 曾是 困惑 关于 这 单词 吹毛求疵的 ; " 哪个 (说道 他) 我 绝不
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
found in this sense ,
成立 在 这 感觉 ,

约翰逊对"captious"（挑剔的）这个词感到困惑；"（他说）我从未发现过这个词有这种含义。"

[jet] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] , [ən'les] ['keriəs] [fɔ:r; fər]['rɑ:t(ə)n] !
yet I cannot tell what to substitute , unless carious for rotten !
然而 我 不能 告诉 什么 到 代替 , 除非 龋齿 为了 烂 !

但我不知道该用什么来代替腐烂的，除非用龋齿代替腐烂的！

" ['fɑ:rmər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kæpʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [kə'peɪʃəs] !
" Farmer supposed captious to be a contraction of capacious !
" 农民 据称 吹毛求疵的 到 是 一个 收缩 的 宽敞 !

"Farmer 认为 captious 是 capacious 的缩写！"

['sti:vənz] [bi'li:vd] [ðæt] ['kæpʃəs] [ment] [rɪ'sɪpiənt] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ; [wɪtʃ]
Steevens believed that captious meant recipient , capable of receiving ; which
史蒂文斯 相信 那 吹毛求疵的 意思是 接受者 , 有能力的 的 接收 ; 哪个
[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][mə'loʊn] [ə'dɔpts] .
interpretation Malone adopts .
解释 马龙 领养 .

史蒂文斯认为，captious 的意思是接受者，能够接受；马龙也采纳了这种解释。

['mɪstər] . ['kɑ:liər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['æftər] ['steɪtɪŋ] ['dʒɑ:nsənz][ænd; ənd]
Mr . Collier , in his recent edition of Shakspeare , after stating Johnson's and
先生 . 科利尔 , 在 他的 最近的 版 的 莎士比亚 , 后 声明 强生 和
['fɑ:rmɚz] [sə'dʒestʃənz] ,
Farmer's suggestions ,
农民的 建议 ,

科利尔先生在他最近出版的莎士比亚作品集中，在陈述了约翰逊和法默的建议之后，

[sez] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
says , " where is the difficulty ?
说道 , " 在哪里 是 这 困难 ?

他说："难点在哪里？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['kæpʃəs] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt]['pærəlel] ;
It is true that this sense of captious may not have an exact parallel ;
它 是 真的 那 这 感觉 的 吹毛求疵的 可能 不是 有 一个 精确的 平行线 ;

诚然，这种吹毛求疵的感觉可能没有完全对应的例子；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] : ['kæpʃəs] [mi:nz] , [æz; əz][mə'loʊn] [sez]
but the intention of Shakspeare is very evident : captious means , as Malone says
但 这 意图 的 莎士比亚 是 非常 明显 : 吹毛求疵的 方法 , 作为 马龙 说道
,
,
,

但莎士比亚的意图非常明显：正如马龙所说，挑剔的手段是.....

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn'tɛnɪbl] (['prɪntɪd] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
capable of taking or receiving ; and intenible (printed intemible in the first
有能力的 的 采取 或者 接收 ; 和 可妥协的 (打印 - 在 这 第一的
['foʊlioʊ] ,
folio ,
对开本 ,

能够接受或接收；并且是可理解的（在第一页中印为"不可理解的"）

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]) [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] .

and	rightly	in	the	second	)	incapable	of	retaining	.
和	没错	在	这	第二	)	无法	的	保留	.

并且正确地（在第二种情况下）无法保留。

[tuː] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ['epəˌθets] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪməli] [mɔːr] ['hæpɪli] [ɪk'spresɪv] .

Two	more	appropriate	epithets	could	hardly	be	found	,	and	a	simile	more	happily	expressive	.
二	更多的	合适的	绰号	可以	几乎	是	成立	,	和	一个	明喻	更多的	快乐地	富有表现力的	.

很难找到比这更合适的两个形容词，也很难找到比这更生动形象的比喻。

" [wiː; wi][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [noʊ] , [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ment] ;

"	We	no	doubt	all	know	,	by	intuition	as	it	were	,	what	Shakspeare	meant	;
"	我们	不	怀疑	全部	知道	,	经过	直觉	作为	它	是	,	什么	莎士比亚	意思是	;

"毫无疑问，我们凭直觉就知道莎士比亚的意思；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , " [æz; əz]['mɪstər] . ['hɪksən] ['veri]['dʒʌstli][kɔːlz][hɪm; ɪm] ,

but	"	the	great	master	of	English	,	"	as	Mr	.	Hickson	very	justly	calls	him	,
但	"	这	伟大的	掌握	的	英语	,	"	作为	先生	.	希克森	非常	公正地	呼叫	他	,

但正如希克森先生非常恰当地称他为"英语大师"一样，

[wʊd] ['nevər][hæv; həv][juːst] ['kæpʃəs] , [æz; əz] [ə'plaɪd] ['fɪgjərətɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪv] , [fɔːr; fər]

would	never	have	used	captious	,	as	applied	figuratively	to	a	sieve	,	for
会	绝不	有	用过的	吹毛求疵的	,	作为	应用	比喻意义上	到	一个	筛	,	为了

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] .

capable	of	taking	or	receiving	.
有能力的	的	采取	或者	接收	.

绝不会像用筛子那样，用"挑剔的"来比喻能够接受或接收。

[ɪn'tɛnɪbl] ,

Intenible	,
可妥协的	,

不可抗拒的，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌhaɪpər'krɪtəˌsɪzm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] ([ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkə'rektli] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [fɔːr; fər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] ;

notwithstanding	the	hypercriticism	of	Mr	.	Nares	(	that	"	it	is	incorrectly	used	by	Shakspeare	for	unable	to	hold	;
虽然	这	过度批评	的	先生	.	鼻孔	(	那	"	它	是	错误地	用过的	经过	莎士比亚	为了	无法	到	抓住	;

尽管纳雷斯先生对此进行了过度批评（认为"莎士比亚错误地用它来表示无法坚持；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːpərli] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [held] ,

"	and	that	"	it	should	properly	mean	not	to	be	held	,
"	和	那	"	它	应该	适当地	意思是	不是	到	是	握住	,

并且"它应该恰当地意味着不被持有，

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [juːz][ʌn'tenəb(ə)l] ") [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [sens] ,

as	we	now	use	untenable	"	)	was	undoubtedly	used	in	the	former	sense	,
作为	我们	现在	使用	站不住脚的	"	)	曾是	无疑	用过的	在	这	以前的	感觉	,

我们现在使用的"untenable"一词无疑也曾用于前一种含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəbli][soʊ] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts][taɪm] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

and	it	was	most	probably	so	accepted	in	the	poet's	time	;	for	in	the
和	它	曾是	最多	大概	所以	公认	在	这	诗人的	时间	;	为了	在	这

[æŋ'glɪkənə]['noʊvə] ,

-	Glossagraphia	Anglicana	Nova	,
-		圣公会	新星	,

而且在诗人的时代，这种说法很可能已被广泛接受；因为在《新盎格鲁词典》（Glossagraphia Anglicana Nova）中，

- , [wiː; wi][hæv; həv] " [ʌn'tenəb(ə)l] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ɔːr]['kænɑːt][hoʊld][ɔːr][biː; bi]['hoʊldən] [lɔːŋ] .

1719	,	we	have	"	Untenable	,	that	will	not	or	cannot	hold	or	be	holden	long	.
-	,	我们	有	"	站不住脚的	,	那	将要	不是	或者	不能	抓住	或者	是	霍尔登	长的	.

1719 年，我们有"无法维持的，不能或不能长期维持的"。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kæpʃəs] ,

"	With	regard	to	captious	,
"	和	看待	到	吹毛求疵的	,

"至于吹毛求疵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lɜːrnɪd]

it	is	not	so	much	a	matter	of	surprise	that	none	of	all	these	learned
它	是	不是	所以	很多	一个	事情	的	惊喜	那	没有任何	的	全部	这些	学习

['kɔmənˌteɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][ɪn][ðer; ðər] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

commentators	should	fail	in	their	guesses	at	the	meaning	,
评论员	应该	失败	在	他们的	猜测	在	这	意义	,

所有这些博学的评论家都对含义做出了正确的猜测，这并不令人惊讶。

[æz; əz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn]

as	that	none	of	them	should	have	remarked	that	the	sense	of	the	Latin
作为	那	没有任何	的	他们	应该	有	评论	那	这	感觉	的	这	拉丁

- ,

captiosus	,
-	,

因为他们中没有人注意到拉丁语 captiosus 的含义，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['kɑːndʒənərz][ɪn][ɪ'tæliən][ænd; ənd][oʊld] [frentʃ] , [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [fə'leɪʃəs] ;

and	of	its	congeners	in	Italian	and	old	French	,	is	deceitful	,	fallacious	;
和	的	它是	同系物	在	意大利语	和	老的	法语	,	是	欺骗性的	,	谬误的	;

及其在意大利语和古法语中的同源词，是欺骗性的、谬误的；

[ænd; ənd]['beɪkən]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [ɪn'sɪdiəs] , [en'sneərɪŋ] .

and	Bacon	uses	the	word	for	insidious	,	ensnaring	.
和	熏肉	用途	这	单词	为了	阴险	,	诱捕	.

培根用这个词来形容阴险的、诱人的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	can	be	no	doubt	that	this	is	the	sense	in	which	Shakspeare	used	it	.
那里	能	是	不	怀疑	那	这	是	这	感觉	在	哪个	莎士比亚	用过的	它	.

毫无疑问，莎士比亚正是以这种含义来使用这个词的。

['helən] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊpləs] [lʌv] [fɔːr; fər]['bɜːrtrəm] , [ænd; ənd] [sez] :

Helen	speaks	of	her	hopeless	love	for	Bertram	,	and	says	:
海伦	说话	的	她	绝望	爱	为了	伯特伦	,	和	说道	:

海伦诉说着她对伯特伦那份无望的爱，说道：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ɪn][veɪn] , [straɪv] [əˈgenst] [hoʊp] ;

"	I	know	I	love	in	vain	,	strive	against	hope	;
"	我	知道	我	爱	在	徒劳	,	努力	反对	希望	;

我知道我的爱是徒劳的，我的努力也是徒劳的；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [fə'leɪʃəs] [ænd; ənd] [ənhoʊldɪŋ] [sɪv] [aɪ] [stɪl] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

yet	in	this	fallacious	and	unholding	sieve	I	still	pour	in	the	waters	of	my	love	,
然而	在	这	谬误的	和	解除持有	筛	我	仍然	倒	在	这	水	的	我的	爱	,

然而，即便在这充满谬误且无法过滤的筛子里，我依然倾注着我爱的泉水。

[ænd; ənd][feɪl][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [stɪl] .

and	fail	not	to	lose	still	.
和	失败	不是	到	失去	仍然	.

但最终还是没能不输。

" [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæpʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [du:][wi:; wi] [mi:n] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
" When we speak of a captious person , do we mean one capable of taking
" 什么时候 我们 说话 的 一个 吹毛求疵的 人 , 做 我们 意思是 一 有能力的 的 采取
[ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] ?
or receiving ?
或者 接收 ?

"当我们说吝啬的人时，我们是指能够索取还是能够接受的人吗？"

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [sens] ,
Then how much more absurd would it be to take it in that impossible sense ,
然后 如何 很多 更多的 荒诞 会 它 是 到 拿 它 在 那 不可能的 感觉 ,

那么，如果按照这种不可能的方式来理解，岂不是更加荒谬吗？

[wen] ['fɪgjərətɪvli] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] !
when figuratively applied in the passage before us !
什么时候 比喻意义上 应用 在 这 通道 前 我们 !

当它以比喻的方式应用于我们面前的这段文字时！

['bɜ:rtrəm] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['hɛlɪnəz] [lʌv] : [hi:; hi][ɪz]['tru:li] ['kæpʃəs] [ɪn] [ðæt]
Bertram shows himself incapable of receiving Helena's love : he is truly captious in that
伯特伦 演出 他自己 无法 的 接收 海伦娜的 爱 : 他 是 真的 吹毛求疵的 在 那
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

伯特伦表现得无法接受海伦娜的爱：在这方面，他真是个偏执狂。

[ɪn] [frentʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪz]['oʊnli] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
In French the word captieux - , according to the Academy , is only applied to
在 法语 这 单词 - , 根据 到 这 学院 , 是 仅有的 应用 到
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

据学院称，法语单词 captieux 在法语中仅用于指语言。

[ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ən] [ɔm] - [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ɑ:rt]
though we may say un homme captieux to signify a man who has the art
尽管 我们 可能 说 联合国 男 - 到 表示 一个 男人 WHO 有 这 艺术
[ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [ɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] ['erər] [baɪ] ['kæpʃəs] ['læŋgwɪdʒ] .
of deceiving or leading into error by captious language .
的 欺骗 或者 领导 进入 错误 经过 吹毛求疵的 语言 .

虽然我们可能会说 un homme captieux 来表示一个善于用花言巧语欺骗或误导他人的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['fru:tləs]
It is not impossible that the poet may have had in his mind the fruitless
它 是 不是 不可能的 那 这 诗人 可能 有 有 在 他的 头脑 这 徒劳无功
['leɪbər] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
labour imposed upon the Danaïdes as a punishment ,
劳动 强加 之上 这 - 作为 一个 惩罚 ,

诗人或许想到了达那伊得斯姐妹因受罚而被迫从事的徒劳劳作，这并非不可能。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['mɔ:rəˌlaɪzd] :
for it has been thus moralised :
为了 它 有 到过 因此 道德化的 :

因为它已被如此道德化了：

" [ði:z] ['və:dʒɪnz] ,
" These virgins ,
" 这些 处女 ,

"这些处女，

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] [pɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː] [pɪrst] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
who in the flower of their age pour water into pierced vessels which they can
WHO 在 这 花 的 他们的 年龄 倒 水 进入 穿孔 船只 哪个 他们 能
['nevər] [fɪl] ,
never fill ,
绝不 充满 ,

那些正值壮年的人，把水倒入永远无法装满的有孔容器中。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [bi'stəuiŋ] ['oʊvər] [lʌv] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði]
what is it but to be always bestowing over love and benefits upon the
什么 是 它 但 到 是 总是 授予 超过 爱 和 好处 之上 这
[ʌn'greɪtfl] .
ungrateful .
忘恩负义 .

除了不断地向忘恩负义者施以爱与恩惠之外，还能是什么呢?

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

“SW Singer。

['mɪkəlˌhæm] , ['ɔkt] . [fɔːr] . - .
Mickleham , Oct . 4 . 1850 .
米克勒姆 , 十月 . 4 . - .

米克勒姆，1850 年 10 月 4 日。

['ɔːrəˌtɔːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːn'dʒʊrərz] .
ORATORIES OF THE NONJURORS .
祈祷室 的 这 非陪审员 .

非陪审员的演说。

[æz; əz][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
As the nooks and corners of London in olden times are now engaging the
作为 这 角落 和 角落 的 伦敦 在 古老的 时代 是 现在 引人入胜 这
['kwaɪət] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['brʌðərhʊd] ,
quiet musings of most of the topographical brotherhood ,
安静的 沉思 的 最多 的 这 地形 兄弟情 ,

如今，昔日伦敦的各个角落正吸引着大多数地形学家的沉思。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [nʊk] [ɔːr][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
perhaps you can spare a nook or a corner of your valuable periodical
也许 你 能 空闲的 一个 角落 或者 一个 角落 的 你的 有价值的 期刊
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrəˌtɔːriːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] — [ðə; ði]
for a few notes on the Oratories of those good men and true — the
为了 一个 很少 笔记 在 这 演讲厅 的 那些 好的 男人 和 真的 — 这
[ˌnɑːn'dʒʊrərz] .
Nonjurors .
非陪审员 .

或许你可以从你珍贵的期刊中抽出一小块地方，记下一些关于那些善良真诚的——不认罪者的演说词。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)l] [men][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
" These were honourable men in their generation , " and were made of
" 这些 是 光荣的 男人 在 他们的 一代 , " 和 是 制成 的
[moʊst] [ˌʌn'bendɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] . { - }
most unbending materials . { 355 }
最多 不屈 材料 . { - }

“这些人是他们那一代人中值得尊敬的人”，而且意志坚定，毫不妥协。{355}

[ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mə'θaɪəs] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ,
On the Feast of St . Matthias , Feb . 24 , 1693 ,
在 这 盛宴 的 英石 . 马蒂亚斯 , 二月 . - , - ,

1693年2月24日，圣马蒂亚斯瞻礼日

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [hɪks] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['wæg,stæf] [wɜːr; wər]

the	consecrations	of	Dr	.	George	Hickes	and	Thomas	Wagstaffe	were
这	祝圣	的	博士	.	乔治	希克斯	和	托马斯	瓦格斯塔夫	是

['sɑːləmli] [pər'fɔːrmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

solemnly	performed	according	to	the	rites	of	the	Church	of	England	,
庄严地	执行	根据	到	这	仪式	的	这	教会	的	英格兰	,

乔治·希克斯博士和托马斯·瓦格斯塔夫的祝圣仪式按照英国国教的仪式庄严举行。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [lɔɪd] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs]['tɜːrnər] , ['bɪʃəp]

by	Dr	.	William	Lloyd	,	bishop	of	Norwich	;	Dr	.	Francis	Turner	,	bishop
经过	博士	.	威廉	劳埃德	,	主教	的	诺维奇	;	博士	.	弗朗西斯	车工	,	主教

[ʌv; əv]['iːli] ;

of	Ely	;
的	伊利	;

由诺里奇主教威廉·劳埃德博士、伊利主教弗朗西斯·特纳博士撰写；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] [waɪt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

and	Dr	.	Thomas	White	,	bishop	of	Peterborough	,	at	the	Bishop	of
和	博士	.	托马斯	白色的	,	主教	的	彼得伯勒	,	在	这	主教	的

['piːtərˌbʌrəz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Peterborough's	lodgings	,
彼得伯勒的	住宿	,

以及彼得伯勒主教托马斯·怀特博士，在彼得伯勒主教的住所，

[æt; ət][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] - [haʊs] [æt; ət] ['sauθgeit] [ɪn] ['mɪdlseks] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ken] ,

at	the	Rev	.	William	Giffard's	house	at	Southgate	in	Middlesex	:	Dr	.	Ken	,
在	这	牧师	.	威廉	-	房子	在	南门	在	米德尔塞克斯	:	博士	.	肯	,

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] ,

bishop	of	Bath	and	Wells	,
主教	的	洗澡	和	威尔斯	,

在米德尔塞克斯郡南门威廉·吉法德牧师的家中：巴斯和韦尔斯主教肯博士

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'sent] .

giving	his	consent	.
给予	他的	同意	.

他表示同意。

['henri] [hɔːl] [wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['fɑːðər] [ɪn] [kraɪst] ,

Henry	Hall	was	consecrated	bishop	in	the	oratory	of	the	Rev	.	Father	in	Christ	,
亨利	大厅	曾是	已祝圣的	主教	在	这	演说	的	这	牧师	.	父亲	在	基督	,

亨利·霍尔在基督神父的祈祷室被祝圣为主教。

[dʒɑːn][biː] — — [['blækˌbɜrn] ?] , [ɪn] ['greɪz] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs]

John	B	—	—	[	Blackburne	?	]	,	in	Gray's	Inn	,	on	the	festival	of	St	.	Barnabas
约翰	B	—	—	[	布莱克本	?	]	,	在	格雷的	客栈	,	在	这	节日	的	英石	.	巴拿巴

, [dʒuːn] - , - .

,	June	11	,	1725	.
,	六月	-	,	-	.

约翰·B—— [布莱克本？]，在格雷律师学院，1725 年 6 月 11 日圣巴拿巴节。

[hɪl'kaɪə] ['bedfərd] [wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][ɪn][ðə; ði]['ɔːrətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] — — [ɑːr] — — [

Hilkiah	Bedford	was	consecrated	in	the	oratory	of	the	Rev	.	R	—	—	R	—	—	[
希尔基亚	贝德福德	曾是	已祝圣的	在	这	演说	的	这	牧师	.	拉	—	—	拉	—	—	[

['ritʃəd] ['rɔːlinsn]] ,

Richard	Rawlinson	]	,
理查德	罗林森	]	,

希尔基亚·贝德福德在理查德·罗林森牧师的祈祷室中接受了祝圣。

[ɪn] ['greɪz] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [dʒæn] . - , - .

in	Gray's	Inn	,	on	the	festival	of	St	.	Paul	,	Jan	.	25	,	1720	.
在	格雷的	客栈	,	在	这	节日	的	英石	.	保罗	,	一月	.	-	,	-	.

1720 年 1 月 25 日圣保罗节，在格雷律师学院。

[rælf; reɪf] ['teilə] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['kənsə,kreitid][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Ralph	Taylor	was	also	consecrated	at	the	same	time	and	place	.
拉尔夫	泰勒	曾是	还	已祝圣的	在	这	相同的	时间	和	地方	.

拉尔夫·泰勒也在同一时间、同一地点接受了祝圣。

['henri] ['^ændi] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rətɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['æn,dru:z] ,

Henry	Gandy	was	consecrated	at	his	oratory	in	the	parish	of	St	.	Andrew's	,
亨利	甘迪	曾是	已祝圣的	在	他的	演说	在	这	教区	的	英石	.	安德鲁的	,

亨利·甘迪在圣安德鲁教区的祈祷室接受了祝圣。

['hoʊlbərn] , [ɑ:n][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [dʒæn] . - , - .

Holborn	,	on	the	festival	of	St	.	Paul	,	Jan	.	25	,	1716	.
霍尔本	,	在	这	节日	的	英石	.	保罗	,	一月	.	-	,	-	.

霍尔本，1716 年 1 月 25 日圣保罗节。

- [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə]

Grascome	was	interrupted	by	a	messenger	whilst	he	was	ministering	to
-	曾是	中断	经过	一个	信使	而	他	曾是	服侍	到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - [kɔ:rt] ,

his	little	congregation	in	Scroope's	Court	,
他的	小的	会众	在	-	法庭	,

格拉斯科姆正在斯克鲁普庭院里为他的小教众布道时，被一个信使打断了。

[nɪr] [ˌes 'ti:] . ['æn,dru:z] [tʃɜ:rtʃ] .

near	St	.	Andrew's	Church	.
靠近	英石	.	安德鲁的	教会	.

在圣安德鲁教堂附近。

['dʒerəmi]['kɑ:liər] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] [brɔ:d] [stri:t] , ['lʌndən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['sæmjuəl] [kɑ:rt]

Jeremy	Collier	officiated	at	Broad	Street	,	London	,	assisted	by	the	Rev	.	Samuel	Carte
杰里米	科利尔	裁判	在	广阔	街道	,	伦敦	,	协助	经过	这	牧师	.	塞缪尔	卡特

,

,

,

杰里米·科利尔在伦敦布罗德街主持仪式，塞缪尔·卡特牧师协助。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] .

the	father	of	the	historian	.
这	父亲	的	这	历史学家	.

历史学家的父亲。

['mɪstər] . ['hɔks] [ə'fɪʃieɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .

Mr	.	Hawkes	officiated	for	some	time	at	his	own	house	opposite	to	St	.
先生	.	霍克斯	裁判	为了	一些	时间	在	他的	自己的	房子	对面的	到	英石	.

[dʒeɪmz] - ['pæləs] .

James	'	Palace	.
詹姆斯	-	宫殿	.

霍克斯先生曾在他位于圣詹姆斯宫对面的家中主持过一段时间的宗教仪式。

[ɑ:n] ['i:stər] - [deɪ] , ['eɪprəl] - , - , [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rətɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['wɪljəm]

On	Easter	-	day	,	April	13	,	1718	,	at	the	oratory	of	his	brother	,	Mr	.	William
在	复活节	-	天	,	四月	-	,	-	,	在	这	演说	的	他的	兄弟	,	先生	.	威廉

[li:] ,

Lee	,
李	,

1718年4月13日复活节，在他哥哥威廉·李先生的祈祷室里，

['daɪər] , [ɪn] ['spɪtlˌfiːldz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['frænsɪs] [liː] [riːd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

dyer	,	in	Spitalfields	,	Dr	.	Francis	Lee	read	a	touching	and	beautiful
染工	,	在	斯皮塔菲尔德	,	博士	.	弗朗西斯	李	读	一个	接触	和	美丽的

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

declaration	of	his	faith	,
宣言	的	他的	信仰	,

在斯皮塔菲尔德的一家染坊里，弗朗西斯·李博士朗读了他感人至深、优美动人的信仰宣言。

[bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentənsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔːfərtɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prer] [fɔːr; fər]

betwixt	the	reading	of	the	sentences	at	the	offertory	and	the	prayer	for
中间	这	阅读	的	这	句子	在	这	奉献	和	这	祷告	为了

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] .

the	state	of	Christ's	church	.
这	状态	的	基督的	教会	.

在奉献礼的经文朗读和为基督教会的状况祈祷之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪmz] [deɪlən] , [kaʊnt] [diː] [lud] , [ðen] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] .

It	was	addressed	to	the	Rev	.	James	Daillon	,	Count	de	Lude	,	then	officiating	.
它	曾是	已解决	到	这	牧师	.	詹姆斯	戴隆	,	数数	德	路德	,	然后	裁判	.

这份文件是写给当时主持仪式的詹姆斯·戴隆牧师（德·卢德伯爵）的。

[tʃɑːrlz] ['wiːtli, 'hwiːtli] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

Charles	Wheatly	,	author	of	A	Rational	Illustration	of	the	Book	of	Common
查尔斯	小麦	,	作者	的	一个	合理的	插图	的	这	书	的	常见的

[prer] ,

Prayer	,
祷告	,

查尔斯·惠特利，《公祷书的理性阐释》的作者

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔːlinsn] , [ðə; ðɪ][nɒn'dʒuriŋ]['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

in	a	letter	to	Dr	.	Rawlinson	,	the	nonjuring	titular	bishop	of	London	,
在	一个	信	到	博士	.	罗林森	,	这	不作伪证	名义	主教	的	伦敦	,

[sez] :

says	:
说道	:

在一封写给伦敦名义主教罗林森博士（他没有宣誓效忠）的信中，他写道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ɪn]['mɪstər] . ['lɔːrənsɪz] ['kætəlɔːg] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	believe	most	of	the	books	in	Mr	.	Laurence's	catalogue	were	really	in	his
"	我	相信	最多	的	这	图书	在	先生	.	劳伦斯的	目录	是	真的	在	他的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

"我相信劳伦斯先生目录中的大部分书籍实际上都曾在他的图书馆里出现过。"

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːɪt]

Most	of	his	chapel	furniture	I	had	seen	;	but	his	pix	,	and	his	cruet
最多	的	他的	教堂	家具	我	有	已见	;	但	他的	图片	,	和	他的	调味瓶

,

,
,

他教堂里的大部分家具我都见过；但他的照片和调味瓶，

[hɪz; ɪz][bɑːks][fɔːr; fər]['ʌŋgwənt] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'kwaɪər]['æftər] .

his	box	for	unguent	,	and	oil	,	I	suppose	you	do	not	inquire	after	.
他的	盒子	为了	软膏	,	和	油	,	我	认为	你	做	不是	查询	后	.

他的药膏盒和油盒，我想你不会问起吧。

" ['rɑːdʒər] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [leɪ] ['bæptɪzəm][ɪn'vælɪd] .

"	Roger	Laurence	was	the	learned	author	of	Lay	Baptism	Invalid	.
"	罗杰	劳伦斯	曾是	这	学习	作者	的	莱	洗礼	无效的	.

罗杰·劳伦斯是《平信徒洗礼无效》一书的作者，博学多才。

['kwɪri] , [wer] [dɪd][hiː; hi] [əˈfɪʃieɪt] ?
Query , Where did he officiate ?
询问 , 在哪里 做过 他 裁判 ?

问：他在哪里主持仪式?

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['lindzi] , [ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv]['meɪsənz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The Rev . John Lindsay , the translator of Mason's Vindication of the
这 牧师 . 约翰 林赛 , 这 翻译 的 石匠的 平反 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Church of England ,
教会 的 英格兰 ,

约翰·林赛牧师，梅森《为英国国教辩护》的译者，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɒn'dʒuriŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['trɪnəti]
for many years officiated as minister of a nonjuring congregation in Trinity
为了 许多 年 裁判 作为 部长 的 一个 不作伪证 会众 在 三位一体
['tʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

多年来，他一直担任三一教堂一个非誓约教会的牧师。

['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][læst] ['mɪnɪstər] .
Aldersgate Street , and is said to have been their last minister .
奥尔德斯盖特 街道 , 和 是 说 到 有 到过 他们的 最后的 部长 .

奥尔德斯盖特街，据说他是他们的最后一任牧师。

['θɔːrzbi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [meɪ] - , - , [sez] ,
Thoresby , in his Diary , May 18 , 1714 , says ,
索雷斯比 , 在 他的 日记 , 可能 - , - , 说道 ,

索雷斯比在其1714年5月18日的日记中写道：

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . ['nelsn] (['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæsts][ænd; ənd] ['festəvəlz]) , [ænd; ənd][ðə; ði]
" I visited Mr . Nelson (author of the Fasts and Festivals) , and the
" 我 到访 先生 . 纳尔逊 (作者 的 这 斋戒 和 节日) , 和 这
['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [hɪks] ,
learned Dr . George Hickes ,
学习 博士 . 乔治 希克斯 ,

"我拜访了纳尔逊先生（《斋戒与节日》的作者）和博学的乔治·希克斯博士，

[huː] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
who not being at liberty for half an hour ,
WHO 不是 存在 在 自由 为了 一半 一个 小时 ,

他被剥夺自由已有半小时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
I had the benefit of the prayers in the adjoining church ,
我 有 这 益处 的 这 祈祷 在 这 相邻的 教会 ,

我受益于隔壁教堂的祈祷，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɒn'dʒuriŋ] [kən'ventɪkəl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sed] [diːn] [hɪks] ,
and when the Nonjuring Conventicle was over , I visited the said Dean Hickes ,
和 什么时候 这 不作伪证 秘密集会 曾是 超过 , 我 到访 这 说 院长 希克斯 ,

当不作伪证秘密会议结束后，我拜访了希克斯院长。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] — —
who is said to be bishop of — —
WHO 是 说 到 是 主教 的 — —

据说他是——的主教

" [['θetfəd]] .
" [Thetford] .
" [塞特福德] .

[塞特福德]。

[bəuθ] ['nelsn] [ænd; ənd] [hɪks] [ri'zaidid] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɔrmənd] [stri:t] ;

Both	**Nelson**	**and**	**Hickes**	**resided**	**at**	**this**	**time**	**in**	**Ormond**	**Street**	**;**
两个都	纳尔逊	和	希克斯	居住地	在	这	时间	在	奥蒙德	街道	;

当时纳尔逊和希克斯都住在奥蒙德街;

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [kən'ventɪkəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

probably	**the**	**conventicle**	**was**	**at**	**one**	**of**	**their**	**houses**	**.**
大概	这	秘密集会	曾是	在	一	的	他们的	房屋	.

秘密集会很可能是在他们其中一人的家中举行的。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['θɔ:rzbi] , ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nvəntɪklz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**should**	**be**	**noted**	**that**	**Thoresby**	**,**	**having**	**quitted**	**the**	**Conventicles**	**of**	**the**
它	应该	是	著名的	那	索雷斯比	,	拥有	辞职	这	秘密集会	的	这

[dɪ'sentəz] ,

Dissenters	**,**
异议者	,

值得注意的是，索雷斯比退出了非国教徒秘密集会后，

[hæd; həd] ['oʊnli] ['ri:s(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] .

had	**only**	**recently**	**joined**	**what**	**he**	**calls**	**the**	**Church**	**established**	**by**	**law**	**.**
有	仅有的	最近	加入	什么	他	呼叫	这	教会	已确立的	经过	法律	.

他最近才加入他所谓的依法成立的教会。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɑ:n'dʒʊrərz]

He	**appears**	**to**	**have**	**known**	**as**	**much**	**about**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**Nonjurors**
他	出现	到	有	已知	作为	很多	关于	这	原则	的	这	非陪审员

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mju:zɪk] .

as	**he**	**did**	**of**	**Chinese**	**music**	**.**
作为	他	做过	的	中国人	音乐	.

他对无誓派的原则似乎和他对中国音乐的了解一样多。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɛltənz] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] ['gʊdˌmænz] [fi:ldz] ['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] (-) [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['elɪs]

Dr	**.**	**Welton's**	**chapel**	**in**	**Goodman's**	**Fields**	**being**	**visited**	**(**	**1717**	**)**	**by**	**Colonel**	**Ellis**
博士	.	威尔顿的	教堂	在	古德曼	田野	存在	到访	(	-	)	经过	上校	埃利斯

[ænd; ənd] ['ʌðər] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ,

and	**other**	**justices**	**of**	**the**	**peace**	**,**
和	其他	法官们	的	这	和平	,

1717年，埃利斯上校和其他治安法官参观了古德曼菲尔德的韦尔顿博士小教堂。

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] [ə'sɪstənts] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðer; ðər]

with	**proper**	**assistants**	**,**	**about**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**persons**	**were**	**found**	**there**
和	恰当的	助理	,	关于	二	百	和	五十	人	是	成立	那里

[ə'sembld] ,

assembled	**,**
组装	,

在那里聚集了大约二百五十人，还有合适的助手。

[ʌv; əv] [hu:m] [bʌt; bət] ['fɔ:rti] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] .

of	**whom**	**but**	**forty**	**would**	**take**	**the**	**oaths**	**.**
的	谁	但	四十	会	拿	这	誓言	.

其中只有四十人愿意宣誓。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ri'fju:zɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'si:did] [ə'genst]

The	**doctor**	**refusing**	**them**	**also**	**,**	**was**	**ordered**	**to**	**be**	**proceeded**	**against**
这	医生	拒绝	他们	还	,	曾是	订购	到	是	继续	反对

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .

according	**to**	**law**	**.**
根据	到	法律	.

拒绝接受治疗的医生也被勒令依法追究责任。

[ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kwɪri] .

This	reminds	me	of	another	Query	.
这	提醒	我	的	其他	询问	.

这让我想起了另一个问题。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɛltənz] ['feɪməs] ['hwait,tʃæpəl] ['ɔːltər] - [piːs] , [wɪtʃ]

What	has	become	of	Dr	.	Welton's	famous	Whitechapel	altar	-	piece	,	which
什么	有	变得	的	博士	.	威尔顿的	著名的	白教堂	坛	-	片	,	哪个

['bɪʃəp] ['kɑːmptən] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

Bishop	Compton	drove	out	of	his	church	.
主教	康普顿	驾驶	出去	的	他的	教会	.

威尔顿博士著名的白教堂祭坛画后来怎么样了？康普顿主教曾把它赶出了教堂。

[sʌm; səm] [dauts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] ['weðər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['seɪnts]

Some	doubts	have	been	expressed	whether	that	is	the	identical	one	in	the	Saint's
一些	疑虑	有	到过	表达	无论	那	是	这	完全相同的	一	在	这	圣徒

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['æbi] .

Chapel	of	St	.	Alban's	Abbey	.
教堂	的	英石	.	阿尔班的	修道院	.

有人质疑它是否与圣奥尔本斯修道院圣人小教堂里的那尊雕像是同一尊。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz]

A	friend	has	assured	the	writer	that	he	had	seen	it	about	twenty	years
一个	朋友	有	保证	这	作家	那	他	有	已见	它	关于	二十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

一位朋友向作者保证，他大约二十年前就看过这幅画。

[æt; ət][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [kɔːrt] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

at	a	Roman	Catholic	meeting	-	house	in	an	obscure	court	at	Greenwich	.
在	一个	罗马	天主教	会议	-	房子	在	一个	朦胧	法庭	在	格林威治	.

在格林威治一个偏僻庭院里的一座罗马天主教聚会所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .

It	is	not	there	now	.
它	是	不是	那里	现在	.

现在那里还没有。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ɪz] [ə'kʌmpənid]

The	print	of	it	in	the	library	of	the	Society	of	Antiquaries	is	accompanied
这	打印	的	它	在	这	图书馆	的	这	社会	的	古董商	是	伴随

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌem 'es] . [laɪnz] [baɪ]['mɪstər] . - : —

with	these	MS	.	lines	by	Mr	.	Mattaire	:	—
和	这些	多发性硬化症	.	线条	经过	先生	.	-	:	—

古物学会图书馆藏有该作品的印刷版，并附有马泰尔先生的以下手稿文字：

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [dʌz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋ] ,

"	To	say	the	picture	does	to	him	belong	,
"	到	说	这	图片	做	到	他	属于	,

“要说这幅画确实属于他，

['kɛnət] [dʌz] ['dʒuːdəs][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] [rɔːŋ] ;

Kennett	does	Judas	and	the	painter	wrong	;
肯尼特	做	犹大	和	这	画家	错误的	;

肯尼特对犹大和画家的刻画是错误的；

[fɔːls] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [feɪnt] ,

False	is	the	image	,	the	resemblance	faint	,
错误的	是	这	图像	,	这	相似	头晕的	,

这幅图像是虚假的，相似之处微乎其微。

['dʒuːdəs] , [kəm'perd] [tuː; tə] ['kɛnət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] .

Judas	,	compared	to	Kennett	,	was	a	saint	.
犹大	,	比较的	到	肯尼特	,	曾是	一个	圣	.

与肯尼特相比，犹大简直就是圣人。

" [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .

"	One	word	more	.
"	一	单词	更多的	.

再说一个字。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nɒn'dʒurɪŋ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːp]

The	episcopal	seal	of	the	nonjuring	bishops	was	a	shepherd	with	a	sheep
这	主教	海豹	的	这	不作伪证	主教们	曾是	一个	牧羊人	和	一个	羊

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

upon	his	shoulders	.
之上	他的	肩膀	.

不宣誓效忠的主教的主教印章是一个肩扛绵羊的牧羊人。

[ðə; ði]['kroʊʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] , [ɪn] - ,

The	crozier	which	had	been	used	by	them	,	was	,	in	1839	,
这	牧杖	哪个	有	到过	用过的	经过	他们	,	曾是	,	在	-	,

他们使用的牧杖，在1839年，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['krɑːsli] [ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] - , [nɪr] ['tɑːdˌmɔːrdən] .

in	the	possession	of	John	Crossley	Esq	.	,	of	Scaitcliffe	,	near	Todmorden	.
在	这	拥有	的	约翰	克罗斯利	先生	.	,	的	-	,	靠近	托德莫登	.

由托德莫登附近斯凯特克利夫的约翰·克罗斯利先生持有。

[dʒeɪ] . .

J	.	Yeowell	.
J	.	约厄尔	.

J. Yeowell。

['hɑːkstən] .

Hoxton	.
霍克斯顿	.

霍克斯顿。

['hoʊˌgɑːrθs] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] .

HOGARTH'S	ILLUSTRATIONS	OF	HUDIBRAS	.
霍加斯的	插图	的	hudibras	.

霍加斯的《胡迪布拉斯》插图。

" ['bʌtlɚz] ['hjuːdɪbræs] , [baɪ] [zæk] .

"	Butler's	Hudibras	,	by	Zach	.
"	管家	胡迪布拉斯	,	经过	扎克	.

"巴特勒的《胡迪布拉斯》，作者：扎克。

[greɪ] , [əl] . [diː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Grey	,	LL	.	D	.	2	vols	.
灰色的	,	二	.	D	.	2	卷	.

格雷，法学博士，2卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

['keɪmbrɪdʒ] , - .

Cambridge	,	1744	.
剑桥	,	-	.

剑桥，1744年。

" [best] [ɪ'dɪʃn] .
" Best edition .
" 最好的 版 .

最佳版本。

['kɑ:piz] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'kwest] .
Copies in fine condition are in considerable request .
副本 在 美好的 状况 是 在 大量 要求 .

品相完好的版本需求量很大。

[ðə; ði] [kʌts] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd]['həuga:θ][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The cuts are beautifully engraved , and Hogarth is much indebted to the
这 削减 是 非常漂亮 刻 , 和 霍加斯 是 很多 负债累累 到 这
[dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
designer of them ;
设计师 的 他们 ;

这些版画雕刻精美，霍加斯非常感谢它们的设计者；

[bʌt; bət] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] .
but who he was does not appear .
但 WHO 他 曾是 做 不是 出现 .

但他的身份却不得而知。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'ma:ks][ɪn] - [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['mænjuəl] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" The above remarks in Lowndes's Bibliographical Manual having caught my attention ,
" 这 多于 评论 在 - 书目 手动的 拥有 捕捉 我的 注意力 ,

“以上摘自朗兹《书目手册》的评论引起了我的注意，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ;
they appeared to me somewhat obscure and contradictory ;
他们 出现 到 我 有些 朦胧 和 矛盾的 ;

在我看来，它们有些晦涩难懂，而且自相矛盾；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [si:md] ['ræðər] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['həuga:θ] ,
and as they seemed rather disparaging to the fame of Hogarth ,
和 作为 他们 似乎 相当 贬损 到 这 名声 的 霍加斯 ,

而且，这些言论似乎对霍加斯的声誉颇有贬损之意，

[ʌv; əv] [hu:z] [wɜ:rks][ænd; ənd]['dʒi:niəs][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɔ:rm][əd'maɪərər] ,
of whose works and genius I am a warm admirer ,
的 谁 作品 和 天才 我 是 一个 温暖的 仰慕者 ,

我非常欣赏他的作品和才华。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . -
I have taken some pains to ascertain what may have been Mr . Lowndes's
我 有 已采取 一些 疼痛 到 探明 什么 可能 有 到过 先生 . -
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

我费了不少心思来弄清朗兹先生的意思。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . ['greɪz] [ɪ'dɪʃn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'skraɪbd] " ['dʌbljʊ:] .
On examining the plates in Dr . Grey's edition , they are all inscribed " W .
在 检查 这 盘子 在 博士 . 格雷的 版 , 他们 是 全部 铭文 " W .
['həuga:θ]['ɪnvt] ,
Hogarth invt ,
霍加斯 投资 ,

检查格雷博士版本中的插图，发现它们都题有“W. Hogarth invt,

[dʒeɪ] . [mɪnd] [ˌɛsˌsi: scopulous] . " { - }
J . Mynde sct . " { 356 }
J . 明德 sct . " { - }

J. Mynde sct。“{356}

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən]['həuga:θ][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər]

How	,	then	,	can	Hogarth	be	said	to	be	much	indebted	to	the	designer
如何	,	然后	,	能	霍加斯	是	说	到	是	很多	负债累累	到	这	设计师

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

那么，又怎能说霍加斯对这些设计者负有很大的责任呢?

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪts] [ðəm'selvz] — " ['dʌblju:] . ['həuga:θ]

if	we	are	to	believe	the	words	on	the	plates	themselves	—	"	W	.	Hogarth
如果	我们	是	到	相信	这	字	在	这	盘子	他们自己	—	"	W	.	霍加斯

['ɪnvt] " ?

invt	"	?
投资	"	?

如果我们相信盘子上的文字——"W. Hogarth invt"?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [laundz] [sə'pəuziz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪts] [tu:; tə][hæv; həv]

It	is	clear	that	Mr	.	Lowndes	supposes	the	designer	of	these	plates	to	have
它	是	清除	那	先生	.	朗兹	假设	这	设计师	的	这些	盘子	到	有

[bɪn] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['həuga:θ] ;

been	some	person	distinct	from	Hogarth	;
到过	一些	人	清楚的	从	霍加斯	;

很显然，朗兹先生认为这些版画的设计者并非霍加斯本人;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] ;

and	he	was	right	in	his	conjecture	;
和	他	曾是	正确的	在	他的	推测	;

他的推测是正确的;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

but	he	was	ignorant	of	the	name	of	the	artist	alluded	to	.
但	他	曾是	无知	的	这	姓名	的	这	艺术家	暗示	到	.

但他并不知道文中提到的那位艺术家的名字。

[hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Whoever	he	was	,	he	can	have	little	claim	to	be	regarded	as	the
谁	他	曾是	,	他	能	有	小的	宣称	到	是	认为	作为	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnər] ;

original	designer	;
原来的	设计师	;

无论他是谁，他都很难被认为是最初的设计者;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən]['ekspərˌgetər] ;

he	was	rather	employed	as	an	expurgator	;
他	曾是	相当	受雇	作为	一个	净化者	;

他实际上是以删节员的身份受雇的;

[fɔ:r; fər] [ði:z] [pleɪts] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [pleɪts] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]

for	these	plates	are	certainly	copies	of	the	two	sets	of	plates	invented	and
为了	这些	盘子	是	当然	副本	的	这	二	套	的	盘子	发明	和

[ɪn'greɪvd] [baɪ]['həuga:θ][hɪm'self][ɪn] - .

engraved	by	Hogarth	himself	in	1726	.
刻	经过	霍加斯	他自己	在	-	.

因为这些版画肯定是霍加斯本人于 1726 年发明和雕刻的两套版画的复制品。

[ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [dɪ'zaɪnər] [pər'fɔ:rmd] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

All	that	this	second	designer	performed	was	,	to	revise	the	original	designs	of
全部	那	这	第二	设计师	执行	曾是	,	到	修订	这	原来的	设计	的

['hoʊˌgɑ:rθs] ,

Hogarth's	,
霍加斯的	,

第二位设计师所做的，仅仅是对霍加斯的原始设计进行修改。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm] ['glerɪŋ] [in'diːsnsiz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [wʌt]

in	order	to	remove	some	glaring	indecencies	;	and	this	,	no	doubt	,	is	what
在	命令	到	消除	一些	刺眼	不雅行为	;	和	这	,	不	怀疑	,	是	什么

['mɪstər] . [laundz] [miːnz] ,

Mr	.	Lowndes	means	,
先生	.	朗兹	方法	,

为了消除一些明显的丑陋之处；毫无疑问，这正是朗兹先生的意思。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] " ['həugaːθ][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	he	says	that	"	Hogarth	is	much	indebted	to	the	designer	of	them	.
什么时候	他	说道	那	"	霍加斯	是	很多	负债累累	到	这	设计师	的	他们	.

他说："霍加斯非常感谢它们的设计者。"

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	The	following	passage	in	a	letter	from	Dr	.	Ducaral	to	Dr	.
"	这	下列的	通道	在	一个	信	从	博士	.	-	到	博士	.

[greɪ] , ['deɪtɪd] ['ɪnər] ['temp(ə)l] ,

Grey	,	dated	Inner	Temple	,
灰色的	,	日期	内	寺庙	,

"以下摘自杜卡拉尔博士写给格雷博士的一封信，日期为内殿律师学院时期：

[meɪ] 10th , - , ['prɪntɪd] [ɪn] ['nɪkəlzɪz] [,ilə'streiʃəns] ,

May	10th	,	1743	,	printed	In	Nichols's	Illustrations	,
可能	10th	,	-	,	打印	在	尼科尔斯	插图	,

1743年5月10日，印于尼科尔斯插图集。

[wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] ['kwestʃən] : —

will	furnish	us	with	the	name	of	the	artist	in	question	:	—
将要	提供	我们	和	这	姓名	的	这	艺术家	在	问题	:	—

将向我们提供该艺术家的姓名：—

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['aɪzək] ['wʊdz] [ðə; ði]['peɪntər] , [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [twelv]

"	I	was	at	Mr	.	Isaac	Wood's	the	painter	,	who	showed	me	the	twelve
"	我	曾是	在	先生	.	艾萨克	伍兹	这	画家	,	WHO	显示	我	这	十二

[sketʃiz] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] ,

sketches	of	Hudibras	,
草图	的	胡迪布拉斯	,

"我当时在画家艾萨克·伍德先生的工作室，他给我看了胡迪布拉斯的十二幅素描作品，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

which	he	designs	for	you	.
哪个	他	设计	为了	你	.

这是他为你设计的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

I	think	they	are	extremely	well	adapted	to	the	book	,
我	思考	他们	是	极其	出色地	改编	到	这	书	,

我认为他们非常适合这本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	that	the	designer	shows	how	much	he	was	master	of	the	subject	.
和	那	这	设计师	演出	如何	很多	他	曾是	掌握	的	这	主题	.

设计师也借此展现了他对这门学科的精通程度。

" [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] " [tuː; tə]

"	In	the	preface	to	this	edition	,	Dr	.	Grey	expresses	his	obligations	"	to
"	在	这	前言	到	这	版	,	博士	.	灰色的	表达	他的	义务	"	到

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . [wʊd] ,

the	ingenious	Mr	.	Wood	,
这	巧妙	先生	.	木头	,

在本版序言中，格雷博士表达了他对"才华横溢的伍德先生"的感激之情。

['peɪntər] , [ʌv; əv] ['bluːmzbəri] - [skwer] .
painter , of Bloomsbury - square .
画家 , 的 布卢姆斯伯里 - 正方形 .

画家，来自布卢姆斯伯里广场。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['nɪkəlzɪz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər]
" In the fourth volume of Nichols's Illustrations of Literature are
" 在 这 第四 体积 的 尼科尔斯 插图 的 文学 是
[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [θɑːz] .
some interesting letters from Thos .
一些 有趣的 信件 从 托马斯 .

"在尼科尔斯的《文学插图》第四卷中，收录了一些托马斯·尼科尔斯的有趣信件。

['pɑːtər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] , [wɪtʃ] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Potter , Esq . , to Dr . Grey , which throw much light on the subject
波特 , 先生 . , 到 博士 . 灰色的 , 哪个 扔 很多 光 在 这 主题
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] .
of this edition of Hudibras .
的 这 版 的 胡迪布拉斯 .

Potter 先生致 Grey 博士，这为本版《Hudibras》的主题提供了许多启示。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪz]
I cannot conclude these observations without expressing my dissent from the praise
我 不能 结束 这些 观察 没有 表达 我的 异议 从 这 称赞
[bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
bestowed upon the engravings in this work .
授予 之上 这 雕刻 在 这 工作 .

在结束这些评论之前，我必须表达我对本书中版画所受到的赞扬的异议。

['mɪstər] . [laundz] [sez] " [ðə; ði] [kʌts] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] .
Mr . Lowndes says " the cuts are beautifully engraved .
先生 . 朗兹 说道 " 这 削减 是 非常漂亮 刻 .

朗兹先生说："这些雕刻非常精美。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['bʌtlər] [baɪ]['vɜːrtʃuː] ,
" With the exception of the head of Butler by Vertue ,
" 和 这 例外 的 这 头 的 巴特勒 经过 美德 ,

"除了Vertue的Butler头像之外，

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['veri] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [prə'dʌkʃənz] .
the rest are very spiritless and indifferent productions .
这 休息 是 非常 死气沉沉 和 冷漠 作品 .

其余作品都缺乏生气，平淡无奇。

[dʒeɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] .
J . T . A .
J . T . 一个 .

犹太交通管理局

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

- [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . — ['stoʊlən] [biːz] [wɪl] [nɑːt] [θraɪv] ; [ðeɪ] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪ] .
Overyssel Superstition . — Stolen bees will not thrive ; they pine away and die .
- 迷信 . — 被盗 蜜蜂 将要 不是 蓬勃发展 ; 他们 松树 离开 和 死 .

奥弗雷塞尔迷信——被偷走的蜜蜂不会茁壮成长；它们会日渐衰弱而死。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
Janus Dousa .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[deθ] - [bed] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] . — [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['daɪɪŋ] , ['piːp(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

Death	-	bed	Superstitions	.	—	When	a	child	is	dying	,	people	,	in	some	parts	of
死亡	-	床	迷信	.	—	什么时候	一个	孩子	是	垂死	,	人们	,	在	一些	部分	的

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

临终迷信——在荷兰的一些地区，当一个孩子即将离世时，人们会.....

[ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛrənts] [geɪz] ;

are	accustomed	to	shade	it	by	the	curtains	from	the	parent's	gaze	;
是	习惯	到	阴影	它	经过	这	窗帘	从	这	父母	目光	;

习惯于用窗帘遮挡父母的视线；

[ðə; ði][soʊl] ['biːɪŋ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

the	soul	being	supposed	to	linger	in	the	body	as	long	as	a
这	灵魂	存在	据称	到	萦绕	在	这	身体	作为	长的	作为	一个

[kəmˈpæʃənət] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

compassionate	eye	is	fixed	upon	it	.
富有同情心	眼睛	是	固定的	之上	它	.

据说，只要有慈悲的目光注视着身体，灵魂就会留在身体里。

[ðʌs] , [ɪn]['dʒɜːrməni] , [hiː; hi] [huː] [ʃedz] [terz] [wen] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][iks'paiərɪŋ] [frend] ,

Thus	,	in	Germany	,	he	who	sheds	tears	when	leaning	over	an	expiring	friend	,
因此	,	在	德国	,	他	WHO	棚屋	眼泪	什么时候	倾斜	超过	一个	到期	朋友	,

因此，在德国，如果有人在朋友弥留之际流下眼泪，

[ɔːr] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kaʊtʃ] , [dʌz] [bʌt; bət][waɪp][ðem; ðəm][ɔːf] , [inˈhɑːnsiz] , [ðeɪ]

or	,	bending	over	the	patient's	couch	,	does	but	wipe	them	off	,	enhances	,	they
或者	,	弯曲	超过	这	患者	长椅	,	做	但	擦拭	他们	离开	,	增强	,	他们

[seɪ] ,

say	,
说	,

或者，弯腰趴在病人的沙发上，只是把它们擦掉，他们说，这样做反而会增强效果。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['dɛθs] [læst] ['strʌg(ə)l] .

the	difficulty	of	death's	last	struggle	.
这	困难	的	死亡人数	最后的	斗争	.

死亡最后挣扎的艰难。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [poʊ'etɪkl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['meri] ['bɑːrtn] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]

I	believe	the	same	poetical	superstition	is	recorded	in	Mary	Barton	,	a	Tale	of
我	相信	这	相同的	诗意的	迷信	是	记录	在	玛丽	巴顿	,	一个	故事	的

['mæntʃestər] [laɪf] .

Manchester	Life	.
曼彻斯特	生活	.

我相信《玛丽·巴顿：曼彻斯特生活故事》中也记载了同样的诗歌迷信。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .

Janus	Dousa	.
雅努斯	杜萨	.

雅努斯·杜萨。

['pɑːpjələr] [raɪm] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ['veri] ['fɔːrsəbli] [ɪk'spres] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Popular	Rhyme	.	—	The	following	lines	very	forcibly	express	the	condition	of	many	a
受欢迎的	韵	.	—	这	下列的	线条	非常	强制	表达	这	状况	的	许多	一个

" ['kʌntri] ['mɪlkmeɪd] ,

"	country	milkmaid	,
"	国家	挤奶女工	,

流行童谣——以下几行诗句非常有力地表达了许多"乡村挤奶女工"的处境。

" [wen] ['ɪnfluəns] [ɔ:r] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['rendər] [hɜ:r; hər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]
" when influence or other considerations render her incapable of giving a final
" 什么时候 影响 或者 其他 考虑因素 使成为 她 无法 的 给予 一个 最终的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [tu:] [ə'poʊzɪŋ] ['su:təz] .
decision upon the claims of two opposing suitors .
决定 之上 这 索赔 的 二 反对 求婚者 .

“当受到影响或其他因素的影响，使她无法对两个对立追求者的诉求做出最终决定时。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['ɔ:fər]
They are well known in this district , and I have been induced to offer
他们 是 出色地 已知 在 这 区 , 和 我 有 到过 诱导 到 提供
[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rʃn] ,
them for insertion ,
他们 为了 插入 ,

他们在这个地区很有名，我之所以推荐他们入选，是受到了劝说。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [ˌveəri:'eiʃənz]
in the hope that if any of your correspondents are possessed of any variations
在 这 希望 那 如果 任何 的 你的 通讯员 是 拥有 的 任何 变体
[ɔ:r] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə] ,
or additional stanzas ,
或者 额外的 诗节 ,

希望各位来信者，如果你们有任何变体或附加诗节，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
they may be pleased to forward them to your interesting publication .
他们 可能 是 高兴 到 向前 他们 到 你的 有趣的 发布 .

他们或许乐意将这些资料转发给你们这家有趣的刊物。

" [haɪ; heɪ] [hoʊ] !
" Heigh ho !
" 身高 何 !

“嘿吼！

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [loʊ] ,
my heart is low ,
我的 心 是 低的 ,

我心情低落，

[maɪ] [maɪnd] [rʌnz] [ɔ:l] [ɑ:n] [wʌn] ;
My mind runs all on one ;
我的 头脑 跑步 全部 在 一 ;

我的思绪完全集中在一件事上；

['dʌblju:] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [tru:] ,
W for William true ,
W 为了 威廉 真的 ,

W 代表 William true，

[bʌt; bət] [ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [lʌv] [tɑ:m] .
But T for my love Tom .
但 T 为了 我的 爱 汤姆 .

但T代表我的爱汤姆。

" [ti:] . ['dʌblju:] .
" T . W .
" T . W .

TW

['bərnli] , ['læŋkəʃə]
Burnley , Lancashire
伯恩利 , 兰开夏郡

兰开夏郡伯恩利

[deθ] - [bed] ['mɪstəri] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] ,
Death - bed Mystery . — It may , perhaps ,
死亡 - 床 神秘 . — 它 可能 , 也许 ,

临终之谜——或许，

['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['sænsəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
interest Mr . Sansom to be informed that the appearance described to him
兴趣 先生 . 桑索姆 到 是 知情的 那 这 外貌 描述 到 他
[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstɪk] ,
is mentioned as a known fact in one of the works of the celebrated mystic ,
是 提及 作为 一个 已知 事实 在 一 的 这 作品 的 这 著名 神秘 ,

桑索姆先生得知，他所描述的景象在某位著名神秘主义者的著作中被提及，并被视为一个众所周知的事实，对此很感兴趣。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tʃæp] . - .
Jacob Behmen , The Three Principles , chap . 19 .
雅各布 贝赫门 , 这 三 原则 , 小伙子 . - .

Jacob Behmen，《三大原则》，第 19 章。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
" Of the going forth of the Soul .
" 的 这 去 前进 的 这 灵魂 .

“关于灵魂的出走。”

" [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][dʒeɪ] . ['spæroʊz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] . , ['lʌndən] , - .
" I extract from J . Sparrow's translations . , London , 1648 .
" 我 提炼 从 J . 麻雀的 翻译 . , 伦敦 , - .

“摘自 J. Sparrow 的译本，伦敦，1648 年。”

" ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [mæn][ɪz][soʊ] ['veri] ['ɜːrθli] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæθ] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɜːrθli]
" Seeing then that Man is so very earthly , therefore he hath none but earthly
" 看到 然后 那 男人 是 所以 非常 尘世的 , 所以 他 有 没有任何 但 尘世的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“既然人是如此世俗，那么他所拥有的就只有世俗的知识，

[ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][rɪ'dʒenəˌreɪtid][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [diːp] .
except he be regenerated in the Gate of Deep .
除了 他 是 再生 在 这 门 的 深的 .

除非他在深渊之门获得重生。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ([æt; ət][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]) ['^əjiθ] ['oʊnli]
He always supposeth that the Soul (at the deceasing of the Body) goeth only
他 总是 假设 那 这 灵魂 (在 这 减少 的 这 身体) 戈特 仅有的
[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
out at the Mouth ,
出去 在 这 嘴 ,

他始终认为，灵魂（在肉体消亡时）只会从口中排出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stændɪθ] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] [diːp] ['esnsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and he understandeth nothing concerning its deep Essences above the
和 他 理解 没有什么 有关 它是 深的 精华 多于 这
['elɪmənts; 'eləmənts] .
Elements .
元素 .

他对元素之上的深奥本质一无所知。

[wen] [hiː; hi] [siːθ] [ə; eɪ] [bluː] ['veɪpər][goʊ] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] (
When **he** **seeth** **a** **blue** **Vapor** **go** **forth** **out** **of** **the** **Mouth** **of** **a** **dying** **Man** **(**
什么时候 他 沸腾 一个 蓝色的 汽 去 前进 出去 的 这 嘴 的 一个 垂死 男人 (
[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]) ,
which **maketh** **a** **strong** **smell** **all** **over** **the** **chamber** **)** **,**
哪个 制造 一个 强的 闻 全部 超过 这 房间) ,

当他看到一股蓝色的蒸汽从垂死之人的口中喷涌而出（这股蒸汽使整个房间弥漫着一股强烈的气味）时，

[ðen] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][soʊl] .
then **he** **supposeth** **that** **is** **the** **Soul** **.**
然后 他 假设 那 是 这 灵魂 .

那么他认为那就是灵魂。

" [ə; eɪ] . ['rɑːf] .
" **A** **.** **Roffe** **.**
" 一个 . 罗夫 .

"A. Roffe。

['brædʃɔː] ['fæməli] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Bradshaw **Family** **.** **—** **There** **is** **a** **popular** **belief** **in** **this** **immediate** **part** **of** **the**
布拉德肖 家庭 . — 那里 是 一个 受欢迎的 信仰 在 这 即时 部分 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

布拉德肖家族——在这个地区，人们普遍认为：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,
which **was** **formerly** **a** **stronghold** **of** **the** **Jacobites** **,**
哪个 曾是 以前 一个 据点 的 这 詹姆斯党人 ,

这里曾是詹姆斯党人的据点，

[ðæt] [noʊ] ['brædʃɔː] [hæz; həz]['evər] ['flʌrɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪsaɪd] .
that **no** **Bradshaw** **has** **ever** **flourished** **since** **the** **days** **of** **the** **regicide** **.**
那 不 布拉德肖 有 曾经 繁荣 自从 这 天 的 这 弑君者 .

自弑君时代以来，布拉德肖家族再也没有兴盛过。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][oʊld] [hɔːlz] ['fɔːrmərli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['brædʃɔː] , [naʊ] [pæst] ['ɪntuː] ['ʌðər]
They **point** **to** **old** **halls** **formerly** **in** **possession** **of** **Bradshaws** **,** **now** **passed** **into** **other**
他们 观点 到 老的 大厅 以前 在 拥有 的 布拉德肖 , 现在 通过了 进入 其他
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

他们指的是以前属于布拉德肖家族的旧宅邸，现在这些宅邸已经转手他人。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , — [noʊ] ['brædʃɔː] [wɪl]
and **shake** **their** **heads** **and** **say** **,** **"** **It** **is** **a** **bad** **name** **,** **—** **no** **Bradshaw** **will**
和 摇 他们的 头部 和 说 , " 它 是 一个 坏的 姓名 , — 不 布拉德肖 将要
[kʌm] [tuː; tə] [gʊd] .
come **to** **good** **.**
来 到 好的 .

他们摇摇头说："这是一个不好的名字，——没有一个布拉德肖会得到好结果。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['hæltən] [hɔːl] ([ɑːn][ðə; ði] [luːn]) ;
" **I** **heard** **this** **speech** **only** **yesterday** **in** **connexion** **with** **Halton** **Hall** **(** **on** **the** **Lune** **)** **;**
" 我 听到 这 演讲 仅有的 昨天 在 连接 和 霍尔顿 大厅 (在 这 月亮) ;

"我昨天在哈尔顿庄园（位于卢恩河畔）听到了这段演讲；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][nɑːt][kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] .
but **the** **feeling** **is** **common** **,** **and** **not** **confined** **to** **the** **uneducated** **classes** **.**
但 这 感觉 是 常见的 , 和 不是 受限 到 这 未受过教育 课程 .

但这种感觉很普遍，并不局限于未受过教育的阶层。

['heɪ] [hɔ:l] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Haigh Hall remains in the possession of the descendants of the family
海格 大厅 遗迹 在 这 拥有 的 这 后代 的 这 家庭
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['brædʃɔ:] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ,
from which Judge Bradshaw was descended ,
从 哪个 法官 布拉德肖 曾是 下降 ,

海格庄园至今仍由布拉德肖法官的后裔所有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [soʊ] [sed] [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] , [ðə; ði] ['erəs] ['mærid] [ə; eɪ] " ['lɔɪəl] ['lindzi] " ([ðə; ði] [ɜ:rl]
because , so said my informant , the heiress married a " loyal Lindsay " (the Earl
因为 , 所以 说 我的 线人 , 这 女继承人 已婚 一个 " 忠诚 林赛 " (这 伯爵
[ʌv; əv] [bælkɑrəz]) .
of Balcarras) .
的 巴尔卡拉斯) .

据我的线人说，因为这位女继承人嫁给了"忠诚的林赛"(巴尔卡拉斯伯爵)。

[i:] . [si:] . [dʒi:] .
E . C . G .
E . C . G .

心电图

['læŋkæstər] . { - }
Lancaster . { 357 }
兰开斯特 . { - }

兰开斯特.{357}

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtər] , [ænd; ənd] [hɪnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənt'rɪbju:təz] .
ADVICE TO THE EDITOR , AND HINTS TO HIS CONTRIBUTORS .
建议 到 这 编辑 , 和 提示 到 他的 贡献者 .

给编辑的建议，以及给投稿人的提示。

[maɪ] ['sɪgnətʃər] - . ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]
My signature Σ . having been adopted by another correspondent , I have been obliged
我的 签名 - . 拥有 到过 已采用 经过 其他 通讯员 , 我 有 到过 有义务
[tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] .
to discontinue it .
到 中止 它 .

我的签名 Σ. 已被另一位通讯员采用，因此我不得不停止使用它。

[maɪ] ['ʌðər] ['sɪgnətʃər] - . , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [sɪns] [jʊr; jər] [kə'mensmənt] ,
My other signature Φ . , which I have used since your commencement ,
我的 其他 签名 - . , 哪个 我 有 用过的 自从 你的 开始 ,

我的另一个签名Φ.，自从你入学以来我就一直使用它，

[ɪz][ɪn][jʊr; jər][læst] ['nʌmbər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
is in your last number applied to the contribution of another gentleman ,
是 在 你的 最后的 数字 应用 到 这 贡献 的 其他 绅士 ,

您最后一个数字是用来形容另一位先生的贡献的，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][maɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪgnətʃər] .
although the same number contains two articles of mine with that signature .
虽然 这 相同的 数字 包含 二 文章 的 矿 和 那 签名 .

虽然同一期杂志里有两篇我的文章署名相同。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['pælpəbli] [ˌɪnkən'vi:niənt] , [preɪ] [ək'sept][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
As this is palpably inconvenient , pray accept the following
作为 这 是 明显地 不方便 , 祈祷 接受 这 下列的

鉴于这显然会给您带来不便，请接受以下安排。

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtər]
ADVICE TO THE EDITOR
建议 到 这 编辑

给编辑的建议

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kwɪri] ,

A	contributor	sending	a	Note	or	a	Query	,
一个	贡献者	发送	一个	笔记	或者	一个	询问	,

投稿人发送留言或查询，

[kən'sɪdəz] [wʌt] ['sɪgnətʃərz] ['betər] ;

Considers	what	signature's	better	;
考虑	什么	签名	更好的	;

考虑哪种签名更好；

[ænd; ənd] [lest] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [tuː] [ɔːft] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['wɪri] ,

And	lest	his	full	name	too	oft	should	prove	weary	,
和	免得	他的	满的	姓名	也	经常	应该	证明	厌倦	,

为了避免他的全名被反复提及而令人厌倦，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [səb'skraibz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] .

He	sometimes	subscribes	with	a	letter	.
他	有时	订阅	和	一个	信	.

他有时会通过信件订阅。

[ðɪs] ['letər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [griːk] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

This	letter	in	English	or	Greek	thus	selected	,
这	信	在	英语	或者	希腊语	因此	已选	,

因此，选定了这封英文或希腊文信件。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [mɑːrk] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] ;

As	his	personal	mark	he	engages	;
作为	他的	个人的	标记	他	参与	;

他以此作为自己的个人标志；

[frʌm; frəm] ['paɪrəsi] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] ,

From	piracy	,	therefore	,	it	should	be	protected	,
从	海盗行为	,	所以	,	它	应该	是	受保护	,

因此，应该保护它免受盗版侵害。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peɪdʒɪz] .

Throughout	all	the	rest	of	your	pages	.
自始至终	全部	这	休息	的	你的	页面	.

在您的所有其他页面中。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['præktɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪz] [soʊn] ,

By	a	contrary	practice	confusion	is	sown	,
经过	一个	相反	实践	困惑	是	播种	,

相反的做法会造成混乱。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

And	annoyance	to	writers	of	spirit	,
和	烦恼	到	作家	的	精神	,

令那些富有精神的作家感到恼火。

[huː] [wɪʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [kleɪm] ['eni] [noʊts] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ,

Who	wish	not	to	claim	any	Notes	but	their	own	,
WHO	希望	不是	到	宣称	任何	笔记	但	他们的	自己的	,

那些只想认领自己名下所有票据的人，

[ɔːr] [ʌv; əv] [les] [ɔːr] [suː'pɪriər] ['merɪt] .

Or	of	less	or	superior	merit	.
或者	的	较少的	或者	优越的	优点	.

或者说，价值更高或更低。

[aɪ] [səb'mɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [noʊ] ['raɪtər] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] ,

I	submit	in	such	cases	no	writer	would	grumble	,
我	提交	在	这样的	案例	不	作家	会	叽	,

我认为在这种情况下，没有哪个作家会抱怨。

[bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
But give you his hearty permission ,
但 给 你 他的 爽朗 允许 ,

但他会给予你衷心的许可，

[wen] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːn][wʌn][mɑːrk][ʃʊd; ʃəd]['stʌmb(ə)l] ,
When two correspondents on one mark should stumble ,
什么时候 二 通讯员 在 一 标记 应该 绊倒 ,

当两个记者在报道同一目标时出现失误时，

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][læst][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] .
To make to the last an addition .
到 制作 到 这 最后的 一个 添加 .

给最后一个添加内容。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɛvɹi] [pɔɪnt] [ðæt] [dis'tresiz] ,
You are bound to avoid ev'ry point that distresses ,
你 是 边界 到 避免 每一个 观点 那 痛苦 ,

你一定会避开所有令你感到痛苦的事情。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɔːl] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [veksiz] ,
And prevent all collision that vexes ,
和 防止 全部 碰撞 那 烦恼 ,

并防止所有令人烦恼的碰撞，

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] ,
Preserving the right of each collar of SS ,
保存 这 正确的 的 每个 衣领 的 SS ,

维护每个党卫军衣领的权利，

[ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [krɔːs] ['eks 'eks] .
And warding the blows of cross XX .
和 守卫 这 打击 的 叉 xx .

并抵挡十字架 XX 的攻击。

['maɪnər] [noʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
Rollin's Ancient History and History of the Arts and Sciences .
罗林 古老的 历史 和 历史 的 这 艺术 和 科学 .
— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][noʊt] ,
— It may be useful to note ,
— 它 可能 是 有用 到 笔记 ,

罗林的《古代史》和《艺术与科学史》——值得注意的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['stuːd(ə)nt] ['riːdɝz] ,
for the benefit of some of your student readers ,
为了 这 益处 的 一些 的 你的 学生 读者 ,

为了方便部分学生读者，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][proʊ'kjʊrəbl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
that the most procurable editions of Rollin's Ancient History are deficient ,
那 这 最多 可采购 版本 的 罗林 古老的 历史 是 不足 ,

罗林古代史中最容易获得的版本存在缺陷，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

inasmuch	as	they	do	not	contain	his	History	of	the	Arts	and
因此	作为	他们	做	不是	包含	他的	历史	的	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

由于它们并未收录他的《艺术与科学史》，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

which	is	an	integral	part	of	the	work	.
哪个	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	工作	.

这是这项工作不可或缺的一部分。

['æftər] ['hævɪŋ] [pə'zest] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['rɔlin] ,

After	having	possessed	several	editions	of	the	work	of	Rollin	,
后	拥有	拥有	一些	版本	的	这	工作	的	罗林	,

在拥有了罗兰作品的几个版本之后，

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][gɑːt] ['blækiz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [ɪn][θriː][vɑːlz] .

I	now	have	got	Blackie's	edition	of	1837	,	in	3	vols	.
我	现在	有	得到	布莱基的	版	的	-	,	在	3	卷	.

我现在有了布莱基1837年的版本，共3卷。

8vo . , ['edɪtɪd] [baɪ] [bel] ;

8vo	.	,	edited	by	Bell	;
8vo	.	,	编辑	经过	钟	;

8开本，贝尔编辑;

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ɪts] ['prefəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [sɪns] -

and	I	learn	from	its	preface	that	this	is	the	only	edition	published	since	1740
和	我	学习	从	它是	前言	那	这	是	这	仅有的	版	已发布	自从	-

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

containing	the	History	of	the	Arts	and	Sciences	.
包含	这	历史	的	这	艺术	和	科学	.

我从其序言中了解到，这是自 1740 年以来出版的唯一包含艺术史和科学史的版本。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [sɪns] - [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kæsˌtreɪtid] ?

How	comes	it	that	the	editions	since	1740	have	been	so	castrated	?
如何	来	它	那	这	版本	自从	-	有	到过	所以	阉割	?

为什么自 1740 年以来的版本都变得如此残缺不全?

[aɪ'oʊtə] .

Iota	.
ι	.

艾奥塔。

['livəpuːl] , [ɑːk'toʊbər] - . - .

Liverpool	,	October	16	.	1850	.
利物浦	,	十月	-	.	-	.

利物浦，1850年10月16日。

['dʒezəbel] . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Jezebel	.	—	The	name	of	this	queen	is	,	I	think	,
耶洗别	.	—	这	姓名	的	这	女王	是	,	我	思考	,

耶洗别——我想，这位女王的名字是.....

[ˌɪnkə'rektli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] [ðæt]

incorrectly	translated	in	all	the	Bible	Dictionaries	and	Cyclopædias	that
错误地	翻译	在	全部	这	圣经	字典	和	百科全书	那

[hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ]['noʊtɪs] .

have	come	under	my	notice	.
有	来	在下面	我的	注意	.

在我所查阅的所有圣经词典和百科全书中，这个翻译都是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːmpaʊnd] [neɪmz] [tuː; tə]

It	was	common	amongst	all	ancient	nations	to	give	compound	names	to
它	曾是	常见的	在	全部	古老的	国家	到	给	化合物	姓名	到

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

古代各国都普遍使用复合名字来命名人。

['pɑːrtli] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [di'vinitiz] .

partly	formed	from	the	names	of	their	respective	divinities	.
部分	形成	从	这	姓名	的	他们的	各自	神祇	.

部分由各自神祇的名字构成。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [ˌbæbə'loʊniːənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

This	observation	applies	particularly	to	the	Assyrians	,	Babylonians	,	and	their
这	观察	适用	特别	到	这	亚述人	,	巴比伦人	,	和	他们的

[di'pendənsiz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'niːʃənz] ,

dependencies	,	together	with	the	Phoenicians	,
依赖项	,	一起	和	这	腓尼基人	,

这一观察结果尤其适用于亚述人、巴比伦人及其附属国，以及腓尼基人。

['kɑː θə'dʒiniən] , [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] ['griːks] .

Carthaginians	,	Egyptians	,	and	Greeks	.
迦太基人	,	埃及人	,	和	希腊人	.

迦太基人、埃及人和希腊人。

[hens] [wiː; wi][faɪnd] , [bəuθ][ɪn] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz]

Hence	we	find	,	both	in	scripture	and	profane	history	,	a	number	of	names
因此	我们	寻找	,	两个都	在	圣经	和	亵渎	历史	,	一个	数字	的	姓名

[kɔm'paundid] [ʌv; əv]['beəl] ,

compounded	of	Baal	,
复合	的	巴力	,

因此，无论是在圣经还是世俗历史中，我们都能发现许多由巴力（Baal）一词构成的名字。

[sʌtʃ] [æz; əz]['beəl] - ['heɪnən] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

such	as	Baal	-	hanan	,	Gen	.	xxxvi	.
这样的	作为	巴力	-	哈南	,	Gen	.	xxxvi	.

例如巴力哈南，创世记 36。

- . , [ðə; ði][gɪft] , [greɪs] , ['mɜːrsi] , [ɔːr] ['feɪvər] [ʌv; əv]['beəl] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

38	.	,	the	gift	,	grace	,	mercy	,	or	favour	of	Baal	;	the	name	of	the	celebrated
-	.	,	这	礼物	,	优雅	,	怜悯	,	或者	偏爱	的	巴力	;	这	姓名	的	这	著名

['kɑː θə'dʒiniən]['dʒen(ə)rəl] ,

Carthaginian	general	,
迦太基	一般的	,

38.巴力的恩赐、恩典、怜悯或恩惠；这位著名的迦太基将军的名字。

['hænəbəl] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [træn'spoʊzd] .

Hannibal	,	is	the	same	name	transposed	.
汉尼拔	,	是	这	相同的	姓名	转置	.

Hannibal，是同一个名字的换位。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiriən] [prɪns] , ['haɪrəm] , [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [maɪ]['fɑːðər][ɪz]['beəl] ,

The	father	of	the	Tyrian	prince	,	Hiram	,	was	called	Abibal	,	my	father	is	Baal	,
这	父亲	的	这	泰瑞安	王子	,	希拉姆	,	曾是	称为	-	,	我的	父亲	是	巴力	,

推罗王子希兰的父亲名叫亚比巴，我的父亲名叫巴力。

[ɔːr]['beəl][ɪz][maɪ]['fɑːðər] .

or	Baal	is	my	father	.
或者	巴力	是	我的	父亲	.

或者说，巴力是我的父亲。

- , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['beəl] ; [ˌdʒɛrə'beɪəl] , [let]['beəl] [kən'tend] , [ɔ:r] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ;
Eshbaal , the fire of Baal ; Jerubbaal , let Baal contend , or defend his cause ;
- , 这 火 的 巴力 ; 耶路巴力 , 让 巴力 抗衡 , 或者 保卫 他的 原因 ;

埃什巴力（Eshbaal），巴力之火；耶路巴力，让巴力争辩，或捍卫他的事业；

- , [hi:; hi] [ðæt] [ri'zists] ['beəl] , [ɔ:r] [straivz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪdl] , [wɜ:r; wər] ['hi:bru:] [neɪmz] ,
Meribaal , he that resists Baal , or strives against the idol , were Hebrew names ,
- , 他 那 抵抗 巴力 , 或者 努力 反对 这 偶像 , 是 希伯来语 姓名 ,

梅里巴力，意为"抵抗巴力的人"或"与偶像作斗争的人"，是希伯来语名字。

[ə'pærəntli] [ɪm'poʊzd][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['beəl] .
apparently imposed to ridicule those given in honor of Baal .
显然 强加 到 嘲笑 那些 给定 在 荣誉 的 巴力 .

显然是为了嘲讽那些献给巴力的祭品而强加的。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['dʒezəbel][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɛθbəl] , [kɪŋz] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
The father of Jezebel was called Ethbaal , Kings xvi .
这 父亲 的 耶洗别 曾是 称为 埃特巴尔 , 国王 十六 .

耶洗别的父亲名叫以巴力（列王纪上 16:16）。

- . , (['klæsɪkli] , - ,) [wɪð; wɪθ]['beəl] , [tɔ:rdz] ['beəl] , [ɔ:r][hɪm; ɪm] [ðæt] [ru:lz] .
31 . , (classically , Ithobalus ,) with Baal , towards Baal , or him that rules .
- . , (传统上 , - ,) 和 巴力 , 向 巴力 , 或者 他 那 规则 .

31.（古典上，伊托巴卢斯）与巴力，朝向巴力，或统治者。

['læstli] , ['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] ['signifaiz] [help][ɔ:r] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['beəl] .
Lastly , Hasdrubal signifies help or assistance of Baal .
最后 , 哈斯德鲁巴尔 表示 帮助 或者 协助 的 巴力 .

最后，Hasdrubal 表示巴力的帮助或援助。

[wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæləntɪd] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:]
Will some of the talented contributors to " Notes and Queries " inform me
将要 一些 的 这 才华横溢 贡献者 到 " 笔记 和 查询 " 通知 我
[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['dʒezəbel] ,
what is the composition and meaning of Jezebel ,
什么 是 这 作品 和 意义 的 耶洗别 ,

能否请《笔记与疑问》栏目中一些才华横溢的撰稿人告诉我，《耶洗别》这首歌的构成和含义是什么？

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] ['bæfəld] [maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ?
as it has hitherto baffled my own individual researches ?
作为 它 有 迄今为止 困惑 我的 自己的 个人 研究 ?

它为何一直困扰着我个人的研究？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [kən'træktɪd] ['femənɪn] [fɔ:rm][ʌv; əv]['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] ?
Is it the contracted feminine form of Hasdrubal ?
是 它 这 合同 女性 形式 的 哈斯德鲁巴尔 ?

它是 Hasdrubal 的阴性缩写形式吗？

['dʌblju:] . [dʒi:] . [eɪtʃ] .
W . G . H .
W . G . H .

世界总医院

['klærəndən] , ['ɑ:ksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] [fækt] ,
Clarendon , Oxford Edition of 1815 . — The following curious fact ,
克拉伦登 , 牛津 版 的 - . — 这 下列的 好奇的 事实 ,

克拉伦登，牛津版，1815年——以下是一个奇特的事实，

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - ,
relating to the Oxford edition of Lord Clarendon's History in 1815 ,
相关 到 这 牛津 版 的 主 克拉伦登的 历史 在 - ,

与1815年牛津版的克拉伦登勋爵《历史》有关，

[wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'fɪʃəli] ['ɪntrəstɪd]

was	communicated	to	me	by	a	gentleman	who	was	then	officially	interested
曾是	沟通	到	我	经过	一个	绅士	WHO	曾是	然后	官方	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

in	the	publication	,
在	这	发布	,

是一位当时对该出版物表现出正式兴趣的先生告诉我的。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	personally	cognisant	of	the	circumstances	.
和	亲自	认知者	的	这	情况	.

并且本人对情况有切身体会。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]

In	the	year	1815	,	the	University	of	Oxford	determined	to	reprint
在	这	年	-	,	这	大学	的	牛津	决定	到	重印

[klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

Clarendon's	History	of	the	Rebellion	,
克拉伦登的	历史	的	这	叛乱	,

1815年，牛津大学决定重印克拉伦登的《叛乱史》。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] ;

and	to	add	to	it	that	of	the	Irish	rebellion	;
和	到	添加	到	它	那	的	这	爱尔兰	叛乱	;

再加上爱尔兰叛乱；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

but	as	it	was	suspected	by	one	of	the	delegates	of	the	press	,
但	作为	它	曾是	怀疑	经过	一	的	这	代表们	的	这	按	,

但正如一位媒体代表所怀疑的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] " [wʌz; wəz]

that	the	edition	from	which	they	were	printing	the	"	Irish	Rebellion	"	was
那	这	版	从	哪个	他们	是	印刷	这	"	爱尔兰	叛乱	"	曾是

['spjʊriəs] ,

spurious	,
虚假的	,

他们所印刷的《爱尔兰叛乱》一书所依据的版本是伪造的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

as	it	attributed	the	origin	of	the	rebellion	to	the	Protestants	instead	of
作为	它	归因于	这	起源	的	这	叛乱	到	这	新教徒	反而	的

[ðə; ði] ['kæθlɪks] ;

the	Catholics	;
这	天主教徒	;

因为它将叛乱的起因归咎于新教徒而不是天主教徒；

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] ['kɑ:pi][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [θru:] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	much	earlier	copy	was	procured	from	Dublin	,	through	the	chaplain	of	the
一个	很多	早些时候	复制	曾是	采购	从	都柏林	,	通过	这	牧师	的	这

[ðen] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] ,

then	Lord	Lieutenant	,
然后	主	中尉	,

一份更早的副本是从都柏林通过当时的郡尉牧师获得的。

[wɪtʃ] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:pi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	reversed	the	accusation	which	was	contained	in	the	copy	from	which	the
哪个	反转	这	指控	哪个	曾是	包含	在	这	复制	从	哪个	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə][prɪnt] .

University	had	been	about	to	print	.
大学	有	到过	关于	到	打印	.

这推翻了大学原本打算印刷的那份副本中所包含的指控。

[dʒeɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] .
J . **T** . **A** .
J . T . 一个 .

犹太交通管理局

[sepˈtembər] - . - .
September **30** . **1850** .
九月 - . - .

1850年9月30日

[məˈkɔːliz] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] . — [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
Macaulay's **Country** **Squire** . **—** **I** **suppose** **I** **may** **take** **it** **for** **granted** **that** **all** **the**
麦考利 国家 乡绅 . — 我 认为 我 可能 拿 它 为了 的确 那 全部 这
[wɜːrld][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [meɪd] [ˈmeri] [baɪ][ˈmɪstər] . [məˈkɔːliz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
world **has** **long** **since** **been** **made** **merry** **by** **Mr** . **Macaulay's** **description** **of** **"** **the**
世界 有 长的 自从 到过 制成 欢乐 经过 先生 . 麦考利 描述 的 " 这
[ˈkʌntri] [ˈskwaɪər][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] - .
country **squire** **on** **a** **visit** **to** **London** **in** **1685** .
国家 乡绅 在 一个 访问 到 伦敦 在 - .

麦考利的乡绅——我想我可以理所当然地认为，麦考利先生对"1685 年访问伦敦的乡绅"的描述，早已让全世界都感到快乐。

" ([ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈvɑːl] .
" **(** **History** **of** **England** **,** **vol** **.**
" (历史 的 英格兰 , 卷 .

（《英格兰史》，第 1 卷）

[aɪ] . [piː] . - .)
i . **p** . **369** . **)**
我 . p . - .)

IP地址369。）

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [stiːlz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈʌndər][ˈsɪmələr]
I **am** **not** **aware** **that** **Steele's** **description** **of** **a** **country** **gentleman** **under** **similar**
我 是 不是 意识到的 那 斯蒂尔的 描述 的 一个 国家 绅士 在下面 相似的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ;
circumstances **has** **ever** **been** **referred** **to** **;**
情况 有 曾经 到过 指 到 ;

我不知道斯蒂尔对类似情况下的乡村绅士的描述是否曾被提及；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈgræfɪk] [æz; əz][ˈmɪstər] . [məˈkɔːliz] ;
it **is** **certainly** **far** **from** **being** **as** **graphic** **as** **Mr** . **Macaulay's** **;**
它 是 当然 远的 从 存在 作为 形象的 作为 先生 . 麦考利 ;

它当然远没有麦考利先生的作品那么露骨；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but **the** **one** **may** **at** **all** **events** **serve** **to** **illustrate** **the** **other** **,**
但 这 一 可能 在 全部 活动 服务 到 阐明 这 其他 ,

但无论如何，前者可以用来说明后者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɝbz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [ˈveri] [greɪt] [ˈprɑːgres] [ɪn][ɜːrˈbænəti]
and **to** **prove** **that** **Urbs** **had** **not** **made** **any** **very** **great** **progress** **in** **urbanity**
和 到 证明 那 城市 有 不是 制成 任何 非常 伟大的 进步 在 城市化
[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
between **1685** **and** **1712** .
之间 - 和 - .

并证明乌尔布斯在 1685 年至 1712 年间在城市化方面并没有取得任何很大的进步。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['edəfɪsiz] , [saɪnz] ,
" If a country gentleman appears a little curious in observing the edifices , signs ,
" 如果 一个 国家 绅士 出现 一个 小的 好奇的 在 观察 这 建筑物 , 标志 ,
[klɑ:ks] , ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd]['daiəlz] , { - }
clocks , coaches , and dials , { 358 }
时钟 , 教练 , 和 拨号盘 , { - }

"如果一位乡村绅士对观察建筑物、招牌、钟表、马车和表盘表现出些许好奇心，{358}

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ðə; ði][pə'laɪt] ['ræbl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
it is not to be imagined how the polite rabble of this town ,
它 是 不是 到 是 想象 如何 这 有礼貌的 乌合之众 的 这 镇 ,

难以想象这座小镇上那些彬彬有礼的乌合之众会是怎样一番景象。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] , ['rɪdɪkju:l][hɪz; ɪz] [rʌ'stɪsəti] .
who are acquainted with these objects , ridicule his rusticity .
WHO 是 熟人 和 这些 对象 , 嘲笑 他的 乡村 .

熟悉这些物品的人会嘲笑他的粗俗。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [sti:l] [ə; eɪ][hænd] [daʊn]
I have known a fellow with a burden on his head steal a hand down
我 有 已知 一个 同伴 和 一个 负担 在 他的 头 偷 一个 手 向下
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][loʊd] ,
from his load ,
从 他的 加载 ,

我曾见过一个头顶重担的人，偷偷地把手从重担上拿下来。

[ænd; ənd]['slaili][twɜ:rl][ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪərz][hæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
and slily twirl the cock of a squire's hat behind him ;
和 狡猾地 捻 这 公鸡 的 一个 乡绅的 帽子 在后面 他 ;

他狡黠地将侍从帽的帽檐在身后转动；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['swerɪŋ] [ɔ:r][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
and while the offended person is swearing or out of countenance ,
和 尽管 这 被冒犯了 人 是 咒骂 或者 出去 的 面容 ,

当被冒犯者破口大骂或面露不悦时，

[ɔ:l][ðə; ði][wæg] - [wɪts][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɑ:r; ər] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [roʊg]
all the wag - wits in the highway are grinning in applause of the ingenious rogue
全部 这 摇摆 - 智慧 在 这 公路 是 咧嘴笑 在 掌声 的 这 巧妙 流氓
[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪp] ,
that gave him the tip ,
那 给予 他 这 提示 ,

公路上所有爱开玩笑的人都咧嘴笑着，为那个给他提供线索的机智骗子鼓掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [aɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [prɪ'vent]
and the folly of him who had not eyes all round his head to prevent
和 这 蠢事 的 他 WHO 有 不是 眼睛 全部 圆形的 他的 头 到 防止
[rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
receiving it .
接收 它 .

而那些没有长出眼睛来阻止这一切发生的人，真是愚蠢至极。

" — ['spektеɪtər] , [noʊ] . - .
" — Spectator , No . 354 .
" — 旁观者 , 不 . - .

"——《旁观者》杂志，第354期。

[si:] . [fɔ:rbz] .
C . Forbes .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

[ɑːk'toʊbər] - .
October **11** **.**
十月 - .

10月11日。

[mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] . — [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['ɜːr.kwɑːrts] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði][kwɔːrt] .
Miching **Mallecho** **.** **—** **The** **Writer** **of** **the** **review** **of** **Urquhart's** **Travels** **in** **the** **Quart** **.**
米钦 马莱乔 . — 这 作家 的 这 审查 的 厄克特的 旅行 在 这 夸脱 .

Miching Mallecho.—《Quart》杂志上《厄克特的旅行》书评作者。

[rev] . [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - , [huː] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
Rev **.** **for** **March** **1850** **,** **who** **is** **,** **in** **all** **probability** **,**
牧师 . 为了 行进 - , WHO 是 , 在 全部 可能性 ,

1850 年 3 月的牧师，很可能就是

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv][speɪn] ,
identical **with** **the** **author** **of** **the** **Handbook** **of** **Spain** **,**
完全相同的 和 这 作者 的 这 手册 的 西班牙 ,

与《西班牙手册》的作者是同一人，

[fə'lɪsɪtəsli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪsprɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
felicitously **suggests** **that** **Miching** **Mallecho** **is** **a** **mere** **misprint** **for** **the**
幸福地 建议 那 米钦 马莱乔 是 一个 仅仅 印刷错误 为了 这
['spænɪʃ] [wɜːrdz]['muːtʃoʊ] - ,
Spanish **words** **Mucho** **Malhecho** **,**
西班牙语 字 很多 - ,

巧妙地暗示 Miching Mallecho 只是西班牙语单词 Mucho Malhecho 的印刷错误，

[mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] : ['hæmlət] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
much **mischief** **:** **Hamlet** **,** **iii** **.** **2** **.**
很多 恶作剧 : 村庄 , 三、 . 2 .

很多恶作剧：哈姆雷特，第三幕第二场。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'dʒektʃər] ['sʌmwer] [ɪn][prɪnt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ]
Imagining **that** **I** **had** **seen** **this** **ingenious** **conjecture** **somewhere** **in** **print** **before** **,** **I**
想象 那 我 有 已见 这 巧妙 推测 某处 在 打印 前 , 我
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
referred **to** **,**
指 到 ,

我猜想自己以前曾在某处印刷品上看到过这个巧妙的猜想，于是便引用了以下内容：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] ['naɪts] ['ʃeɪkˌspɪər] (['laɪbreri][ed] .
and **was** **disappointed** **when** **I** **found** **it** **not** **in** **Knight's** **Shakspeare** **(** **library** **ed** **.**
和 曾是 失望的 什么时候 我 成立 它 不是 在 骑士的 莎士比亚 (图书馆 编辑 .
) .
) **:**
) .

当我发现它不在 Knight 的莎士比亚（图书馆版）中时，我感到很失望。

['riːs(ə)ntli] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ædmərəb(ə)l][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv]
Recently **,** **in** **looking** **over** **Dr** **.** **Maginn's** **admirable** **dissections** **of**
最近 , 在 寻找 超过 博士 . - 令人钦佩的 解剖 的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrmɚz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Dr **.** **Farmer's** **Essay** **on** **the** **Learning** **of** **Shakspeare** **,**
博士 . 农民的 散文 在 这 学习 的 莎士比亚 ,

最近，在研读马金博士对法默博士关于莎士比亚学习的论文所做的精彩剖析时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
I **discovered** **what** **I** **was** **in** **search** **of** **,**
我 发现 什么 我 曾是 在 搜索 的 ,

我找到了我一直在寻找的东西。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] .

and	beg	to	present	it	to	the	notice	of	your	readers	.
和	求	到	展示	它	到	这	注意	的	你的	读者	.

谨此向各位读者介绍。

" [ðæt] [ðə; ði][tekst][ɪz] [kə'rʌpt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrmɝz]

"	That	the	text	is	corrupt	,	I	am	sure	;	and	I	think	Dr	.	Farmer's
"	那	这	文本	是	腐败	,	我	是	当然	;	和	我	思考	博士	.	农民的

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['mɪmɪkɪŋ] - ,

substitution	of	mimicking	malhecco	,
替代	的	模仿	-	,

"我确信文本已被篡改；而且我认为法默博士用模仿 malhecco 的方式进行了替换，

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌiːmen'deɪʃn] .

a	most	unlucky	attempt	at	emendation	.
一个	最多	倒霉	试图	在	修订	.

一次极其不幸的修改尝试。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːpiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌntʃɪŋ] ['mɑː'liːtʃoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

In	the	old	copies	it	is	munching	malicho	,	in	which	we	find	traces	of	the	true
在	这	老的	副本	它	是	咀嚼	马利乔	,	在	哪个	我们	寻找	痕迹	的	这	真的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

在旧抄本中，它正在咀嚼马利乔，从中我们可以找到真正读法的痕迹。

['muːtʃoʊ] - , [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

mucho	malhecho	,	much	mischief	.
很多	-	,	很多	恶作剧	.

mucho malhecho，很多恶作剧。

" - ['mæri] , ['muːtʃoʊ] - — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .

"	'	Marry	,	mucho	malhécho	—	it	means	mischief	.
"	-	结婚	,	很多	-	—	它	方法	恶作剧	.

"'Marry, mucho malhécho——意思是恶作剧。

- " — ['freɪzɝz] ['mægəziːn] , ['dɛk] . - , [piː] . - .

'	"	—	Fraser's	Magazine	,	Dec	.	1839	,	p	.	654	.
-	"	—	弗雷泽的	杂志	,	12月	.	-	,	p	.	-	.

'"——《弗雷泽杂志》，1839 年 12 月，第 654 页。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .

J	.	M	.	B	.
J	.	M	.	B	.

牙买加

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — [ðə; ði] [boʊ'hiːmiən] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

THE	INQUISITION	—	THE	BOHEMIAN	PERSECUTION	.
这	宗教裁判所	—	这	波西米亚	迫害	.

宗教裁判所——波西米亚迫害。

[maɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː]

My	query	as	to	the	authorship	of	The	Adventures	of	Gaudentio	di	Lucca
我的	询问	作为	到	这	作者身份	的	这	冒险	的	-	迪	卢卡

[hæz; həz] [drɔːn] [soʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ([huːm] [aɪ][beg]

has	drawn	so	satisfactory	a	reply	from	your	correspondents	(	whom	I	beg
有	绘制	所以	令人满意的	一个	回复	从	你的	通讯员	(	谁	我	求

[tuː; tə] [θæŋk] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid]) ,

to	thank	most	heartily	for	the	information	they	have	communicated	)	,
到	感谢	最多	衷心地	为了	这	信息	他们	有	沟通	)	,

我向贵报询问《卢卡的豪登提奥历险记》的作者，贵报读者已给予我非常满意的答复（我衷心感谢他们提供的信息）。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]

that	I	am	induced	to	ask	you	to	aid	me	in	ascertaining	the	authorships	of
那	我	是	诱导	到	问	你	到	援助	我	在	确定	这	作者身份	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kɑːpiz] : —

the	following	works	of	which	I	have	copies	:	—
这	下列的	作品	的	哪个	我	有	副本	:	—

我恳请您协助我查明以下作品的作者，我手头有这些作品的副本：—

" [ɪs'twɑːr] [diː] - [et][sʌn][ˌɔːrɪ'dʒiːn] .

"	Histoire	de	l'Inquisition	et	son	Origine	.
"	组织	德	-	等	儿子	起源	.

"《宗教裁判所及其起源》的历史。

[ə; eɪ] [kə'loʊn] , [ʃeɪ] [pi(ː)'ɛə] [mɑːr'toʊ] , [em] . [ˌdiː 'siː] . [ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .

A	Cologne	,	chez	Pierre	Marteau	,	M	.	DC	.	XCIII	.
一个	科隆	,	chez	皮埃尔	马尔托	,	M	.	华盛顿特区	.	93	.

科隆，Pierre Marteau，M.DC.XCIII。

" [wʌn]['vɑːl] .

"	1	vol	.
"	1	卷	.

"1卷

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['wɑːts] [bɪb] . [brɪt] .

Is	this	the	same	work	as	that	mentioned	in	Watt's	Bib	.	Brit	.
是	这	这	相同的	工作	作为	那	提及	在	瓦特的	围兜	.	英国人	.

这是否与 Watt 的 Bib. Brit. 中提到的作品是同一部作品?

[æz; əz] —

as	—
作为	—

作为-

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [baɪ][dʒeɪmz][mɑːrsoʊliːɜ˞] , - .

"	The	History	of	the	Inquisition	and	its	Origin	,	by	James	Marsollier	,	1693	.
"	这	历史	的	这	宗教裁判所	和	它是	起源	,	经过	詹姆斯	马索利尔	,	-	.

《宗教裁判所的历史及其起源》，詹姆斯·马索利尔著，1693年。

" 12mo . ?

"	12mo	.	?
"	12mo	.	?

12个月?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər]
I have often searched for a copy of this work in English , but have never
我 有 经常 搜索 为了 一个 复制 的 这 工作 在 英语 , 但 有 绝不
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
found it .
成立 它 .

我曾多次寻找这部作品的英文版本，但一直没有找到。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ?
Was it ever translated into English ?
曾是 它 曾经 翻译 进入 英语 ?

它被翻译成英文了吗?

" - - ['ɑːprə]['stɔːrɪkə][iː][ˌkjʊrɪ'oʊsə] , [diˈviːsə][ɪn] [duː] ['toʊmi] .
" L'Inquisizione processata opera storica e curiosa , Divisa in due Tomi .
" - - 歌剧 斯托里卡 e 好奇心 , 迪维萨 在 到期的 托米 .

“L'Inquisizione processata opera storica e curiosa，Divisa in due Tomi。

[ɪn][kə'loʊniːə] - ['pɔˌloʊ]['delə][tɛ'nɑːgliːə] , [em] . [ˌdiː 'siː] . [lksksk'siː] .
In Colonia Appresso Paulo della Tenaglia , M . DC . LXXXI .
在 科洛尼亚 - 保罗 德拉 特纳利亚 , M . 华盛顿特区 . 81 .

在 Colonia Appresso Paulo della Tenaglia，M.DC.LXXXI。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,
" I should like to know something of the authorship of these volumes ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 某物 的 这 作者身份 的 这些 卷 ,

我想了解一下这些书的作者情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .
and of the circumstances under which they were published .
和 的 这 情况 在下面 哪个 他们 是 已发布 .

以及它们发表时的具体情况。

" [ðə; ðiˈ] ['slɔːtər] - [haʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , & [siː] . ,
" The Slaughter - House , or a brief description of the Spanish Inquisition , & c . ,
" 这 屠宰 - 房子 , 或者 一个 简短的 描述 的 这 西班牙语 宗教裁判所 , & c . ,

《屠宰场，或西班牙宗教裁判所简述》

['gæðərd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ðiˈ][peɪnz][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒeɪmz][sɑːl'gɑːdoʊ] .
gathered together by the pains and study of James Salgado .
聚集 一起 经过 这 疼痛 和 学习 的 詹姆斯 萨尔加多 .

由詹姆斯·萨尔加多的辛勤研究整理而成。

" [en] . [diː] .
" N . D .
" N . D .

“ND

[ðə; ðiˈ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənˌeri] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɑːl'gɑːdoʊ] .
The biographical dictionaries within my reach give no account of Salgado .
这 传记 字典 之内 我的 抵达 给 不 帐户 的 萨尔加多 .

我所能查阅到的传记词典中都没有关于萨尔加多的记载。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

" [hɪ'stɔ:riə] - - - [dʒæm][ɪn'di:] - - - - [æd]
" **Historia** **Persecutionium** **Ecclesiæ** **Bohemicæ** **jam** **inde** **à** **primordiis** **Conversionis** **suæ** **ad**
" 历史 - - - 果酱 印度 - - - - 广告
- [hɑ:k][ˌi: es 'ti:] ,
Christianismum **hoc** **est** **,**
- hoc est ,

"波希米亚教会的迫害史是在原始基督教信仰转换中发生的，

- , [æd] ['ænəm] ['ʌskwi] - , [ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ][si 'kʌndəu][ɔstri:ɑ:koʊ] [rɛgnɑ:nti] , & [si:] . , ['ænoʊ]
894 **,** **ad** **annum** **usque** **1632** **,** **Ferdinando** **Secundo** **Austriaco** **regnante** **,** **&** **c** **.** **,** **anno**
- , 广告 年 乌斯克 - , 费迪南多 第二 奥地利 统治者 , & c . , 安诺
['dɑ:mɪni][em][di:] - . " [wʌn]['vɑ:l] .
Domini **M** **D** **CXLVIII** **.** **"** **1** **vol** **.**
多米尼 M D - . " 1 卷 .

894，公元 1632 年，Ferdinando Secundo Austriaco regnate, &c.，anno Domini MD CXLVIII。"1 卷。

32mo .
32mo **.**
32mo .

32个月

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [wɜ:rk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
I **have** **an** **English** **translation** **of** **this** **small** **work** **,** **published** **in** **1650** **.**
我 有 一个 英语 翻译 的 这 小的 工作 , 已发布 在 - .

我有一本该小作品的英文译本，出版于 1650 年。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ?
Can **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **who** **were** **the** **authors** **?**
能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 是 这 作者 ?

请问各位读者能否告知我作者是谁？

([ðə; ði] ['prefəs] [kən'klu:dz] , " [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bænɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
(**The** **preface** **concludes** **,** **"** **In** **our** **banishment** **in** **the** **year** **1632** **.**
(这 前言 结束 , " 在 我们的 流放 在 这 年 - .

（序言最后写道："在1632年我们被放逐之时。

[en] . [en] . [en] . , & [si:] . ")
N **.** **N** **.** **N** **.** **,** **&** **c** **.** **"** **)**
N . N . N . , & c . ")

NNN，等等。"）

[aɪ'oʊtə] .
Iota **.**
ι .

艾奥塔。

['livəpu:l] , [ɑ:k'toʊbər] , - .
Liverpool **,** **October** **,** **1850** **.**
利物浦 , 十月 , - .

利物浦，1850年10月。

['maɪnər] ['kwɪri:z] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['ɑ:znəˌbɜ:rg] ['bɪʃəprɪk] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:]
Osnaburg **Bishopric** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **who**
奥斯纳堡 主教区 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 WHO
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [æz; əz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑ:znəˌbɜ:rg] ?
succeeded **the** **late** **Duke** **of** **York** **as** **Bishop** **of** **Osnaburg** **?**
成功了 这 晚的 公爵 的 约克 作为 主教 的 奥斯纳堡 ?

奥斯纳堡主教区——请问贵方哪位来信者能告知我，已故约克公爵的继任者是谁，担任奥斯纳堡主教？

[haʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [əˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
how **the** **Duke** **of** **York** **attained** **it** **?**
如何 这 公爵 的 约克 已达到 它 ?

约克公爵是如何获得它的?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈduːtiz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
and **whether** **there** **were** **any** **ecclesiastical** **duties** **attached** **to** **it** **?**
和 无论 那里 是 任何 教会的 职责 随附的 到 它 ?

以及是否附带任何教会职责?

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪ] [wʌn] ?
or **whether** **the** **appointment** **was** **a** **lay** **one** **?**
或者 无论 这 预约 曾是 一个 躺 一 ?

或者，这次预约是否属于非专业人士的预约?

[biː] . [em] .
B **.** **M** **.**
B . M .

BM

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " - " . — [meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " - " ,
Meaning **of** **"** **Farlief** **"** **.** **—** **May** **I** **ask** **for** **a** **definition** **of** **the** **word** **"** **farlief** **"** **,**
意义 的 " - " . — 可能 我 问 为了 一个 定义 的 这 单词 " - " ,

“farlief”的含义——请问“farlief”一词的定义是什么?

[juːst] [ɪn] [ˈdevənʃə] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [ɔːr] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
used **in** **Devonshire** **to** **designate** **some** **service** **or** **payment** **to** **the** **lord** **of** **the**
用过的 在 德文郡 到 指定 一些 服务 或者 支付 到 这 主 的 这
['mænər][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːpiˌhoʊldər] ,
manor **by** **his** **copyholders** **,**
庄园 经过 他的 版权持有人 ,

在德文郡，该词用来指庄园主的佃农向庄园主提供的某种服务或支付的款项。

[əˈpærəntli] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfjuːd(ə)l] " [rɪˈliːf] " ?
apparently **analogous** **to** **the** **old** **feudal** **"** **relief** **"** **?**
显然 类似的 到 这 老的 封建 " 宽慰 " ?

显然类似于旧时的封建“救济”?

[viː] . [dʒeɪ] . [es] .
V **.** **J** **.** **S** **.**
V . J . S .

VJS

[ˈmɑːrgrət] - . — [ɪn] [ˈstænfərd] [ˈdɪŋgli] [tʃɜːrtʃ] , [ˈbəːkʃiə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [bræs] " [ʌv; əv]
Margaret **Dyneley** **.** **—** **In** **Stanford** **Dingley** **Church** **,** **Berkshire** **,** **there** **is** **a** **"** **brass** **"** **of**
玛格丽特 - . — 在 斯坦福大学 丁格利 教会 , 伯克郡 , 那里 是 一个 " 黄铜 " 的
['mɑːrgrət] - ,
Margaret **Dyneley** **,**
玛格丽特 - ,

玛格丽特·戴内利——在伯克郡斯坦福丁利教堂里，有一块玛格丽特·戴内利的铜像。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈfæməli] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
from **whose** **family** **,** **I** **presume** **,** **the** **parish** **has** **received** **its** **appellation** **of**
从 谁 家庭 , 我 怙 , 这 教区 有 已收到 它是 称谓 的
['dɪŋgli] .
Dingley **.**
丁格利 .

我推测，该教区之所以被称为丁利，就是因为这个家族。

[æz; əz] , [haʊˈevər] ,
As **,** **however** **,**
作为 , 然而 ,

然而，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɔːr]
I have not yet succeeded in obtaining any account as to this lady or
我 有 不是 然而 成功了 在 获得 任何 帐户 作为 到 这 女士 或者
[hɜːr; hər][ˈænsestərz] ,
her ancestors ,
她 祖先 ,

我至今尚未找到任何关于这位女士或她祖先的信息。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][baɪ][ˈeni][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪd] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ˈoʊnli][biː; bi]
I should feel obliged by any information which your learned correspondents only be
我 应该 感觉 有义务 经过 任何 信息 哪个 你的 学习 通讯员 仅有的 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] .
able to afford .
有能力的 到 买得起 .

如果贵方博学的通讯员能够提供任何信息，我将不胜感激。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
J . H . K .
J . H . K .

JHK

[ˈtrɪstæn] - . — [kɑːzˈmɑːpəˌlaɪt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈeni]
Tristan d'Acunha . — Cosmopolite will be glad to have references to any
特里斯坦 - . — 世界公民 将要 是 高兴的 到 有 参考 到 任何
[ɔːˈθentɪk] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈtrɪstæn] - .
authentic sources of information respecting the island of Tristan d'Acunha .
真正的 来源 的 信息 尊重 这 岛 的 特里斯坦 - .

特里斯坦-达库尼亚岛——《世界公民》杂志将乐于提供任何有关特里斯坦-达库尼亚岛的可靠信息来源。

[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈfaɪər][baɪ][ˈfrɪkʃ(ə)n] . — [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈpɜːrsənz] [huː]
Production of Fire by Friction . — In most of the accounts written by persons who
生产 的 火 经过 摩擦 . — 在 最多 的 这 账户 书面 经过 人 WHO
[hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] ,
have visited the South Sea Islands ,
有 到访 这 南 海 岛屿 ,

摩擦生火——在大多数到访过南太平洋岛屿的人所写的记述中，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [prəˈduːs]
we meet with descriptions of the method adopted by the natives to produce
我们 见面 和 描述 的 这 方法 已采用 经过 这 本地人 到 生产
[ˈfaɪər][baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [əˈtrɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] .
fire by the rapid attrition of two bits of wood .
火 经过 这 迅速的 损耗 的 二 比特 的 木头 .

我们看到对当地居民通过快速摩擦两块木头来生火的方法的描述。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ˈevər] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [prəˈduːst]
Now I wish to ask whether any person has ever seen the same effect produced
现在 我 希望 到 问 无论 任何 人 有 曾经 已见 这 相同的 影响 生产
[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ][ˈsɪmələr] [miːnz] ?
in this country by similar means ?
在 这 国家 经过 相似的 方法 ?

现在我想请问，是否有人曾在本国见过用类似方法产生过同样的效果?

[ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] [wʌt] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪsts] — [əˈtrɪbjətəb(ə)l]
If not , to what cause is the difficulty — if such difficulty really exists — attributable
如果 不是 , 到 什么 原因 是 这 困难 — 如果 这样的 困难 真的 存在 — 可归因的
? { - }
? { 359 }
? { - }

如果不是，那么这种困难（如果确实存在这种困难）是由什么原因造成的呢？{359}

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [juːst] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Does	it	depend	upon	the	nature	of	the	wood	used	,	the	condition	of	the
做	它	依赖	之上	这	自然	的	这	木头	用过的	,	这	状况	的	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

这取决于所用木材的性质、大气状况吗?

[ɔːr][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ?

or	the	dexterity	of	the	operator	?
或者	这	灵巧	的	这	操作员	?

还是操作者的灵巧程度?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['kwoʊtɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

I	have	not	quoted	any	particular	passages	,
我	有	不是	引	任何	特别的	段落	,

我没有引用任何特定的段落。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði]

as	they	are	sufficiently	familiar	to	readers	of	voyages	and	travels	in	the
作为	他们	是	足够	熟悉的	到	读者	的	航程	和	旅行	在	这

[saʊθ] [siː] ['hemɪsfɪr] ;

South	Sea	hemisphere	;
南	海	半球	;

对于南太平洋半球的航行和旅行爱好者来说，这些内容都相当熟悉;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn][ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai] ,

and	although	they	exhibit	some	diversity	in	the	modus	operandi	,
和	虽然	他们	展览	一些	多样性	在	这	模式	操作	,

尽管它们在运作方式上表现出一些差异,

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [moʊd] .

the	principle	involved	is	essentially	the	same	in	each	mode	.
这	原则	涉及	是	本质上	这	相同的	在	每个	模式	.

每种模式所涉及的原理本质上都是相同的。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

I	need	scarcely	add	,	that	I	am	of	course	well	aware	of	the	means	by	which
我	需要	几乎	添加	,	那	我	是	的	课程	出色地	意识到的	的	这	方法	经过	哪个

,

,

,

我几乎无需补充，我当然非常清楚实现这一目标的方法。

['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] , [hiːt] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ]['frɪkʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

whether	by	accident	or	design	,	heat	is	ordinarily	generated	by	friction	in	this	country	.
无论	经过	事故	或者	设计	,	热	是	按说	生成的	经过	摩擦	在	这	国家	.

在这个国家，无论是意外还是人为因素，热量通常都是由摩擦产生的。

[diː] .

D	.
D	.

D.

['rɑːðərfiːld] .

Rotherfield	.
罗瑟菲尔德	.

罗瑟菲尔德。

['mɜːrdərər] [hæŋd] [wen] ['pɑːrd(ə)n] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] -
Murderer hanged when pardoned . — I have a copy of the Protestant's
凶手 绞刑 什么时候 赦免 . — 我 有 一个 复制 的 这 -
['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər] - ,
Almanack for 1680 ,
年鉴 为了 - ,

杀人犯被赦免后又被绞死。——我有一本1680年的《新教徒年鉴》。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌem 'es] . [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['fæməli] .
full of MS . notes of the period , written by one of the Crew family .
满的 的 多发性硬化症 . 笔记 的 这 时期 , 书面 经过 一 的 这 全体人员 家庭 .

里面全是当时的笔记手稿，由克鲁家族的一位成员撰写。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] :
Among other matter it states :
之中 其他 事情 它 各州 :

其中还提到：

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn] ['sʌðərk] ([aɪ] [θɪŋk]) ,
" A man was hung for a murder in Southwark (I think) ,
" 一个 男人 曾是 悬挂 为了 一个 谋杀 在 南华克 (我 思考) ,

"一名男子因在南华克犯下的谋杀罪被处以绞刑（我想是这样），"

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
notwithstanding the king's pardon had been obtained for him ,
虽然 这 国王的 赦免 有 到过 获得 为了 他 ,

尽管国王已经赦免了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
and he actually had it in his pocket at the time .
和 他 实际上 有 它 在 他的 口袋 在 这 时间 .

当时他确实把它放在口袋里了。

" [wɪl] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
" Will some kind friend oblige me with further information of this case ,
" 将要 一些 种类 朋友 必须 我 和 更远 信息 的 这 案件 ,

请问哪位好心的朋友能否提供更多关于此案的信息？

[ɔːr] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
or tell me where I may obtain it ?
或者 告诉 我 在哪里 我 可能 获得 它 ?

或者告诉我哪里可以获得？

['gɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

吉尔伯特。

[bɜːrk] , ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][frʌm; frəm]
Burke , Passage from . — The following passage is quoted as a motto from
伯克 , 通道 从 . — 这 下列的 通道 是 引 作为 一个 座右铭 从
[bɜːrk] : —
Burke : —
伯克 : —

伯克，摘录自——以下这段文字被引为伯克的一句格言：——

" [ðə; ði] ['swɔːrði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['kædməs] [meɪ] [hæŋ] [ðer; ðər] ['trəufiz] [ɑːn] [haɪ] ,
" The swarthy daughters of Cadmus may hang their trophies on high ,
" 这 黝黑的 女儿们 的 卡德摩斯 可能 悬挂 他们的 奖杯 在 高的 ,

"卡德摩斯的黝黑女儿们可以将她们的战利品高高挂起，

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['herəldri] [jiːld] [tuː; tə]

for	when	all	the	pride	of	the	chisel	and	the	pomp	of	heraldry	yield	to
为了	什么时候	全部	这	自豪	的	这	凿	和	这	盛大场面	的	纹章学	屈服	到

[ðə; ði]['saɪlənt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][taɪm] ,

the	silent	touches	of	time	,
这	沉默的	触摸	的	时间	,

当凿刻的骄傲和纹章的庄严都屈服于时间的无声抚慰时，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] , [ə; eɪ][hæf][wɔːrn] - [aʊt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] .

a	single	line	,	a	half	worn	-	out	inscription	,	remain	faithful	to	their	trust	.
一个	单身的	线	,	一个	一半	磨损	-	出去	题词	,	保持	忠实	到	他们的	相信	.

一行字，一段半磨损的铭文，依然忠实地记录着他们的信任。

" [ɪn] [wʌt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɝːks] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

"	In	what	composition	of	Burke's	is	it	to	be	found	?
"	在	什么	作品	的	伯克的	是	它	到	是	成立	?

"在伯克的哪部作品中可以找到它？"

[kjuː] . ([ˌtuː'tuː] .)

Q	.	(	2	.	)
问	.	(	2	.	)

问（2）

['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Licensing	of	Books	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	what	was	the
许可	的	图书	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	什么	曾是	这

[lɔː] [ɪn] - ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ?

law	in	1665	relative	to	the	licensing	of	books	?
法律	在	-	相对的	到	这	许可	的	图书	?

书籍许可——请问各位读者，1665 年关于书籍许可的法律规定是什么?

['ɔːlsoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ([ɔːr][ri'vaivd]) , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːdɪfaɪd] ?

also	when	it	was	introduced	(	or	revived	)	,	and	when	modified	?
还	什么时候	它	曾是	介绍	(	或者	复活	)	,	和	什么时候	修改的	?

还有，它是什么时候引入（或重新启用）的，又是什么时候修改的?

[aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] ,

I	find	in	a	manual	of	devotion	printed	in	that	year	the	following	page	,
我	寻找	在	一个	手动的	的	虔诚	打印	在	那	年	这	下列的	页	,

我在当年印刷的一本灵修手册中找到了以下这一页：

['æftər][ðə; ði] ['prefəs] : —

after	the	preface	:	—
后	这	前言	:	—

序言之后：—

" [aɪ][hæv; həv] [pə'ruːzd] [ðɪs] [bʊk] ,

"	I	have	perused	this	book	,
"	我	有	仔细阅读	这	书	,

我已仔细阅读过这本书，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [tend][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['praɪvət]

and	finding	nothing	in	it	but	what	may	tend	to	the	increase	of	private
和	寻找	没有什么	在	它	但	什么	可能	趋向	到	这	增加	的	私人的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['paɪəti] ,

devotion	and	piety	,
虔诚	和	虔诚	,

结果发现，其中除了有助于增进个人虔诚和敬畏之心的内容之外，别无其他。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]

I	recommend	it	to	my	Lord	the	Bishop	of	London	for	his	licence	to
我	推荐	它	到	我的	主	这	主教	的	伦敦	为了	他的	执照	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] .

have	it	printed	.
有	它	打印	.

我向伦敦主教阁下推荐此书，请求他批准印刷。

" [dʒoʊ] . - .

"	Jo	.	Duresme	.
"	乔	.	-	.

“Jo. Duresme。

" [ˌɪmprɪ'mɑːtər] :

"	Imprimatur	:
"	印章	:

“Imprimatur:

[ðoʊ] .

Tho	.
虽然	.

虽然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 52 期，(Notes and Queries, Number 52, October 26,)
第2/3页

['grɪg] , [ɑːr] . [piː] . [diː] . - .
Grigg , R . P . D . Hamff .
格里格 , 拉 . P . D . - .

格里格，RPD Hamff。

[ˌiː'piː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

[ə; eɪ][sæk] . [dɑːm] .
a Sac . Dom .
一个 萨克 . 多姆 .

萨克·多米尼加共和国

[eks] - , [lɑːnd] .
Ex Ædibus , Lond .
前任 - , 伦敦 .

Ex Ædibus，伦敦。

[mɑːrt] . - . - .
Mart . 28 . 1665 .
市场 . - . - .

1665年3月28日

" [ɑːr] . [en] .
" R . N .
" 拉 . N .

RN

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['stiːvnz] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][kæpt] .
Captain John Stevens . — I should be glad to learn some account of Capt .
队长 约翰 史蒂文斯 . — 我 应该 是 高兴的 到 学习 一些 帐户 的 船长 .
[dʒɑːn] ['stiːvnz] ,
John Stevens ,
约翰 史蒂文斯 ,

约翰·史蒂文斯船长——我很想了解一些关于约翰·史蒂文斯船长的事迹。

[ðə; ði][kən'tɪnjuˌeɪtər][ʌv; əv] ['dʌgdeɪlz] [ɪn] - .
the continuator of Dugdale's Monasticon in 1722 .
这 续篇 的 杜格代尔的 修道院 在 - .

1722 年 Dugdale 的《修道院志》的续篇。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He is generally considered to have edited the English abridgment of the
, [ɪn][wʌn]['vɑːl] .
Monasticon , in one vol .
修道院 , 在 一 卷 .

他被普遍认为编辑了《修道院志》的英文节选本，共一卷。

- , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['daɪəri] ['menʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] " [sʌm; səm]
1718 , though a passage in Thoresby's Diary mentions that it contained " some
- , 尽管 一个 通道 在 - 日记 提及 那 它 包含 " 一些

[rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
reflections upon the Reformation ,
反思 之上 这 宗教改革 ,

1718 年，尽管索雷斯比的日记中有一段提到它包含了"一些关于宗教改革的思考"，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [priːst] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ænd; ənd] [ə'bɹɪ.ʤəˠ]
which the Spanish Priest , who is said to be translator and abridger
哪个 这 西班牙语 牧师 , WHO 是 说 到 是 翻译 和 删节版

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lætn] ['vɑːljəmz] ,
of the three Latin volumes ,
的 这 三 拉丁 卷 ,

据说，那位西班牙神父是这三卷拉丁文著作的译者和节选者。

[wʊd] [nɑːt][ə'mɪt] .
would not omit .
会 不是 忽略 .

不会遗漏。

" [ə; eɪ][noʊt][baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] - ['daɪəri] [sez] [ðæt] —
" A note by the editor of Thoresby's Diary says that —
" 一个 笔记 经过 这 编辑 的 - 日记 说道 那 —

《索雷斯比日记》的编辑在一则注释中写道——

" ['mɪstər] . [gɔːf] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][baɪ] [huːm] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'brɪdʒmənt] [wʌz; wəz]
" Mr . Gough was uncertain by whom this Translation and Abridgment was
" 先生 . 高夫 曾是 不确定 经过 谁 这 翻译 和 删节 曾是

[prɪ'perd] .
prepared .
准备 .

"戈夫先生不确定这部译本和节略本是谁编写的。"

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kæptɪn] ['stiːvnz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɔːr]['ræðər]
He supposed that it was done by Captain Stevens , the author , or rather
他 据称 那 它 曾是 完毕 经过 队长 史蒂文斯 , 这 作者 , 或者 相当

[kəm'paɪlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ,
compiler of a valuable ,
编译器 的 一个 有价值的 ,

他认为这是史蒂文斯上尉所为，他是某本珍贵书籍的作者，或者更确切地说是编纂者。

['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['θɔːrzbi] .
Supplement to the Monasticon , in which he was assisted by Thoresby .
补充 到 这 修道院 , 在 哪个 他 曾是 协助 经过 索雷斯比 .

《修道院志》的补充，索雷斯比协助他完成了这项工作。

" [dʒeɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] .
" J . T . A .
" J . T . 一个 .

"JTA

[lə] [bɔːn] ['ʒɑːndɑːrm] . — [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [stoʊn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv]
Le Bon Gendarme . — Close to the boundary stone which separates the parishes of
乐 邦 宪兵 . — 关闭 到 这 边界 石头 哪个 分离 这 教区 的

['fʊləm] [ænd; ənd] ['hæmərˌsmɪθ] ,
Fulham and Hammersmith ,
富勒姆 和 哈默史密斯 ,

好宪兵。——靠近分隔富勒姆和哈默史密斯教区的界石，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [brʊk] [griːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['hæmərˌsmɪθ] [roʊd] ,
and **facing** **the** **lane** **which** **leads** **to** **Brook** **Green** **,** **on** **the** **Hammersmith** **Road** **,**
和 面向 这 车道 哪个 线索 到 溪 绿色的 , 在 这 哈默史密斯 路 ,

面向通往布鲁克格林的小路，位于哈默史密斯路，

[ɪz][ə; eɪ] [wei] - [saɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [blæk] [bʊl] .
is **a** **way** **-** **side** **public** **-** **house** **,** **known** **as** **"** **The** **Black** **Bull** **.**
是 一个 方式 - 边 民众 - 房子 , 已知 作为 " 这 黑色的 公牛 .

是一家路边小酒馆，名为"黑牛"。

" [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʊl] ,
" **So** **late** **as** **three** **months** **ago** **,** **in** **addition** **to** **the** **sign** **of** **the** **Black** **Bull** **,**
" 所以 晚的 作为 三 几个月 前 , 在 添加 到 这 符号 的 这 黑色的 公牛 ,

"就在三个月前，除了黑牛的标志之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [haɪ] [ʌp] , [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt]
there **was** **painted** **over** **the** **door** **,** **but** **somewhat** **high** **up** **,** **a** **worn** **-** **out**
那里 曾是 绘 超过 这 门 , 但 有些 高的 向上 , 一个 磨损 - 出去
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription **,**
题词 ,

门上被涂了一层油漆，但在较高位置，可以看到一段磨损的铭文。

" [lə] [bɔːn] ['ʒɑːndɑːrm] , " [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
" **Le** **Bon** **Gendarme** **,** **"** **as** **if** **that** **had** **originally** **been** **the** **name** **of** **the** **inn** **.**
" 乐 邦 宪兵 , " 作为 如果 那 有 起初 到过 这 姓名 的 这 客栈 .

"Le Bon Gendarme"，仿佛这原本就是这家旅店的名字。

[ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [ɪ'feɪst] [ˌɔːltə'geðər] :
These **words** **have** **been** **lately** **effaced** **altogether** **:**
这些 字 有 到过 最近 抹去 共 :

这些文字最近已被完全抹去：

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːr] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but **as** **they** **no** **doubt** **relate** **to** **some** **circumstance** **or** **adventure** **which** **had**
但 作为 他们 不 怀疑 涉及 到 一些 环境 或者 冒险 哪个 有
['hæpənd] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
happened **in** **or** **near** **to** **the** **place** **,**
发生 在 或者 靠近 到 这 地方 ,

但它们无疑与发生在该地或附近地区的某些情况或奇遇有关，

[pər'hæps][sʌm; səm] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs]
perhaps **some** **reader** **of** **the** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **will** **have** **the** **goodness**
也许 一些 读者 的 这 " 笔记 和 查询 " 将要 有 这 善良
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to **satisfy** **the** **curiosity** **of** **one** **who** **has** **asked** **at** **the** **inn** **in** **vain** **for** **a**
到 满足 这 好奇心 的 一 WHO 有 问 在 这 客栈 在 徒劳 为了 一个
[sə'luːʃ(ə)n] .
solution **.**
解决方案 .

或许《笔记与疑问》中的某位读者会好心满足一位在客栈里徒劳寻求答案的人的好奇心。

[juː] . [juː] . [siː] .
U **.** **U** **.** **C** **.**
U . U . C .

UUC

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] .
University **Club** **.**
大学 俱乐部 .

大学俱乐部。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	**.**
回复	.

回复。

['tæˌsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['fɛəfæks] .

TASSO	**TRANSLATED**	**BY**	**FAIRFAX**	**.**
塔索	翻译	经过	费尔法克斯	.

塔索译，费尔法克斯翻译。

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv]['ferfækˌsɪz] ['gɑːdfri] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn]

The	**variation**	**in**	**the**	**first**	**stanza**	**of**	**Fairfax's**	**Godfrey**	**of**	**Bulloigne**	**has**	**been**
这	变化	在	这	第一的	诗节	的	费尔法克斯的	戈弗雷	的	-	有	到过

[lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] ,

long	**known**	**to**	**bibliographers**	**,**
长的	已知	到	书目编纂者	,

费尔法克斯的《布洛涅的戈弗雷》第一节的变体早已为书目学家所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	**was**	**pointed**	**out**	**in**	**The**	**Critical**	**Review**	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**ago**	**.**
和	曾是	尖	出去	在	这	批判的	审查	更多的	比	三十	年	前	.

三十多年前，《批判评论》就指出了这一点。

[aɪ]['kænɑːt] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['nʌmbər] ,

I	**cannot**	**fix**	**on**	**the**	**particular**	**number**	**,**
我	不能	使固定	在	这	特别的	数字	,

我无法确定具体数字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['tæˌsoʊ][baɪ]['fɛəfæks] ,

but	**it**	**contained**	**a**	**long**	**notice**	**of**	**the**	**version**	**of**	**Tasso**	**by**	**Fairfax**	**,**
但	它	包含	一个	长的	注意	的	这	版本	的	塔索	经过	费尔法克斯	,

但它包含了一篇关于费尔法克斯出版社出版的塔索版本的长篇报道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['stænzə] [ɪk'stræktɪd][baɪ][tiː] . [en] .

and	**the**	**very**	**stanzas**	**extracted**	**by**	**T**	**.**	**N**	**.**
和	这	非常	诗节	提取	经过	T	.	N	.

以及TN摘录的那些诗节。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**translator**	**could**	**not**	**please**	**himself**	**with**	**the**	**outset**	**of**	**his**
这	翻译	可以	不是	请	他自己	和	这	开端	的	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ;

undertaking	**,**	**and**	**hence**	**the**	**recorded**	**substitution**	**;**
承诺	,	和	因此	这	记录	替代	;

译者对自己的翻译工作一开始并不满意，因此进行了替换；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəsnəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

but	**it**	**is**	**not**	**known**	**that**	**he**	**carried**	**his**	**fastidiousness**	**so**	**far**	**as**	**to**	**furnish**
但	它	是	不是	已知	那	他	携带	他的	挑剔	所以	远的	作为	到	提供

[ə; eɪ][θɜːrd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] ,

a	**third**	**version**	**of**	**the**	**first**	**stanza**	**,**
一个	第三	版本	的	这	第一的	诗节	,

但尚不清楚他是否严谨到提供了第一节诗的第三个版本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrgjumənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['kæntoʊ] , ['difərɪŋ]

as	**well**	**as**	**of**	**the**	**"**	**Argument**	**"**	**of**	**the**	**introductory**	**canto**	**,**	**differing**
作为	出色地	作为	的	这	"	争论	"	的	这	引言	坎托	,	不同

[frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	**both**	**the**	**others**	**.**
从	两个都	这	其他的	.

以及引言篇章的"论证"，与其他两篇章都不同。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][tiː] . [en] . [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]

In	the	instance	pointed	out	by	T	.	N	.	the	substitution	was
在	这	实例	尖	出去	经过	T	.	N	.	这	替代	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['peɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['stænzə]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvd]

effected	by	pasting	the	approved	stanza	over	the	disapproved
受影响	经过	粘贴	这	得到正式认可的	诗节	超过	这	不赞成

['stænzə] ;

stanza	;
诗节	;

TN 指出的例子中，替换是通过将批准的诗节粘贴到不批准的诗节上来实现的；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [liːf] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz]

but	the	third	version	was	given	by	reprinting	the	whole	leaf	,	which	contains
但	这	第三	版本	曾是	给定	经过	重印	这	所有的	叶子	,	哪个	包含

['ʌðər] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] ,

other	variations	of	typography	,
其他	变体	的	排版	,

但第三个版本是通过重印整页内容而给出的，其中包含了其他不同的排版方式。

[bɪ'saɪdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] .

besides	such	as	it	was	thought	necessary	to	make	in	the	first	stanza	.
除了	这样的	作为	它	曾是	想法	必要的	到	制作	在	这	第一的	诗节	.

除了第一节中认为有必要做的那样。

[aɪ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['deɪtɪd] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [θriː] [ˌveəriː'eiʃənz] ;

I	formerly	had	copies	of	the	book	,	dated	1600	,	including	all	three	variations	;
我	以前	有	副本	的	这	书	,	日期	-	,	包括	全部	三	变体	;

我以前拥有该书的副本，日期为 1600 年，包括所有三个版本；

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wəːdzwə(ː)θ] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

but	the	late	Mr	.	Wordsworth	having	one	day	looked	particularly	at	that	with
但	这	晚的	先生	.	华兹华斯	拥有	一	天	看起来	特别	在	那	和

[ðə; ði] ['riːˌprɪntid] [liːf] ,

the	reprinted	leaf	,
这	转载	叶子	,

但已故的华兹华斯先生有一天特别仔细地看了那张重印的纸页，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] { - }

and	expressing	a	{	360	}
和	表达	一个	{	-	}

并表达 a{360}

[strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

strong	wish	to	possess	it	,	I	gave	it	to	him	,
强的	希望	到	具有	它	,	我	给予	它	到	他	,

我非常想拥有它，于是把它给了他。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	I	presume	that	it	remained	in	his	library	at	his	death	.
和	我	怙	那	它	剩余	在	他的	图书馆	在	他的	死亡	.

我推测，这本书在他去世时仍留在他的图书馆里。

[wʌt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['hæpənd] [fʊl] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

What	I	speak	of	happened	full	twenty	years	ago	.
什么	我	说话	的	发生	满的	二十	年	前	.

我所说的事情发生在整整二十年前。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	Critical	Review	of	the	date	I	refer	to	(	I	am	pretty	confident	that	it
这	批判的	审查	的	这	日期	我	参考	到	(	我	是	漂亮的	自信的	那	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] -) [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

was	of	the	early	part	of	1817	)	contained	a	good	deal	of	information
曾是	的	这	早期的	部分	的	-	)	包含	一个	好的	交易	的	信息

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['fɛəfæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ;

regarding	Fairfax	and	his	productions	;
关于	费尔法克斯	和	他的	作品	;

我所指的日期（我很确定是 1817 年初）的评论文章包含了大量关于费尔法克斯及其作品的信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][wʌn][fækt][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌestɪ'meɪʃn]

but	it	did	not	mention	one	fact	of	importance	to	show	the	early	estimation
但	它	做过	不是	提到	一	事实	的	重要性	到	展示	这	早期的	估算

[ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒerʊ'sɑːləmeɪ] [ˌlɪbə'rɑːtə] ,

and	popularity	of	his	translation	of	the	Gerusalemme	Liberata	,
和	人气	的	他的	翻译	的	这	耶路撒冷	自由	,

但它没有提及一个重要的事实，那就是他的《耶路撒冷塔木德》译本在早期就受到了高度评价和欢迎。

[vɪz] . , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪdli] ['kwoʊtɪd][ɪn] ['ɪŋgləndz]

viz	.	,	that	although	it	was	published	in	1600	,	it	is	repeatedly	quoted	in	England's
即	.	,	那	虽然	它	曾是	已发布	在	-	,	它	是	反复	引	在	英格兰的

[pɑːr'næsəs] ,

Parnassus	,
帕纳索斯山	,

也就是说，尽管它出版于 1600 年，但在英国的《帕纳索斯》杂志上却被反复引用。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪks'trækts] , [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

printed	in	the	same	year	,	and	containing	extracts	,	as	most	people	are	aware	,
打印	在	这	相同的	年	,	和	包含	提取物	,	作为	最多	人们	是	意识到的	,

正如大多数人所知，该书同年印刷，并包含摘录。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊəts][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] .

from	all	the	distinguished	poets	of	that	day	,	and	somewhat	earlier	.
从	全部	这	杰出的	诗人	的	那	天	,	和	有些	早些时候	.

出自当时所有杰出的诗人，以及更早一些时期的诗人。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ˌæsə'teɪnz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['ferfækˌsɪz]['tæˌsoʊ] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['ɪŋgləndz] [pɑːr'næsəs]

This	circumstance	ascertains	also	that	Fairfax's	Tasso	came	out	before	England's	Parnassus
这	环境	确定	还	那	费尔法克斯的	塔索	来了	出去	前	英格兰的	帕纳索斯山

,

,

,

这也证实了费尔法克斯的《塔索》比英国的《帕纳索斯》出版得更早。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [ber] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] .

although	both	bear	the	date	of	1600	on	the	title	-	pages	.
虽然	两个都	熊	这	日期	的	-	在	这	标题	-	页面	.

虽然两本书的扉页上都标明了 1600 年的日期。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .

The	Hermit	of	Holyport	.
这	隐士	的	霍利波特	.

圣港的隐士。

['ferfækˌsɪz]['tæˌsoʊ] . — [ɪn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - ,

Fairfax's	Tasso	.	—	In	my	copy	of	the	second	edition	,	1624	,
费尔法克斯的	塔索	.	—	在	我的	复制	的	这	第二	版	,	-	,

费尔法克斯的塔索——在我所拥有的1624年第二版中，

[ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪz]['gɪv(ə)n] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn]['mɪstər] . ['naɪts]

the	first	stanza	of	the	first	book	is	given	precisely	as	in	Mr	.	Knight's
这	第一的	诗节	的	这	第一的	书	是	给定	恰恰	作为	在	先生	.	骑士的

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

reprint	.
重印	.

第一本书的第一节诗句与奈特先生的重印本完全一致。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bɛnsli] , - , [ænd; ənd]['edɪtɪd][baɪ]

But	in	the	very	beautiful	edition	published	by	Bensley	,	1817	,	and	edited	by
但	在	这	非常	美丽的	版	已发布	经过	本斯利	,	-	,	和	编辑	经过

['mɪstər] . ['sɪŋər] ,

Mr	.	Singer	,
先生	.	歌手	,

但在1817年本斯利出版社出版、辛格先生编辑的精美版本中，

[ðæt]['stænzə] [wɪtʃ] [tiː] . [en] . [tɜːrmz][æn; ən] " ['elɪgənt][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , " [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði]['kæntoʊ] .

that	stanza	which	T	.	N	.	terms	an	"	elegant	variation	,	"	introduces	the	canto	.
那	诗节	哪个	T	.	N	.	条款	一个	"	优雅的	变化	,	"	介绍	这	坎托	.

TN称之为"优雅变奏"的那节诗，引出了这首诗的篇章。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['prefəs] [steɪts] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , - , [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðæt]

The	editor's	preface	states	that	the	first	edition	,	1600	,	had	been	followed	in	that
这	编辑的	前言	各州	那	这	第一的	版	,	-	,	有	到过	随后	在	那

[ˌɑːr 'iː] - [ɪm'preʃ(ə)n] ,

re	-	impression	,
关于	-	印象	,

编者序言指出，此次重印是参照1600年的第一版进行的。

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][sʌm; səm][fjuː] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['erərz] , [ænd; ənd] [ˌɛmən'deɪʃənz] [ʌv; əv]

"	admitting	some	few	corrections	of	errors	,	and	emendations	of
"	承认	一些	很少	更正	的	错误	,	和	修订	的

[ɔːr'θɑːgrəfi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] , [aɪ] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

orthography	,	from	the	second	,	I	printed	in	1624	.
正字法	,	从	这	第二	,	我	打印	在	-	.

"承认对一些错误进行了更正，并对拼写进行了修订，与我于 1624 年印刷的第二版相比。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vaɪzd]

"	Of	this	second	edition	it	is	remarked	that	"	it	appears	to	have	been	revised
"	的	这	第二	版	它	是	评论	那	"	它	出现	到	有	到过	修改

[baɪ][sʌm; səm]['kerf(ə)l] [kə'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ;

by	some	careful	corrector	of	the	press	;
经过	一些	小心	校正器	的	这	按	;

"关于这第二版，有人评论说：'它似乎是由印刷厂的某位细心校对员修订过的；

[jet] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr][wɜːrdz] .

yet	nothing	material	is	changed	but	the	orthography	of	particular	words	.
然而	没有什么	材料	是	已更改	但	这	正字法	的	特别的	字	.

除了某些词语的拼写方式之外，其他实质性内容都没有改变。

" [noʊ]['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

"	No	notice	is	taken	of	the	difference	between	the	first	stanza	of	the	second
"	不	注意	是	已采取	的	这	不同之处	之间	这	第一的	诗节	的	这	第二

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

"完全没有注意到第二版第一节与第一版之间的差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæns(ə)l][ɪn][tiː] . [en] . - [es]['kɑːpi]

and	that	of	the	first	edition	,	identical	with	the	cancel	in	T	.	N	.	'	s	copy
和	那	的	这	第一的	版	,	完全相同的	和	这	取消	在	T	.	N	.	-	s	复制

.

:

.

而第一版的取消标记与TN的副本上的取消标记相同。

['pɑːsəbli] , [bəuθ][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər]

Possibly	,	both	the	copies	of	these	two	editions	,	which	happened	to	come	under
可能	,	两个都	这	副本	的	这些	二	版本	,	哪个	发生	到	来	在下面

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['noʊtɪs] ,

the	editor's	notice	,
这	编辑的	注意	,

或许，这两份副本恰巧都引起了编辑的注意。

[hæd; həd] [ðɪs] ['kæns(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'zentɪd] [noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

had	this	cancel	,	and	so	presented	no	variation	from	each	other	.
有	这	取消	,	和	所以	呈现	不	变化	从	每个	其他	.

由于取消了此操作，因此彼此之间没有差异。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['stænzə][æz; əz]['gɪv(ə)n]

If	,	however	,	all	the	copies	of	the	second	edition	contained	the	stanza	as	given
如果	,	然而	,	全部	这	副本	的	这	第二	版	包含	这	诗节	作为	给定

[baɪ]['mɪstər] . [naɪt] ,

by	Mr	.	Knight	,
经过	先生	.	骑士	,

然而，如果第二版的所有副本都包含了奈特先生提供的诗节，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪŋɚz] [ə'pɪnjən] ([drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] [vəːsiz] [tuː; tə] [prɪns]

and	Mr	.	Singer's	opinion	(	drawn	from	the	dedicatory	verses	to	Prince
和	先生	.	歌手的	观点	(	绘制	从	这	献词	诗句	到	王子

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

辛格先生的观点（源自献给查尔斯王子的献词诗句）

['priːfɪkst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn]) [ðæt] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [siːn] ,

prefixed	to	some	copies	of	the	second	edition	)	that	this	edition	was	seen	,
前缀	到	一些	副本	的	这	第二	版	)	那	这	版	曾是	已见	,

（在第二版的某些副本上加前缀）表明该版本已被看到，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kə'rektɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [biː; bi] [wel] - ['faʊndɪd] ,

and	probably	corrected	,	by	the	author	,	be	well	-	founded	,
和	大概	已更正	,	经过	这	作者	,	是	出色地	-	创立	,

作者可能已经修正了这一观点，而且该观点是有充分依据的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['fɛəfæks] ['faɪnəli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['stænzə][ɪn] [ðɪs] [ɪts][fɜːrst]

it	would	seem	to	follow	that	Fairfax	finally	preferred	the	stanza	in	this	its	first
它	会	似乎	到	跟随	那	费尔法克斯	最后	首选	这	诗节	在	这	它是	第一的

[ænd; ənd]['leɪtər] [steɪt] ,

and	later	state	,
和	之后	状态	,

由此看来，费尔法克斯最终似乎更喜欢这节诗的最初版本和后来的版本。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn]['mɪstər] . ['naɪts] [ɪ'dɪʃn] .

and	as	it	appears	in	Mr	.	Knight's	edition	.
和	作为	它	出现	在	先生	.	骑士的	版	.

以及奈特先生的版本。

[ɪf] [ðə; ði] " ['kæns(ə)l] - [slɪp] " [bi:; bi][æn; ən] " ['elɪgənt] " [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
If **the** **"** **cancel** **-** **slip** **"** **be** **an** **"** **elegant** **"** **variation** **,** **may** **not** **the** **original**
如果 这 " 取消 - 滑 " 是 一个 " 优雅的 " 变化 , 可能 不是 这 原来的
['stænzə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ?
stanza **be** **regarded** **as** **more** **vigorous** **?**
诗节 是 认为 作为 更多的 蓬勃 ?

如果"取消单"是一种"优雅的"变体，那么原诗节岂不是更有力吗?

[dʒi:] . [ə; eɪ] . [es] .
G **.** **A** **.** **S** **.**
G . 一个 . S .

气体

['ferfækˌsɪz]['tæˌsoʊ] . — [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['sɪŋər] [ɪn] - ,
Fairfax's **Tasso** **.** **—** **In** **the** **elegant** **edition** **published** **by** **Mr** **.** **Singer** **in** **1817** **,**
费尔法克斯的 塔索 . — 在 这 优雅的 版 已发布 经过 先生 . 歌手 在 - ,

费尔法克斯的塔索——在辛格先生于1817年出版的精美版本中，

[ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][ɪz] ['prɪntɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ['noʊtɪst] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]
the **first** **stanza** **is** **printed** **according** **to** **the** **variation** **noticed** **by** **your** **correspondent**
这 第一的 诗节 是 打印 根据 到 这 变化 注意到 经过 你的 通讯员
[ti:] . [en] . (['vɑ:l] . [i:] . ,
T **.** **N** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
T . N . (沃尔 . 二、 . ,

第一节诗是根据您的通讯员TN（第二卷）注意到的变体印刷的。

[pi:] . - .) , " [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:r] , " & [si:] . ,
p **.** **325** **.** **)** **,** **"** **I** **sing** **the** **warre** **,** **"** **&** **c** **.** **,**
p . - .) , " 我 唱歌 这 战争 , " & c . ,

第 325 页），"我歌颂战争"，等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stænzə][ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] ,
and **the** **original** **stanza** **is** **printed** **at** **the** **end** **of** **the** **first** **book** **,**
和 这 原来的 诗节 是 打印 在 这 结尾 的 这 第一的 书 ,

原诗节印在第一本书的末尾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪstɪd][slɪp][ɪz][faʊnd] " [ɪn][moʊst]['kɑ:piz] " [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
with **a** **note** **stating** **that** **the** **pasted** **slip** **is** **found** **"** **in** **most** **copies** **"** **of** **the** **first**
和 一个 笔记 声明 那 这 粘贴 滑 是 成立 " 在 最多 副本 " 的 这 第一的
[ɪ'dɪʃn] .
edition **.**
版 .

并附有说明，指出该粘贴的纸条在第一版的"大多数副本"中均可找到。

[maɪ]['kɑ:pi] [kən'teɪnz] [noʊ] [sʌtʃ] [pɪˌkju:li'ærəti] ,
My **copy** **contains** **no** **such** **peculiarity** **,**
我的 复制 包含 不 这样的 特点 ,

我的版本没有这种特殊之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['peɪstɪd][slɪp] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .
but **it** **is** **of** **course** **possible** **that** **the** **pasted** **slip** **may** **have** **been** **removed** **.**
但 它 是 的 课程 可能的 那 这 粘贴 滑 可能 有 到过 已移除 .

当然，也不排除粘贴的纸条可能已被移除。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] (['foʊlioʊ] , ['lʌndən] ,
The **second** **edition** **(** **folio** **,** **London** **,**
这 第二 版 (对开本 , 伦敦 ,

第二版（对开本，伦敦，

-) [hæz; həz][ðə; ði]['stænzə][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ,
1624 **)** **has** **the** **stanza** **in** **the** **form** **in** **which** **it** **originally** **stood** **in** **the** **first** **,**
-) 有 这 诗节 在 这 形式 在 哪个 它 起初 站立 在 这 第一的 ,

1624）的诗节形式与它最初出现在第一版中的形式相同，

[bɪ'gɪnɪŋ] " [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɑ:miz] , " & [si:] .
beginning " The sacred armies , " & c .
开始 " 这 神圣 军队 , " & c .

以"神圣的军队"开头，等等。

[dʒeɪ] . [ef] . [em]
J . F . M
J . F . M

JF M

[eɪl] - ['dreɪpər] . — ['jʊdʒin] ['erəm] .
ALE - DRAPER . — EUGENE ARAM .
麦芽酒 - 德雷珀 . — 尤金 阿拉姆 .

ALE-DRAPER.—尤金·阿拉姆。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)
(Vol . ii . , p . 310 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第310页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [di:] . [æsks] ['weðər] [ðə; ði][wɜ:rd] [eɪl] - ['dreɪpər][wʌz; wəz]['evər][ɪn] " [gʊd] [ju:z]
Your correspondent D . asks whether the word ale - draper was ever in " good use
你的 通讯员 D . 问 无论 这 单词 麦芽酒 - 德雷珀 曾是 曾经 在 " 好的 使用
.
:
.

你的通讯员 D. 询问 ale-draper 这个词是否曾经被"善用"。

" [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['beɪli:z] ['dɪkʃəneri] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz]
" The only place in which I can find it is Bailey's Dictionary , where it occurs
" 这 仅有的 地方 在 哪个 我 能 寻找 它 是 百利甜酒 字典 , 在哪里 它 发生
[ðʌs] :
thus :
因此 :

"我唯一能找到这个词的地方是贝利词典，它在那里是这样解释的：

" [eɪl] - ['dreɪpər] ([ə; eɪ] ['hju:mərəs] [neɪm]) , [ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv][mɔ:lt] ['lɪkərz] ; [æn; ən] ['eɪlhaʊs] -
" Ale - draper (a humorous name) , a seller of malt liquors ; an alehouse -
" 艾尔啤酒 - 德雷珀 (一个 幽默 姓名) , 一个 卖方 的 麦芽 酒 ; 一个 酒馆 -
['ki:pər] [ɔ:r] ['vɪtlər] .
keeper or victualler .
守门员 或者 食客 .

"麦芽酒贩（一个幽默的名称），麦芽酒的销售者；酒馆老板或食品商。

" [ðə; ði] ['hju:mər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" The humour , I suppose ,
" 这 幽默 , 我 认为 ,

"我想，这大概就是幽默吧。"

[kən'sɪsts] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] ['gɪv(ə)n]
consists in applying to one kind of occupation that which was commonly given
由 在 申请 到 一 种类 的 职业 那 哪个 曾是 通常 给定
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
to another ;
到 其他 ;

就是将通常用于另一种职业的技能或技能应用于另一种职业；

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['dreɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] ['ɪntuː]

in	taking	draper	from	the	service	of	cloth	,	and	pressing	it	by	force	into
在	采取	德雷珀	从	这	服务	的	布	,	和	紧迫	它	经过	力量	进入

[ðæt] [ʌv; əv] [eɪl] .

that	of	ale	.
那	的	麦芽酒	.

将布料从布匹中取出，用力压入麦芽酒中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['stændɪŋ] , [kæn; kən]

That	it	was	ever	considered	as	a	word	of	respectable	standing	,	can
那	它	曾是	曾经	经过考虑的	作为	一个	单词	的	可敬	常设	,	能

['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

hardly	be	imagined	.
几乎	是	想象	.

很难想象它曾经被视为一个受人尊敬的词语。

[ɪn] [sʌtʃ] ['raɪtɜ-z] [æz; əz][tɑːm] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] . [wʌn] .

In	such	writers	as	Tom	Brown	it	is	most	likely	to	occur	.	1	.
在	这样的	作家	作为	汤姆	棕色的	它	是	最多	可能	到	发生	.	1	.

在像汤姆·布朗这样的作家身上，这种情况最有可能发生。1.

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['jʊdʒin] ['erəm] ,

With	reference	to	Eugene	Aram	,
和	参考	到	尤金	阿拉姆	,

关于尤金·阿拉姆，

[diː] . - [es][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊvər] - [in'dʒinjəsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [hæz; həz] [bɪn]

D	.	'	s	remark	about	the	over	-	ingeniousness	of	his	defence	has	been
D	.	-	s	评论	关于	这	超过	-	独创性	的	他的	防御	有	到过

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ] ['peɪli] ,

anticipated	by	Paley	,
预期	经过	佩利	,

D.关于其辩护过于巧妙的评论，帕利早已预料到。

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

who	was	present	at	the	trial	,
WHO	曾是	展示	在	这	审判	,

出席审判的人员

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['erəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [hæd; həd][hiː; hi] [les] ['stuːdiəsli]

and	said	that	Aram	would	not	have	been	hanged	had	he	less	studiously
和	说	那	阿拉姆	会	不是	有	到过	绞刑	有	他	较少的	认真地

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

defended	himself	.
辩护	他自己	.

并说，如果亚兰没有那么卖力地为自己辩护，就不会被绞死。

[ðæt] ['leɪbərd] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər]

That	laboured	address	to	the	jury	must	have	employed	his	thoughts	for
那	辛勤劳作	地址	到	这	陪审团	必须	有	受雇	他的	想法	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

那番向陪审团发表的冗长演说，想必是他多年来反复斟酌的结果。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['eniwʌn] [hæz; həz]['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['verɪfaɪ]

I	should	like	very	much	to	know	whether	anyone	has	ever	attempted	to	verify
我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	无论	任何人	有	曾经	尝试过	到	核实

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [boʊnz] [hæv; həv]

the	references	which	he	gives	to	the	cases	in	which	he	says	that	bones	have
这	参考	哪个	他	给予	到	这	案例	在	哪个	他	说道	那	骨头	有

[bɪn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

我很想知道是否有人曾试图核实他所引用的、关于发现骸骨的案例的参考文献。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [preɪzd] ,

The	style	of	the	speech	has	been	much	praised	,
这	风格	的	这	演讲	有	到过	很多	赞扬	,

演讲风格广受好评。

[bʌt; bət][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑ:t]['veri] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['dʒɑ:nsən][hæd; həd]

but	is	surely	not	very	surprising	when	it	is	considered	that	Johnson	had
但	是	一定	不是	非常	奇怪	什么时候	它	是	经过考虑的	那	约翰逊	有

['pri:viəsli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ræmblər] .

previously	written	the	Rambler	.
之前	书面	这	漫步者	.

但考虑到约翰逊之前写过《漫步者》，这当然并不令人惊讶。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]['wɒnts] [i:z] . [ˌtu:'tu:] .

The	composition	wants	ease	.	2	.
这	作品	想要	舒适	.	2	.

构图力求简洁。2.

['evər] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ['jʊdʒɪn] ['erəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Ever	since	I	began	to	read	about	Eugene	Aram	,	and	that	is	some	years	ago	,
曾经	自从	我	开始	到	读	关于	尤金	阿拉姆	,	和	那	是	一些	年	前	,

自从几年前我开始阅读尤金·阿拉姆的作品以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['setld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz]

I	have	had	a	settled	opinion	that	his	attainments	,	and	perhaps	his
我	有	有	一个	定居	观点	那	他的	成就	,	和	也许	他的

[ə'bɪlətiz] , [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ˌəʊvə'reɪtid] .

abilities	,	had	been	greatly	overrated	.
能力	,	有	到过	非常	被高估了	.

我一直坚信，他的成就，或许还有他的能力，都被大大高估了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ment(ə)l] ['paʊɚz] ;

He	was	doubtless	a	man	of	considerable	mental	powers	;
他	曾是	毫无疑问	一个	男人	的	大量	精神的	权力	;

他无疑是个智力超群的人；

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət][sə'spekt] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

but	we	cannot	but	suspect	that	had	he	acquired	all	the	learning	which	is
但	我们	不能	但	怀疑	那	有	他	获得	全部	这	学习	哪个	是

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

attributed	to	him	,
归因于	到	他	,

但我们不禁怀疑，如果他真的掌握了所有人们归于他的学识，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][əb'teɪn] .

he	would	have	attracted	more	notice	than	it	was	his	fortune	to	obtain	.
他	会	有	吸引	更多的	注意	比	它	曾是	他的	财富	到	获得	.

[θri:] .

3	.
3	.

他本应比他所能获得的财富更引人注目。3.

['mɪstər] . - [ə'tempts] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ə'tempts] , [tu:; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] "

Mr	**.**	**Scatchard's**	**attempts**	**,**	**and**	**all**	**other**	**attempts**	**,**	**to**	**clear**	**him**	**from**	**"**
先生	.	-	尝试	,	和	全部	其他	尝试	,	到	清除	他	从	"

[blʌd] - ['gɪlti] [steɪn] ,

blood	**-**	**guilty**	**stain**	**,**
血	-	有罪的	弄脏	,

斯卡查德先生的种种努力，以及其他所有试图洗清他"血债血偿"的努力，

" [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] ['fju:t(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hɪm'self] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [waɪl] [hi:; hi]

"	**must**	**be**	**equally**	**futile**	**,**	**for**	**he**	**himself**	**confessed**	**his**	**guilt**	**while**	**he**
"	必须	是	同样地	徒劳	,	为了	他	他自己	坦白	他的	有罪	尽管	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

was	**in**	**prison**	**.**
曾是	在	监狱	.

"但这同样是徒劳的，因为他自己在狱中就承认了自己的罪行。"

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [gə'zet] ,

Some	**time**	**ago**	**,**	**a**	**dozen**	**years**	**or**	**more**	**,**	**there**	**appeared**	**in**	**the**	**Literary**	**Gazette**	**,**
一些	时间	前	,	一个	打	年	或者	更多的	,	那里	出现	在	这	文学	公报	,

大约十几年前，《文学报》上刊登了这样一篇文章：

[æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [æn; ən]['ænɪkdoʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['erəm] ,

as	**a**	**communication**	**from**	**a**	**correspondent**	**,**	**an**	**anecdote**	**concerning**	**Aram**	**,**
作为	一个	沟通	从	一个	通讯员	,	一个	轶事	有关	阿拉姆	,

[wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .

which	**well**	**deserves**	**to**	**be**	**repeated**	**.**
哪个	出色地	值得	到	是	重复	.

一位通讯员发来消息，讲述了一个关于阿拉姆的轶事，非常值得重述。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [lɪn] ,

During	**the**	**time**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**school**	**of**	**Lynn**	**,**
期间	这	时间	那	他	曾是	在	这	学校	的	林恩	,

在他于林恩学校就读期间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hed] - ['mæstər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

it	**was**	**the**	**custom**	**for**	**the**	**head**	**-**	**master**	**,**	**at**	**the**	**termination**	**of**	**every**
它	曾是	这	风俗	为了	这	头	-	掌握	,	在	这	终止	的	每一个

[hæf] - [jɪr] ,

half	**-**	**year**	**,**
一半	-	年	,

按照惯例，校长每半年结束时都会这样做：

[tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tu:; tə][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] { - }

to	**invite**	**the**	**parents**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**an**	**entertainment**	**,**	**and**	**all**	**{**	**361**	**}**
到	邀请	这	父母	的	这	男孩们	到	一个	娱乐	,	和	全部	{	-	}

邀请男孩们的父母参加娱乐活动，以及所有{361}

[hu:] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['mʌni]

who	**accepted**	**the**	**invitation**	**were**	**expected**	**to**	**bring**	**with**	**them**	**the**	**money**
WHO	公认	这	邀请	是	预期的	到	带来	和	他们	这	钱

[du:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] ,

due	**on**	**account**	**of**	**their**	**sons**	**,**
到期的	在	帐户	的	他们的	儿子们	,

接受邀请的人需要带上他们儿子所欠的钱。

[wɪtʃ] , [poʊstkwɑ:m] - [feɪmz] [e'pju:lis] , [ðeɪ] [peɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hed] - ['mæstɚz] [hændz] .

which	**,**	**postquam**	**exempta**	**fames**	**epulis**	**,**	**they**	**paid**	**into**	**the**	**head**	**-**	**master's**	**hands**	**.**
哪个	,	后水	-	名声	龈沟	,	他们	有薪酬的	进入	这	头	-	硕士学位	双手	.

事后，他们把这笔钱交到了校长的手里。

[ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'taɪər][tu:; tə][rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz]

The	master	would	thus	retire	to	rest	with	a	considerable	sum	in	his
这	掌握	会	因此	退休	到	休息	和	一个	大量	和	在	他的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

因此，主人便可以带着一笔可观的财富安然休息了。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] ,

On	one	of	these	occasions	,
在	一	的	这些	场合	,

其中一次，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli]

after	he	had	gone	to	his	chamber	and	supposed	that	all	the	family
后	他	有	已消失	到	他的	房间	和	据称	那	全部	这	家庭

[wɜ:r; wər][ɪn][bed] ,

were	in	bed	,
是	在	床	,

他回到自己的房间，以为全家人都已经睡了，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] , [ænd; ənd] ,

he	heard	a	noise	in	a	passage	not	far	distant	,	and	,
他	听到	一个	噪音	在	一个	通道	不是	远的	遥远	,	和	,

他听到不远处走廊里传来声响，然后，

['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [faʊnd] ['erəm] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

going	out	to	see	what	was	the	cause	of	it	,	found	Aram	groping	about	in
去	出去	到	看	什么	曾是	这	原因	的	它	,	成立	阿拉姆	摸索	关于	在

[ðə; ði][dɑ:rk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

出去查看原因，发现阿拉姆在黑暗中摸索。

[hu:] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,

who	,	on	being	asked	what	he	wanted	,
WHO	,	在	存在	问	什么	他	通缉	,

当被问及想要什么时，他

[sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'keɪʒn] ,

said	that	he	had	been	obliged	to	leave	his	room	on	a	necessary	occasion	,
说	那	他	有	到过	有义务	到	离开	他的	房间	在	一个	必要的	场合	,

他说，他因必要原因不得不离开房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] .

and	had	missed	his	way	to	the	place	which	he	sought	.
和	有	错过	他的	方式	到	这	地方	哪个	他	寻求	.

他错过了去往目的地的路。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]['wɑ:ndər][baɪ] [mis'teik] ,

The	passage	was	not	one	into	which	he	was	likely	to	wander	by	mistake	,
这	通道	曾是	不是	一	进入	哪个	他	曾是	可能	到	漫步	经过	错误	,

他不太可能误入这条通道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] ,

but	the	master	accepted	his	excuse	,
但	这	掌握	公认	他的	原谅	,

但主人接受了他的解释。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] ['erəm][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:bəri]

and	thought	no	more	of	the	matter	till	Aram	was	arrested	for	the	robbery
和	想法	不	更多的	的	这	事情	直到	阿拉姆	曾是	被捕	为了	这	抢劫

[ænd; ənd]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['klɑ:rk] ,

and	murder	of	Clarke	,
和	谋杀	的	克拉克	,

之后她便不再想这件事，直到阿拉姆因抢劫和谋杀克拉克而被捕。

[wen] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,

when	he	immediately	recollected	the	circumstance	,
什么时候	他	立即地	回忆	这	环境	,

当他立刻想起当时的情形时，

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə'nʌðər] ['rɑ:bəri]

and	suspected	that	he	had	intended	on	that	night	to	commit	another	robbery
和	怀疑	那	他	有	故意的	在	那	夜晚	到	犯罪	其他	抢劫

[ɔ:r]['mɜ:rdər] .

or	murder	.
或者	谋杀	.

并怀疑他当晚还打算实施另一起抢劫或谋杀案。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]

I	have	not	the	number	of	the	Literary	Gazette	in	which	this	statement	was
我	有	不是	这	数字	的	这	文学	公报	在	哪个	这	陈述	曾是

['gɪv(ə)n][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ,

given	to	refer	to	,
给定	到	参考	到	,

我没有刊登此声明的文学杂志的期号。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ,

but	I	am	sure	that	I	have	repeated	the	substance	of	it	correctly	,
但	我	是	当然	那	我	有	重复	这	物质	的	它	正确	,

但我确信我已经正确地复述了其实质内容。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [in'sə:tid] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['kredɪt] .

and	remember	that	it	was	inserted	as	being	worthy	of	credit	.
和	记住	那	它	曾是	插入	作为	存在	值得	的	信用	.

请记住，它被添加进来是因为它值得称赞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]

It	is	another	illustration	of	the	fact	that	the	nature	of	a	man	is	unchangeable
它	是	其他	插图	的	这	事实	那	这	自然	的	一个	男人	是	不可改变的

.

:
.

这再次说明人的本性是不可改变的。

- ['nɑ:v(ə)l] , [wɪtʃ] ['eliveits] ['erəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sku:l] - [ə'sɪstənt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['praɪvət]

Bulwer's	novel	,	which	elevates	Aram	from	a	school	-	assistant	into	a	private
-	小说	,	哪个	提升	阿拉姆	从	一个	学校	-	助手	进入	一个	私人的

['dʒent(ə)lmən] , [meɪ] [hæv; həv] [pli:zd] [ðoʊz] ,

gentleman	,	may	have	pleased	those	,
绅士	,	可能	有	高兴	那些	,

布尔沃的小说将阿拉姆从一名学校助理提升为一位绅士，这或许会让那些人感到满意。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɛrəmz] [ækts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d]

if	there	were	such	,	who	knew	nothing	of	Arum's	acts	before	they	began	to	read
如果	那里	是	这样的	,	WHO	知道	没有什么	的	阿鲁姆的	行为	前	他们	开始	到	读

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果真有这样的人，他们在开始阅读这本书之前，对阿鲁姆的所作所为一无所知。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [nu:] [wʌt] ['erəm][wʌz; wəz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

But	all	who	knew	what	Aram	was	,	must	be	disgusted	at	the	threshold	.
但	全部	WHO	知道	什么	阿拉姆	曾是	,	必须	是	厌恶	在	这	临界点	.

但凡知道亚兰是什么的人，都会对它感到厌恶。

[aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bʊk] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] ,

I	regarded	the	book	,	at	the	time	of	its	appearance	,
我	认为	这	书	,	在	这	时间	的	它是	外貌	,

我当时就读过这本书，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

as	one	of	the	most	presumptuous	falsifications	of	biography	that	had	ever
作为	一	的	这	最多	放肆	伪造	的	传	那	有	曾经

[bɪn] [ə'temptɪd] .

been	attempted	.
到过	尝试过	.

这是有史以来最狂妄自大的传记造假之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] ['bulwə] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ]

It	is	not	easy	to	see	why	Bulwer	might	not	have	made	an	equally	interesting
它	是	不是	简单的	到	看	为什么	布尔沃	可能	不是	有	制成	一个	同样地	有趣的

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

很难理解为什么布尔沃可能没有写出一个同样精彩的故事。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['erəm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]['steɪʃ(ə)n] .

if	he	had	kept	Aram	in	his	proper	station	.
如果	他	有	保留	阿拉姆	在	他的	恰当的	车站	.

如果他当初让亚兰待在他应有的位置上就好了。

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌblju:] .

J	.	S	.	W	.
J	.	S	.	W	.

JSW

['stɑ:ˌkwɛl] .

Stockwell	.
斯托克韦尔	.

斯托克韦尔。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rd] " ['^reidli] .

ON	THE	WORD	"	GRADELY	.
在	这	单词	"	分级地	.

关于"渐进地"这个词。

" [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] ['^reidli] : — [wʌn] .

"	Permit	me	to	make	a	few	remarks	on	the	word	gradely	:	—	1	.
"	允许	我	到	制作	一个	很少	评论	在	这	单词	分级地	:	—	1	.

"请允许我谈谈'gradely'这个词：——1.

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [naʊn]['greɪdəs] , ['æŋgəl] .

It	seems	to	have	no	connexion	with	the	Latin	noun	gradus	,	Angl	.
它	似乎	到	有	不	连接	和	这	拉丁	名词	毕业生	,	安格尔	.

它似乎与拉丁语名词 gradus、Angl.

[greɪd] , [step] . [ˌtu:'tu:] .

grade	,	step	.	2	.
年级	,	步	.	2	.

等级，步骤 2。

[ɪts][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] , [greɪd] , [ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ;

Its	first	syllable	,	grade	,	is	both	a	substantive	and	an	adjective	;
它是	第一的	音节	,	年级	,	是	两个都	一个	实质性	和	一个	形容词	;

它的第一个音节 grade 既是名词又是形容词；

[ænd; ənd] ['^reidli] [ɪt'self][bəuθ] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd]['ædvɜːrb] , [æz; əz] ['wiːkli] , ['sɪkli] , ['gɑːdli] , & [siː] .

and	gradely	itself	both	adjective	and	adverb	,	as	weakly	,	sickly	,	godly	,	&	c	.
和	分级地	本身	两个都	形容词	和	副词	,	作为	弱	,	病弱的	,	敬虔的	,	&	c	.

[θriː] .

3	.
3	.

而 gradely 本身既是形容词又是副词，如 weakly、sickly、godly 等。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] ['læŋkəʃə] [ɔːr][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [bʌt; bət] [ə'pɪrz] [ɪn]['skɑːtlənd][æz; əz]

It	is	not	confined	to	Lancashire	or	to	England	,	but	appears	in	Scotland	as
它	是	不是	受限	到	兰开夏郡	或者	到	英格兰	,	但	出现	在	苏格兰	作为

[^reiθ] (['redi]) ,

graith	(	ready	)	,
格雷斯	(	准备好	)	,

它不仅限于兰开夏郡或英格兰，在苏格兰也以 graith（准备好了）的形式出现。

[^reiθ] (['fɜːrnɪtʃər]) ; [wens] ['greɪθli] (['redɪli]) , [tuː; tə] [^reiθ] , [greɪð] , [ɔːr] - ([prɪ'per]) ,

graith	(	furniture	)	;	whence	graithly	(	readily	)	,	to	graith	,	grathe	,	or	graid	(	prepare	)	,
格雷斯	(	家具	)	;	何处	格雷斯利	(	容易	)	,	到	格雷斯	,	格雷特	,	或者	-	(	准备	)	,

& [siː] . [siː]

&	c	.	See
&	c	.	看

graith（家具）；由此衍生出 graithly（乐意地）、to graith、grathe 或 graid（准备）等词。参见

['dʒeɪməsənz][ˌɛs'siː] . [dɪkt] . [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] . [fɔːr] .

Jamieson's	Sc	.	Dict	.	and	Supplement	.	4	.
詹姆森	Sc	.	词典	.	和	补充	.	4	.

Jamieson's Sc. Dict. and Supplement.4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][dʒɛrəd] , [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['sʌbstəntɪv] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪv] .

It	is	in	fact	the	Anglo	-	Saxon	gerad	,	which	is	both	substantive	and	adjective	.
它	是	在	事实	这	盎格鲁	-	撒克逊	杰拉德	,	哪个	是	两个都	实质性	和	形容词	.

它实际上是盎格鲁-撒克逊语的gerad，既是名词又是形容词。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒmənt] , [plæn] , ['riːz(ə)n] , & [siː] .

As	a	substantive	it	means	condition	,	arrangement	,	plan	,	reason	,	&	c	.
作为	一个	实质性	它	方法	状况	,	安排	,	计划	,	原因	,	&	c	.

作为名词，它指的是条件、安排、计划、理由等。

[æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['pruːd(ə)nt] , [wel] - [prɪ'perd] , ['ekspɜːrt] , [ɪg'zækt] , & [siː] .

As	an	adjective	,	it	means	prudent	,	well	-	prepared	,	expert	,	exact	,	&	c	.
作为	一个	形容词	,	它	方法	谨慎	,	出色地	-	准备	,	专家	,	精确的	,	&	c	.

作为形容词，它的意思是谨慎的、准备充分的、专业的、精确的等等。

[ðə; ði][ʒei] (['gɑːθɪk]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]) [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] ['priːfɪks] ; [ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] [ræd]

The	ge	(	Gothic	ga	)	is	merely	the	intensive	prefix	;	the	root	being	rad
这	ge	(	哥特	ga	)	是	仅仅	这	密集的	前缀	;	这	根	存在	辐射

[ɔːr] [rʌθ] .

or	rath	.
或者	拉思	.

ge（哥特语 ga）只是加强前缀；词根是 rad 或 rath。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [li] (['ædʒɪktɪv] [ɔːr]['ædvɜːrb]) , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['priːfɪks][dʒiː] , [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ]

The	form	in	ly	(	adjective	or	adverb	)	,	without	the	prefix	g	,	appears	in	the	Anglo
这	形式	在	ly	(	形容词	或者	副词	)	,	没有	这	前缀	克	,	出现	在	这	盎格鲁

- ['sæksn] - ,

-	Saxon	raedlic	,
-	撒克逊	-	,

ly（形容词或副词）形式，不带前缀g，出现在盎格鲁-撒克逊语raedlic中。

['pruːd(ə)nt] , ['ekspɜːrt] ; - , ['ekspɜːrtli] .

prudent	,	expert	;	raedlice	,	expertly	.
谨慎	,	专家	;	-	,	熟练地	.

谨慎的，专业的；raedlice，熟练地。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [æz; əz][ˌɑːr 'iː] , [raː] , [red] , [ræd] , [rʌθ] , & [siː] . ;

This	interesting	root	,	which	appears	as	re	,	ra	,	red	,	rad	,	rath	,	&	c	.	;
这	有趣的	根	,	哪个	出现	作为	关于	,	拉	,	红色的	,	辐射	,	拉思	,	&	c	.	;

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ,

sometimes	by	transposition	,
有时	经过	换位	,

这个有趣的词根以 re、ra、red、rad、rath 等形式出现；有时通过移位出现。

[æz; əz][ɜːr; ər] , [ˌeɪ 'ɑːr] , [ɝd] , & [siː] . ([pər'hæps]['ɔːlsoʊ][æz; əz][redʒ] , [ræg] , [ɜːrg] , [ɑːrk] , & [siː] .) ,

as	er	,	ar	,	erd	,	&	c	.	(	perhaps	also	as	reg	,	rag	,	erg	,	arc	,	&	c	.	)	,
作为	呃	,	ar	,	erd	,	&	c	.	(	也许	还	作为	reg	,	抹布	,	尔格	,	弧	,	&	c	.	)	,

如 er、ar、erd 等。（也许也可以作为 reg、rag、erg、arc 等），

[siːmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['noʊblɝ]['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][mæn] : [θɔːt] , ['riːz(ə)n] , ['kaʊns(ə)l] , [spiːtʃ]

seems	to	represent	the	nobler	qualities	of	man	:	thought	,	reason	,	counsel	,	speech
似乎	到	代表	这	更高贵	品质	的	男人	:	想法	,	原因	,	法律顾问	,	演讲

, [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n] ;

,	deliberate	action	;
,	商榷	行动	;

似乎代表了人类更高尚的品质：思想、理性、建议、言语、深思熟虑的行动；

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] , ['gʌvərnmənt] .

and	perhaps	,	also	,	government	.
和	也许	,	还	,	政府	.

或许，政府也难辞其咎。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][se'mɪtɪk]['fæməli][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['rædɪklz] - (

Thus	in	the	Semitic	family	of	languages	we	have	the	radicals	râ	(
因此	在	这	闪米特语	家庭	的	语言	我们	有	这	自由基	-	(

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

因此，在闪米特语系中，我们有词根 râ（锯，

[fɔː'sɔː] , ['kaʊnsəld]) ; - ([helpt] , [ruːld]) ; - ([ə'reɪndʒd]) ; - ([də'rektɪd] ,

foresaw	,	counselled	)	;	râdhâ	(	helped	,	ruled	)	;	râthâd	(	arranged	)	;	râto	(	directed	,
预见	,	建议	)	;	-	(	帮助	,	裁决	)	;	-	(	安排	)	;	-	(	指导	,

[ɪn'strʌktɪd]) ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [də'revətɪvz] .

instructed	)	;	and	others	,	with	their	numerous	derivatives	.
指示	)	;	和	其他的	,	和	他们的	很多的	衍生物	.

预见，劝告）；râdhâ（帮助，统治）；râthâd（安排）；râto（指导，指示）；以及其他，及其众多衍生词。

[ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['fæməli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['sænskrit] , - [ɔːr] - (['pɑːndər] , [ɪk'spɪriəns]) ;

The	Indo	-	European	family	gives	us	,	in	Sanscrit	,	râ	or	râe	(	ponder	,	experience	)	;
这	印尼	-	欧洲的	家庭	给予	我们	,	在	梵文	,	-	或者	-	(	思考	,	经验	)	;

- ([spiːk]) ;

rât	(	speak	)	;
-	(	说话	)	;

印欧语系在梵语中给了我们 râ 或 râe（思考，体验）；rât（说话）；

- ([əˈkɑːmplɪʃ]) ; - ([ɪkˈsel]) ; - ([əˈteɪn] , [riːtʃ]) ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ]
râdh (accomplish) ; râj (excel) ; râgh (attain , reach) ; and others , with
- (完成) ; - (Excel) ; - (达到 , 抵达) ; 和 其他的 , 和
[dəˈrevətɪvz] .
derivatives .
衍生物 .

râdh（完成）；râj（擅长）；râgh（获得，达到）；以及其他词及其衍生词。

[ɪn] [griːk] , - ([spiːk]) , [trænsˌpiː] .
In Greek , rheô (speak) , transp .
在 希腊语 , - (说话) , 运输 .

在希腊语中，rheô（说话），transp。

- [ɔːr] - ([wens] [ˈvɜːbʌm] , [ˈwɜːrt] , [wɜːrd]) ; - [ɔːr] - ([duː]) , [trænsˌpiː] .
erô or werô (whence verbum , wort , word) ; rherô or rhedô (do) , transp .
- 或者 - (何处 动词 , 麦芽汁 , 单词) ; - 或者 - (做) , 运输 .

erô 或 werô（源自 verbum、wort、word）；rherô 或 rhedô（做），transp.

- , [ˈɔːlsoʊ] - ([wens] [ˈwɝːk] , [wɜːrk]) ; - ([ruːl]) , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ]
erdô , also ergô (whence werke , work) ; archô (rule) , and others , with
- , 还 - (何处 工厂 , 工作) ; - (规则) , 和 其他的 , 和
[dəˈrevətɪvz] .
derivatives .
衍生物 .

erdô，也作 ergô（由此衍生出 werke，工作）；archô（规则），以及其他词，及其衍生词。

[ɪn] [ˈlætn] , [riːɔr] ([θɪŋk]) , [wens] [rætɪs] [ænd; ənd] [ˈreɪʃioʊ] ([ˈriːz(ə)n]) ; [ˈrez] ([θɪŋ] , [ˈækʃ(ə)n]) ;
In Latin , reor (think) , whence ratus and ratio (reason) ; res (thing , action) ;
在 拉丁 , 再或 (思考) , 何处 老鼠 和 比率 (原因) ; 余 (事物 , 行动) ;
[ˈredʒoʊ] ([ruːl]) ,
rego (rule) ,
雷戈 (规则) ,

在拉丁语中，reor（思考），由此衍生出 ratus 和 ratio（理由）；res（事物，行动）；rego（规则），

[wɪð; wɪθ] [dəˈrevətɪvz] ([reks] , [ˈregjulə] , [ˈrektəs] , & [siː] .) .
with derivatives (rex , regula , rectus , & c .) .
和 衍生物 (雷克斯 , 调节 , 直肌 , & c .) .

及其衍生词（rex、regula、rectus 等）。

[ɪn] [ˈkeltɪk] ([welʃ]) , [ri] ([ˈæktɪv]) ; - ([ˈriːz(ə)n]) ; - ([ˈdʒʌdʒmənt] , [raɪt]) ; [raɪ] (
In Celtic (Welsh) , rhe (active) ; rheswm (reason) ; rhaith (judgment , right) ; rhi (
在 凯尔特人 (威尔士语) , rhe (积极的) ; - (原因) ; - (判断 , 正确的) ; rhi (
[prɪns]) ; - ([væn] , [bɪˈfɔːr]) .
prince) ; rhag (van , before) .
王子) ; - (货车 , 前) .

在凯尔特语（威尔士语）中，rhe（主动）；rheswm（原因）；瑞斯（判断，右）；rhi（王子）；拉格（van，之前）。

[ɪn] , [ˈrɑːdə] , [reɪd] ([ˈkaʊns(ə)l]) ; - ([tuː; tə][dəˈrekt]) , & [siː] .
In Sclavonic , rada , rade (counsel) ; redian (to direct) , & c .
在 斯拉夫语 , 拉达 , 交易 (法律顾问) ; - (到 直接的) , & c .

在斯拉夫语中，rada，rade（建议）；redian（指导），等等。

[ɪn][ðə; ði][tuːˈtɑːnɪk][ˈdaɪəlekts] ([ˈgɑːθɪk] , [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] , [ˈdʒɜːrmən] , [dʌtʃ] , [ˈswiːdɪʃ] , [ˈdeɪnɪʃ] ,
In the Teutonic dialects (Gothic , Anglo - Saxon , German , Dutch , Swedish , Danish ,
在 这 条顿 方言 (哥特 , 盎格鲁 - 撒克逊 , 德语 , 荷兰语 , 瑞典 , 丹麦语 ,
[aɪsˈlændɪk] , [skɑːtʃ] ,
Icelandic , Scotch ,
冰岛语 , 苏格兰威士忌 ,

在日耳曼语方言（哥特语、盎格鲁-撒克逊语、德语、荷兰语、瑞典语、丹麦语、冰岛语、苏格兰语）中，

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]) [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] .

and	English	)	the	forms	of	this	root	are	very	numerous	.
和	英语	)	这	表格	的	这	根	是	非常	很多的	.

（英语）这个词根的形式非常多。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [ræd] , [reɪd] (['kaʊns(ə)l]) ; - , [græd] , [æz; əz]

Thus	we	have	,	in	Anglo	-	Saxon	,	rad	,	raed	(	counsel	)	;	raedlich	,	grad	,	as
因此	我们	有	,	在	盎格鲁	-	撒克逊	,	辐射	,	阅读	(	法律顾问	)	;	-	,	毕业生	,	作为

[ə'bʌv] , [wens] - ([tuː; tə] [prɪ'per]) ,

above	,	whence	geradien	(	to	prepare	)	,
多于	,	何处	-	(	到	准备	)	,

因此，在盎格鲁-撒克逊语中，我们有 rad, raed（建议）；raedlich, grad，如上所述，由此衍生出 geraiden（准备）。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

and	other	words	.
和	其他	字	.

以及其他词语。

[ɪn]['dʒɜːrmən] , [riːd] (['dɪskɔːrs]) ; [rʌθ] (['kaʊns(ə)l]) ; ['riː.dən] ([tuː; tə] [spiːk]) ; ['rɛgəl] ([ə; eɪ] [ruːl])

In	German	,	rede	(	discourse	)	;	rath	(	counsel	)	;	reden	(	to	speak	)	;	regel	(	a	rule	)
在	德语	,	雷德	(	话语	)	;	拉思	(	法律顾问	)	;	红	(	到	说话	)	;	规则	(	一个	规则	)

; ['rɛkt] ([raɪt]) ;

;	recht	(	right	)	;
;	法律	(	正确的	)	;

德语中，rede（话语）；rath（劝告）；reden（说话）；regel（规则）；recht（权利）；

[gə'rɛxt] ([dʒʌst]) ; [gə'rɑːdə] ([ɪg'zæktli]) , & [siː] . ; [bɜˠaɪtən] ([prɪ'per]) , & [siː] . [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['redi]

gerecht	(	just	)	;	gerade	(	exactly	)	,	&	c	.	;	bereiten	(	prepare	)	,	&	c	.	In	English	,	ready
正义	(	只是	)	;	杰拉德	(	确切地	)	,	&	c	.	;	准备	(	准备	)	,	&	c	.	在	英语	,	准备好

, [riːd] , [ruːl] ,

,	read	,	rule	,
,	读	,	规则	,

gerecht（公正）；杰拉德（确切地说），等等； bereiten（准备）等。用英语，准备，阅读，规则，

[raɪt] , ['rɪd(ə)l] , ['riːz(ə)n] , ['rædər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['^reidli] .

right	,	riddle	,	reason	,	rather	,	to	which	we	must	add	gradely	.
正确的	,	谜语	,	原因	,	相当	,	到	哪个	我们	必须	添加	分级地	.

正确，谜题，理由，更确切地说，我们必须逐步地补充。

[ɪn] [skɑːtʃ] , [red] , [riːd] , [reɪd] , [rʌθ] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ;

In	Scotch	,	red	,	rede	,	rade	,	rath	,	&	c	.	,	with	the	words	mentioned	above	;
在	苏格兰威士忌	,	红色的	,	雷德	,	交易	,	拉思	,	&	c	.	,	和	这	字	提及	多于	;

在苏格兰语中，red、rede、rade、rath 等，与上面提到的词语一起；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [^reiθ] (['fɜːrnɪtʃər]) [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - .

of	which	graith	(	furniture	)	is	the	German	geräth	.
的	哪个	格雷斯	(	家具	)	是	这	德语	-	.

其中 graith（家具）是德语 geräth。

[jʊr; jər] ['riːdəˠz] [wɪl] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

Your	readers	will	derive	much	information	on	this	class	of	words	by	reference	to
你的	读者	将要	派生	很多	信息	在	这	班级	的	字	经过	参考	到

['dʒeɪmɪsən] ,

Jamieson	,
杰米森	,

读者可以通过参考詹姆森的著作来获取有关这类词语的大量信息。

['ʌndər] [red] , [riːd] , [rʌθ] , [^reiθ] , & [siː] .

under	red	,	rede	,	rath	,	graith	,	&	c	.
在下面	红色的	,	雷德	,	拉思	,	格雷斯	,	&	c	.

在 red、rede、rath、graith 等下。

[bendʒ] . [eɪtʃ] . ['kenədi] .
Benj . H . Kennedy .
本杰 . H . 肯尼迪 .

本杰明·H·肯尼迪。

['ʃrozbəri] , ['ɔkt] . - .
Shrewsbury , Oct . 19 .
什鲁斯伯里 , 十月 . - .

什鲁斯伯里，10月19日。

['^reidli] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ræʃ] [step] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l]
Gradely . — It seems rather a rash step to differ from the mass of critical
分级地 . — 它 似乎 相当 一个 皮疹 步 到 不同 从 这 大量的 的 批判的
[ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [læst] ['nʌmbər] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ʃaɪ] ,
authority with which your last number has brought this shy ,
权威 和 哪个 你的 最后的 数字 有 带来 这 害羞的 ,

格雷德利——对于这位害羞的人来说，与你上一期杂志所获得的众多权威评论相悖，似乎是一个相当鲁莽的举动。

[oʊld] - ['fæʃnd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌnoʊtə'raɪəti] .
old - fashioned provincial word into a blaze of literary notoriety .
老的 - 造型 省级 单词 进入 一个 火焰 的 文学 恶名 .

一个老套的乡土词汇，瞬间成为文学界的热门词汇。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædvɜːrb] [tuː; tə] [biː; bi] - (
Yet I cannot help conceiving the original form of this adverb to be grathedly (
然而 我 不能 帮助 受孕 这 原来的 形式 的 这 副词 到 是 - (
,
,
,

然而，我还是忍不住认为这个副词的原始形式是欣然地（，

[ruːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [priˈteritiv] ['priːfɪks]) [ɔːr] - .
root , with the preteritive prefix) or gerathely .
根 , 和 这 过去分词 前缀) 或者 - .

词根，带过去式前缀）或 gerathely。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['jɔːkʃə] ['daɪəlekt] , [tuː; tə] [greɪð] ([prə'naʊnst] -) [miːnz] , [tuː; tə] [meɪk] ['redi]
In our Yorkshire dialect , to grathe (pronounced gradhe) means , to make ready
在 我们的 约克郡 方言 , 到 格雷特 (发音 -) 方法 , 到 制作 准备好
,
,
,

在我们的约克郡方言中，“grathe”（发音为 gradhe）的意思是“准备好”。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ɔːr] ['fɪtnəs] .
to put in a state of order or fitness .
到 放 在 一个 状态 的 命令 或者 健康 .

使之处于有序或适宜的状态。

[ə; eɪ] [mæn] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ə'kuːtə] [ɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
A man inconveniently accoutred or furnished with implements for the
一个 男人 不方便地 配备 或者 提供 和 实施 为了 这
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , { - }
performance of some operation on which he was employed , { 362 }
表现 的 一些 手术 在 哪个 他 曾是 受雇 , { - }

一名男子因不方便地携带或配备了用于执行其受雇从事的某项操作的工具而受到伤害，{362}

[əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,
observed to me the other day ,
观察到 到 我 这 其他 天 ,

前几天有人跟我说过，

" ['aɪz] [ɪl] - [fɔːrt] [dʒɑːb] " — ['ræðər] [ə; eɪ] [tɜːrs] ['sæksn]['kɑːntræst][tuː; tə][maɪ] ['lætinaiz]
" I's ill grathed for't job " — rather a terse Saxon contrast to my latinized
" 是 患病的 - 堡 工作 " — 相当 一个 简洁 撒克逊 对比 到 我的 拉丁化
['pærəfreɪz] .
paraphrase .
释义 .

"我对这份工作很不满意"——这与我的拉丁语化改写形成了鲜明的对比，显得简洁有力。

- [wʊd] [ðen] [miːn] , " [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːrdər] , ['fɪtnəs] , ['redinəs] , [ɔːr]
Grathedly would then mean , " In a state of good order , fitness , readiness , or
- 会 然后 意思是 , " 在 一个 状态 的 好的 命令 , 健康 , 准备就绪 , 或者
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

那么 Grathedly 的意思是"处于良好的秩序、健康、准备就绪或完美状态"。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgneɪt]['dʒɜːrmən][gə'rɑːdə][ædv] . , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['sensɪz] , " [də'rektli; daɪ'rektli] , [dʒʌst]
" To the cognate German gerade adv . , I find the senses , " directly , just
" 到 这 同源词 德语 杰拉德 建议 . , 我 寻找 这 感官 , " 直接地 , 只是
, [ɪg'zæktli] , ['pɜːrfɪktli] , ['raɪtli] .
, exactly , perfectly , rightly .
, 确切地 , 完美 , 没错 .

"对于同源的德语副词 gerade，我发现其含义为'直接地、正好地、准确地、完美地、正确地'。

" [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌtestə'məʊniːəlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" The prevailing impression given by your numerous testimonials as to the
" 这 盛行 印象 给定 经过 你的 很多的 用户评价 作为 到 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['^reidli] ,
character of the word gradely ,
特点 的 这 单词 分级地 ,

"您众多证词所传达的关于'gradely'一词性质的普遍印象，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , ['ɔːrdər] , ['raɪtnəs] , ['pəːfiktnis] .
is one of decency , order , rightness , perfectness .
是 一 的 体面 , 命令 , 正义 , 完美 .

是体面、秩序、正义、完美的象征。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ([huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rʌθ]) ,
I fancy the whole family (who might be called the children of rath) ,
我 想要 这 所有的 家庭 (WHO 可能 是 称为 这 孩子们 的 拉思) ,

我喜欢整个家族（他们或许可以被称为拉思的孩子们），

[vɪz] . , [reɪð] (- , - , ['^reidli]) , ['ræðər] (['oʊnli][ə; eɪ]['sæksn][fɔːrm][ʌv; əv] ['rɛdiːɚ]) ,
viz . , rathe (gerathe , grathedly , gradely) , rather (only a Saxon form of readier) ,
即 . , 拉特 (- , - , 分级地) , 相当 (仅有的 一个 撒克逊 形式 的 准备就绪) ,

即，rathe（gerathe，grathedly，gradely），rather（只是readier的撒克逊语形式），

[hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [praɪ'miːv(ə)l][proʊ'dʒenɪtər][ðə; ði]['sænskrit] (-) , [wɪtʃ] [ɪz]
have as a common primeval progenitor the Sanscrit (radh) , which is
有 作为 一个 常见的 原始 始祖 这 梵文 (-) , 哪个 是
[ɪn'tɜːrprətɪd] " [ə; eɪ] ['prɑːses] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] ;
interpreted " a process towards perfection ;
翻译 " 一个 过程 向 完美 ;

共同的原始祖先是梵文（radh），梵文被解释为"通往完美的过程"；

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['redi] .
" in other words , " a becoming ready .
" 在 其他 字 , " 一个 成为 准备好 .

换句话说，"准备就绪"。

" [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['keɪliː] .
" G . J . Cayley .
" G . J . 凯莉 .

GJ Cayley。

- , ['ɔkt] . - .
Wydale , Oct . 21 .
- , 十月 . - .

怀代尔，10月21日。

[piː] . [es] . — - [ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - .
P . S . — Greadly is probably a transposition for geradly .
P . S . — - 是 大概 一个 换位 为了 - .

PS—Greadly 可能是 geradly 的转位。

[ðə; ði] ['jɔːkʃə] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['^reidli] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] - - [li] .
The Yorkshire pronunciation of gradely is almost as if written grared - ly .
这 约克郡 发音 的 分级地 是 几乎 作为 如果 书面 - - ly .

约克郡人对 gradely 的发音几乎就像是把 gradely 写成 grared-ly。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [griːd] , ['griːdɪli] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['rædɪkl]
I think it probable that the words greed , greedily , are from the same radicle
我 思考 它 可能 那 这 字 贪婪 , 贪婪地 , 是 从 这 相同的 胚根
.
:
.

我认为"贪婪"、"贪婪地"这两个词很可能源自同一个词根。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz]['reɪdɪks][pər'hæps] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ([ræd]) , [ə; eɪ] [tuːθ] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋ]
By the way , is radix perhaps derived from (rad) , a tooth (from the fang
经过 这 方式 , 是 根 也许 衍生的 从 (辐射) , 一个 齿 (从 这 方
- [laɪk][fɔːrm][ʌv; əv] [ruːts]) ,
- like form of roots) ,
- 喜欢 形式 的 根) ,

顺便问一下，radix 这个词是不是源自 (rad)，意思是牙齿（来自牙根的犬齿状形状）？

[wens] - [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['reɪdiəs] ?
whence rodere and possibly radius ?
何处 - 和 可能 半径 ?

来自 rodere 和可能 radius 的地方?

['kɑːlər] [ʌv; əv] ['esɪz] .
COLLAR OF ESSES .
衣领 的 esses .

埃塞斯的项圈。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][siː] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) , [vɪz] .
Although the suggestion made by C . (Vol . ii . , p . 330 .) , viz .
虽然 这 建议 制成 经过 C . (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 即 .

尽管C.（第二卷，第330页）提出了建议，即:

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] " [mə'kænɪk(ə)l] " ['ɔːrɪdʒɪn] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that the Collar of Esses had a " mechanical " origin , resulting from the
那 这 衣领 的 埃塞斯 有 一个 " 机械的 " 起源 , 结果 从 这
[moʊd][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] " [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
mode of forming " the chain ,
模式 的 成型 " 这 链 ,

埃塞斯项圈具有"机械"起源，是由"链条"的形成方式造成的。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

"	and	that	"	the	name	means	no	more	than	that	the	links	were	in	the
"	和	那	"	这	姓名	方法	不	更多的	比	那	这	链接	是	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [es] . ,

shape	of	the	letter	S	.	,
形状	的	这	信	S	.	,

“而且，这个名字的含义仅仅在于这些链节的形状像字母S。”

" [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['ædvəkeɪt; -ət] [baɪ] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːəl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	could	only	be	advocated	by	one	unacquainted	with	the	real	formation	of
"	可以	仅有的	是	倡导者	经过	一	不熟悉的	和	这	真实的	形成	的

[ðə; ði] ['kɑːlər] , [jet] ,

the	collar	,	yet	,
这	衣领	,	然而	,

“只有不了解衣领真正构造的人才会提出这种观点，然而……”

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [pledʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [æz; əz] [ðə; ði]

as	I	am	now	pledged	before	the	readers	of	"	Notes	and	Queries	"	as	the
作为	我	是	现在	承诺	前	这	读者	的	"	笔记	和	查询	"	作为	这

[hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['lɪvəri] ['kɑːlərz] ,

historiographer	of	livery	collars	,
历史学家	的	涂装	项圈	,

我现在以制服领历史学家的身份，向《笔记与疑问》的读者们郑重宣誓：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] .

it	may	be	expected	that	I	should	make	some	reply	.
它	可能	是	预期的	那	我	应该	制作	一些	回复	.

或许我应该做出回应。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]

This	may	be	accompanied	with	the	remark	,	that	,	about	the	reign	of	Henry
这	可能	是	伴随	和	这	评论	,	那	,	关于	这	在位	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ə'kɜːrz] ,

VIII	.	,	a	collar	occurs	,
八	.	,	一个	衣领	发生	,

这或许可以与以下评论一同提及：大约在亨利八世统治时期，出现了一种项圈。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] .

which	might	be	adduced	in	support	of	the	theory	suggested	by	the	Rev	.	Mr	.
哪个	可能	是	已提出	在	支持	的	这	理论	建议	经过	这	牧师	.	先生	.

['ɛləˌkoʊm] ,

Ellacombe	,
埃拉科姆	,

这或许可以用来支持埃拉科姆牧师提出的理论，

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['esɪz] ;

and	adopted	by	C	.	It	looks	like	a	collar	formed	of	esses	;
和	已采用	经过	C	.	它	看起来	喜欢	一个	衣领	形成	的	esses	;

并被 C 收养。它看起来像一个由字母 s 组成的项圈；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

but	it	is	not	clear	whether	it	was	meant	to	do	so	,
但	它	是	不是	清除	无论	它	曾是	意思是	到	做	所以	,

但尚不清楚它是否意在达到这个目的。

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [goʊld] [lɪŋks] .

or	was	merely	a	rich	collar	of	twisted	gold	links	.
或者	曾是	仅仅	一个	富有的	衣领	的	扭曲	金子	链接	.

或者仅仅是一条由扭曲的金链制成的华丽项圈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:ndərəs] [goʊld] ['kɑ:lərz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rbɪtreri]

That	was	the	age	of	ponderous	gold	collars	,	but	which	were	arbitrary
那	曾是	这	年龄	的	沉重的	金子	项圈	,	但	哪个	是	随意的

[fitʃər] [ʌv; əv] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kɑ:stu:m] ,

features	of	ornamental	costume	,
特征	的	装饰	戏服	,

那是金项圈盛行的时代，但金项圈只是服饰装饰中随意添加的元素。

[nɑ:t] ['kɑ:lərz] [ʌv; əv] ['lɪvəri] .

not	collars	of	livery	.
不是	项圈	的	涂装	.

不是制服的领子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] , [haʊ'evər] , [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['esɪz] [pleɪst] [ə'bli:kli] [ænd; ənd]

Such	a	collar	,	however	,	resembles	a	series	of	esses	placed	obliquely	and
这样的	一个	衣领	,	然而	,	类似	一个	系列	的	esses	放置	斜向	和

[ˌɪntər'lest] ,

interlaced	,
交织	,

然而，这样的领子看起来像是一系列斜放交错的“s”形符号。

[æz; əz] [ðʌs] : [ˌɛs'ɛs'ɛs'ɛs] ; [nɑ:t] [leɪd] [flæt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [saɪdz] , [æz; əz] ['fɪgjərd] [baɪ] [si:] . [ə'gen] ,

as	thus	:	SSSS	;	not	laid	flat	on	their	sides	,	as	figured	by	C	.	Again	,
作为	因此	:	SSSS	;	不是	铺设	平坦的	在	他们的	侧面	,	作为	想	经过	C	.	再次	,

如此：SSSS；并非像C所示那样平放在两侧。再次，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [æn; ən] (['endləs]) [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lɪŋkt] ['esɪz] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ['mɪrli] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ]

it	is	true	an	(	endless	)	chain	of	linked	esses	was	formed	merely	by	attaching
它	是	真的	一个	(	无尽的	)	链	的	链接	esses	曾是	形成	仅仅	经过	连接

[ðə; ði] ['letərz] [laɪk] [hʊks] [tə'geðər] .

the	letters	like	hooks	together	.
这	信件	喜欢	钩子	一起	.

的确，只需将字母像钩子一样连接在一起，就能形成一个（无穷无尽的）由 s 组成的链条。

[ðɪs] [ə'kɜ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] ['ɔ:riəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ,

This	occurs	on	the	cup	at	Oriel	College	,	Oxford	,
这	发生	在	这	杯子	在	奥里尔	大学	,	牛津	,

牛津大学奥里尔学院的杯子上就出现了这种情况。

[ɪn'greɪvd] [ɪn] ['ʃɔz] ['eɪnʃənt] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] ['ʃɛltənz] - [ˌɪˌlʌs'trɑ:tə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

engraved	in	Shaw's	Ancient	Furniture	in	Shelton's	Oxonia	Illustrata	,	and	in	the
刻	在	肖氏	古老的	家具	在	谢尔顿的	-	插图	,	和	在	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] [læst] ;

Gentleman's	Magazine	for	August	last	;
绅士的	杂志	为了	八月	最后的	;

刊登于肖的《古代家具》一书中，收录于谢尔顿的《牛津插图》中，以及去年八月的《绅士杂志》上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [æt; ət] [li:st] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

but	the	connexion	of	this	with	the	English	device	is	at	least	very	doubtful	.
但	这	连接	的	这	和	这	英语	设备	是	在	至少	非常	疑	.

但这与英国设备之间的联系至少非常值得怀疑。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

The	cup	is	not	improbably	of	foreign	workmanship	,
这	杯子	是	不是	不太可能	的	外国的	做工	,

这只杯子很可能是外国制造的。

[ænd; ənd] [mɛn:əs] [ə'sainz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['saɪprəs] ;

and	Menneus	assigns	such	a	collar	to	the	knights	of	Cyprus	;
和	梅纽斯	分配	这样的	一个	衣领	到	这	骑士	的	塞浦路斯	;

梅内乌斯将这样的项圈赋予了塞浦路斯的骑士；

['i:v(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði][es][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'trɪbju:tɪd] ['ɪmpɔ:rt] :

even	there	the	S	was	not	without	its	attributed	import	:
甚至	那里	这	S	曾是	不是	没有	它是	归因于	进口	:

即使在那里，S 也并非没有其特定的意义：

" [pər] - ['ɔ:təm] [es] . - - ['æpʌd]['roʊmɑ:ˌnɒs]['nəutə][fju:ɪt] , [sɪ'kri:təm] [ˌsoʊsi'ɛtətɪs][et]

"	Per	literam	autem	S	.	quæ	Silentii	apud	Romanos	nota	fuit	,	secretum	societatis	et
"	每	-	奥特姆	S	.	-	-	普德	罗马诺斯	备注	水果	,	秘密	协会	等
	-		-	,											

amicitiæ	simulachrum	,
-	-	,

"Per literam autem S. quæ Silentii apud Romanos nota fuit，secretum societatis et amicitiæ simulachrum，

- [proʊ] - - - - .

individuamque	pro	patriæ	defensione	Societatem	denotari	.
-	专业	-	-	-	-	.

个人保护祖国。

" — [ˌɛf'ɑ:r] .

"	—	Fr	.
"	—	弗朗西斯	.

"——神父

- - ['ɛˌkwɛst] .

Mennenii	Deliciæ	Equest	.
-	-	请求	.

Mennenii Deliciæ Equest.

- , - .

Ordinum	,	1613	.
-	,	-	.

条例，1613。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[pi:] . - .

p	.	153	.
p	.	-	.

第153页。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛləˌkoʊm] [ænd; ənd][si:]

However	,	the	answer	to	the	suggestion	of	Mr	.	Ellacombe	and	C
然而	,	这	回答	到	这	建议	的	先生	.	埃拉科姆	和	C

. [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

.	consists	in	this	important	distinction	,
.	由	在	这	重要的	区别	,

然而，对埃拉科姆先生和C先生的建议的回应就在于这个重要的区别：

[ðæt] [ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['lɪvəri] ['kɑ:lər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lɪŋkt] ['esɪz] ,

that	the	Lancastrian	livery	collar	was	not	a	chain	of	linked	esses	,
那	这	兰开斯特人	涂装	衣领	曾是	不是	一个	链	的	链接	esses	,

兰开斯特家族的领饰并非由一串相连的字母"S"组成。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:lər][ʌv; əv] ['leðər] [ɔ:r] ['ʌðər] [stɪf] [mə'tɪrɪəl] ,

but	a	collar	of	leather	or	other	stiff	material	,
但	一个	衣领	的	皮革	或者	其他	僵硬的	材料	,

但可以是皮革或其他硬质材料制成的项圈，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['fɪgjərd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] ;

upon	which	the	letters	were	distinctly	figured	at	certain	intervals	;
之上	哪个	这	信件	是	明显地	想	在	肯定	间隔	;

字母以一定的间隔清晰地排列在上面;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l]['oʊnli] ,

and	when	it	came	to	be	made	of	metal	only	,
和	什么时候	它	来了	到	是	制成	的	金属	仅有的	,

而当它完全由金属制成时,

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kept] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

the	letters	were	still	kept	distinct	and	upright	.
这	信件	是	仍然	保留	清楚的	和	直立	.

字母依然清晰可见，笔直挺拔。

[ɑːn][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɛnts] ['kɑːlər] ,

On	John	of	Ghent's	collar	,
在	约翰	的	根特的	衣领	,

在根特的约翰的衣领上,

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][oʊld][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][piː] . - .)

in	the	window	of	old	St	.	Paul's	(	which	I	have	already	mentioned	in	p	.	330	.	)
在	这	窗户	的	老的	英石	.	保罗的	(	哪个	我	有	已经	提及	在	p	.	-	.	)

,

,

,

在老圣保罗教堂的窗户上（我在第330页已经提到过),

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv] ,

there	are	only	five	,
那里	是	仅有的	五	,

只有五个,

[es][es][es][es][es] ,

S	S	S	S	S	,
S	S	S	S	S	,

SSSSS,

[æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] .

at	considerable	intervals	.
在	大量	间隔	.

间隔相当长的时间。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [^ɔə] [ðə; ði] ['letərz] [ə'kɜːr] [ðʌs] , —

On	the	collar	of	the	poet	Gower	the	letters	occur	thus	,	—
在	这	衣领	的	这	诗人	高尔	这	信件	发生	因此	,	—

诗人高尔的衣领上，字母排列如下:

[ˌɛs'ɛs'ɛs'ɛs'ɛs][ˌɛs'ɛs'ɛs'ɛs'ɛs] .

SSSSS	SSSSS	.
嘶嘶嘶	嘶嘶嘶	.

SSSSS SSSSS。

[ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] ['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [æt; ət] ['kæntərˌberi] , [ðʌs] , —

On	that	of	Queen	Joan	of	Navarre	,	at	Canterbury	,	thus	,	—
在	那	的	女王	琼	的	纳瓦拉	,	在	坎特伯雷	,	因此	,	—

关于纳瓦拉女王琼在坎特伯雷的葬礼，如下:

[es] | [es] | [es] | [es] | [es] | [es] |

S	|	S	|	S	|	S	|	S	|	S	|
S	|	S	|	S	|	S	|	S	|	S	|

S | S | S | S | S | S |

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
There **is** **then** **,** **I** **think** **,**
那里 是 然后 , 我 思考 ,

那么，我想，就有了。

['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmbələm] [ɔ:r]['nəutə][ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv]
little **doubt** **that** **this** **device** **was** **the** **symbolum** **or** **nota** **of** **some** **word** **of**
小的 怀疑 那 这 设备 曾是 这 符号 或者 备注 的 一些 单词 的
[wɪtʃ] [es][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] ;
which **S** **was** **the** **initial** **letter** **;**
哪个 S 曾是 这 最初的 信 ;

毫无疑问，这个装置是某个单词的符号或记号，其中 S 是首字母；

['weðər] [ˌsoʊsi'eɪtəs] , [ɔ:r] [sɪ'lɛntiəm] , [ɔ:r] , [ɔ:r] [sɑ:vɜ-eɪnj] , [ɔ:r] - ,
whether **Societas** **,** **or** **Silentium** **,** **or** **Souvenance** **,** **or** **Soveraigne** **,** **or** **Seneschallus** **,**
无论 societas , 或者 寂静 , 或者 纪念品 , 或者 主权 , 或者 - ,

无论是Societas、Silentium、Souvenance、Soveraigne、还是Seneschallus，

[ɔ:r] [wət'evər] [els] [ˌɪndʒə'nu:əti][ɔ:r]['fænsi] [meɪ] [sə'dʒest] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] ,
or **whatever** **else** **ingenuity** **or** **fancy** **may** **suggest** **,** **this** **is** **the** **question** **,**
或者 任何 别的 独创性 或者 想要 可能 建议 , 这 是 这 问题 ,

或者无论你的奇思妙想或天马行空的想象能提出什么其他想法，这才是问题的关键。

— [ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
— **a** **question** **which** **it** **is** **scarcely** **possible** **to** **settle** **authoritatively** **without** **the**
— 一个 问题 哪个 它 是 几乎 可能的 到 定居 权威地 没有 这
['testɪmoʊni][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [kən'tempərerɪ] ['steɪtmənt] .
testimony **of** **some** **unequivocal** **contemporary** **statement** **.**
见证 的 一些 明确的 当代的 陈述 .

——如果没有明确的当代声明作为证据，这个问题几乎不可能得到权威的解决。

[bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['esɪz] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər]
But **I** **flatter** **myself** **that** **I** **have** **now** **clearly** **shown** **that** **the** **esses** **were** **neither**
但 我 奉承 我 那 我 有 现在 清楚地 所示 那 这 esses 是 两者都不
[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [nɔ:r] [jet] ([æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['peɪpər]) [aɪ'dentɪk(ə)l]
the **links** **of** **a** **chain** **nor** **yet** **(** **as** **suggested** **in** **a** **former** **paper** **)** **identical**
这 链接 的 一个 链 也不 然而 (作为 建议 在 一个 以前的 纸) 完全相同的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ,
with **the** **gormetti** **fremales** **,**
和 这 - - ,

但我自认为我已经清楚地证明，这些 esses 既不是链条上的环节，也并非（如先前论文中所暗示的那样）与 gormetti fremales 相同。

[ɔ:r] [hɔ:rs] - ['braɪdlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['kɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
or **horse** **-** **bridles** **,** **which** **are** **said** **to** **have** **formed** **the** **livery** **collar** **of** **the** **King**
或者 马 - 缰绳 , 哪个 是 说 到 有 形成 这 涂装 衣领 的 这 国王
[ʌv; əv] [skɑ:ts] .
of **Scots** **.**
的 苏格兰人 .

或者马嚼子，据说苏格兰国王的制服项圈就是用这种马嚼子制成的。

[dʒɑ:n] [gɔ:f] ['nɪkəlz] .
John **Gough** **Nichols** **.**
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

" ['krɪstəs] [pɜ:r'pjʊri:əm] - ['tɛkstəs][ɪn]['ɔ:roʊ]
" **Christus** **purpureum** **gemmati** **textus** **in** **auro**
" 基督 紫罗兰 - textus 在 奥罗

"Christus purpureum gemmati textus in auro

- ['læbərəm] , - [ɪn'sɪgniə] ['krɪstəs]
Signabat Labarum , Clypeorum insignia Christus
- 拉巴鲁姆 , - 徽章 基督

Signabat Labarum，Clypeorum 徽章 Christus

- ; - [sʌmɪz] [krʌks] ['ædɪtə] - .
Scripserat ; ardebat summis crux addita cristis .
- ; - 峰会 症结 艾迪塔 - .

斯克里普塞拉特；阿尔德巴特·萨米斯·克鲁克斯·阿迪塔·克里斯蒂斯。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] — [vɪz] .
" By the same sort of reasoning — viz .
" 经过 这 相同的 种类 的 推理 — 即 .

"按照同样的推理——即

[kən'dʒektʃər] — [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [gɔ:f] ['nɪkəlz] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:lər]
conjecture — that Mr . John Gough Nichols adheres to the opinion that the Collar
推测 — 那 先生 . 约翰 高夫 尼科尔斯 粘着 到 这 观点 那 这 衣领
[ʌv; əv][ˌes 'es] . [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] - ,
of SS . takes its name from the word Seneschallus ,
的 SS . 需要 它是 姓名 从 这 单词 - ,

推测——约翰·高夫·尼科尔斯先生坚持认为，SS.项圈的名称来源于Seneschallus一词。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd]
it might be contended that the initial letters of the lines above quoted
它 可能 是 有争议 那 这 最初的 信件 的 这 线条 多于 引
['mɪstɪkli] [stænd][fɔ:r; fər] " ['kɑ:lər] ,
mystically stand for " Collar ,
神秘地 站立 为了 " 衣领 ,

有人可能会认为，上面引用的诗句的首字母具有神秘的象征意义，代表"项圈"。

[es] . [es] . " [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
S . S . " Enough , however ,
S . S . " 足够的 , 然而 ,

SS" 够了，然而，

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'mɪnɪŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es]
has already been written on this unmeaning point to show that some of us
有 已经 到过 书面 在 这 无意义的 观点 到 展示 那 一些 的 我们
[ɑ:r; ər] " [greɪt] [gaʊk; goʊk] ,
are " great gowks ,
是 " 伟大的 高克斯 ,

关于这个毫无意义的观点，已经有人写过文章来证明我们当中有些人是"大书呆子"。

" [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['stu:pɪd] [gʌf] , [tu:; tə] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [pen] , [ɪŋk] ,
" or , in other words , stupid guffs , to waste so much pen , ink ,
" 或者 , 在 其他 字 , 愚蠢的 胡说八道 , 到 浪费 所以 很多 笔 , 墨水 ,

换句话说，都是些愚蠢的废话，浪费了这么多笔墨。

[ænd; ənd]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and paper on the subject .
和 纸 在 这 主题 .

以及一篇关于该主题的论文。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks] , [haʊ'evər] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] .
There are other topics , however , connected with the Collar of SS .
那里 是 其他 主题 , 然而 , 连接 和 这 衣领 的 SS .

然而，还有其他一些与党卫军项圈相关的话题。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['ri:əl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] { - }
which are of real interest to a { 363 }
哪个 是 的 真实的 兴趣 到 一个 { - }

这些对 a{363} 来说才是真正有意义的。

['nu:mərəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtld][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

numerous	**section**	**of**	**the**	**titled**	**aristocracy**	**in**	**the**	**United**	**Kingdom**	**;**	**and**	**it**	**is**
很多的	部分	的	这	标题	贵族	在	这	团结的	王国	;	和	它	是

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ,

with	**these**	**,**
和	这些	,

英国众多有爵位的贵族阶层；正是与这些人有关，

[æz; əz] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][he'rældɪk][ænd; ənd] [dʒentɪ'lɪʃəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [aɪ]

as	**bearing**	**upon**	**the**	**heraldic**	**and**	**gentilitial**	**rights**	**of**	**the**	**subject**	**,**	**that**	**I**
作为	轴承	之上	这	纹章学	和	生殖器	权利	的	这	主题	,	那	我

[ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] ['græpl] .

am	**desirous**	**to**	**grapple**	**.**
是	渴望	到	抓钩	.

至于与臣民的纹章和氏族权利有关的问题，我非常想探讨。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [pɪn] [feɪθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dɪktə] ,

Mr	**.**	**Nichols**	**,**	**and**	**those**	**who**	**pin**	**faith**	**upon**	**his**	**dicta**	**,**
先生	.	尼科尔斯	,	和	那些	WHO	别针	信仰	之上	他的	格言	,

尼科尔斯先生，以及那些将他的格言奉为圭臬的人，

[hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:lər] [ʌv; əv][ˌes 'es] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['ensən] [bi'stəu] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋz]

hold	**that**	**the**	**Collar**	**of**	**SS**	**.**	**was**	**a**	**livery**	**ensign**	**bestowed**	**by**	**our**	**kings**
抓住	那	这	衣领	的	SS	.	曾是	一个	涂装	军旗	授予	经过	我们的	国王

[ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] ,

upon	**certain**	**of**	**their**	**retainers**	**,**
之上	肯定	的	他们的	预付金	,

认为圣徒项圈是国王授予某些侍从的制服旗帜。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]['sɛdrɪk, 'si:drɪk][ðə; ði]['sæksn][ɪz] [sed] [tu:; tə]

in	**much**	**the**	**same**	**sense**	**and**	**fashion**	**as**	**Cedric**	**the**	**Saxon**	**is**	**said**	**to**
在	很多	这	相同的	感觉	和	时尚	作为	塞德里克	这	撒克逊	是	说	到

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɑ:lər][tu:; tə][wɑ:mbə] ,

have	**given**	**a**	**collar**	**to**	**Wamba**	**,**
有	给定	一个	衣领	到	旺巴	,

这与据说撒克逊人塞德里克给瓦姆巴戴上项圈的方式非常相似。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪtləs] .

the	**son**	**of**	**Witless**	**.**
这	儿子	的	愚蠢	.

愚昧之子。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

For	**myself**	**,**	**and**	**all**	**those**	**entitled**	**to**	**carry**	**armorial**	**bearings**	**in**	**the**	**kingdom**	**,**
为了	我	,	和	全部	那些	标题	到	携带	纹章	轴承	在	这	王国	,

就我个人而言，以及所有有权在王国境内佩戴纹章的人而言，

[aɪ] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtli] ['goʊldən]['kɑ:lər] [ʌv; əv][ˌes 'es] . [wʌz; wəz]['evər][soʊ]

I	**repudiate**	**the**	**notion**	**that**	**the**	**knightly**	**golden**	**Collar**	**of**	**SS**	**.**	**was**	**ever**	**so**
我	否认	这	概念	那	这	骑士精神	金的	衣领	的	SS	.	曾是	曾经	所以

[kən'fə:d] [ɔ:r] [rɪ'si:vd] .

conferred	**or**	**received**	**.**
授予	或者	已收到	.

我否认圣殿骑士金项圈曾被授予或接受过。

['fɜ:rðər] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [wʌt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [kɔ:lz] " [ðə; ði]
I **maintain** **that** **there** **was** **a** **distinction** **between** **what** **Mr** **.** **Nichols** **calls** **"** **the**
我 维持 那 那里 曾是 一个 区别 之间 什么 先生 . 尼科尔斯 呼叫 " 这
['lɪvəri] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [ˌes 'es] . ,
Livery **Collar** **of** **SS** **.** **,**
涂装 衣领 的 SS . ,

我认为尼科尔斯先生所说的"圣徒制服领"与此是有区别的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['naɪtli] ['goʊldən] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [ˌes 'es] . ,
" **and** **the** **said** **knightly** **golden** **Collar** **of** **SS** **.** **,**
" 和 这 说 骑士精神 金的 衣领 的 SS . ,

"以及那条著名的圣徒金项圈。"

[æz; əz] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [brɔ:d] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rtər]
as **marked** **and** **broad** **as** **is** **the** **difference** **between** **the** **Collar** **of** **the** **Garter**
作为 标记 和 广阔 作为 是 这 不同之处 之间 这 衣领 的 这 袜带
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['dɪgnɪteri] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
and **the** **collar** **of** **that** **four** **-** **footed** **dignitary** **which** **bore** **the** **inscription** **,**
和 这 衣领 的 那 四 - 有脚的 显要人物 哪个 钻孔 这 题词 ,

就像嘉德勋章的项圈和那位四足显贵佩戴的项圈之间的区别一样显著而巨大，那项圈上刻着铭文。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɔ:g] [æt; ət] [kju:] ,
" **I** **am** **the** **Prince's** **Dog** **at** **Kew** **,**
" 我 是 这 王子的 狗 在 邱园 ,

"我是邱园王子的狗，

[preɪ] [hu:z] [dɔ:g] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
Pray **whose** **Dog** **are** **you** **?**
祈祷 谁 狗 是 你 ?

请问你是谁的狗?

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [leɪz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] " ['lɪvəri] ['kɑ:lərz] [wɜ:r; wər]
" **In** **his** **last** **communication** **Mr** **.** **Nichols** **lays** **it** **down** **that** **"** **livery** **collars** **were**
" 在 他的 最后的 沟通 先生 . 尼科尔斯 躺下 它 向下 那 " 涂装 项圈 是
['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['kɑ:lərz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] ;
perfectly **distinct** **from** **collars** **of** **knighthood** **;**
完美 清楚的 从 项圈 的 骑士爵位 ;

尼科尔斯先生在最后一封信中写道："制服领与骑士领完全不同；

" ['ædɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [eɪdʒ] .
" **adding** **,** **they** **did** **not** **exist** **until** **a** **subsequent** **age** **.**
" 添加 , 他们 做过 不是 存在 直到 一个 随后的 年龄 .

并补充说，它们直到后来的时代才出现。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kɑ:lərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn]
Of **course** **the** **collars** **of** **such** **royal** **orders** **of** **knighthood** **as** **have** **been**
的 课程 这 项圈 的 这样的 皇家 订单 的 骑士爵位 作为 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [læŋ'kæstriən] [kɪŋz] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [noʊ]
established **since** **the** **days** **of** **our** **Lancastrian** **kings** **had** **necessarily** **no**
已确立的 自从 这 天 的 我们的 兰开斯特人 国王 有 一定 不
[ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'fə:z] .
existence **at** **the** **period** **to** **which** **he** **refers** **.**
存在 在 这 时期 到 哪个 他 指 .

当然，自兰开斯特王朝国王时代以来所设立的皇家骑士勋章的项圈，在他所指的时期必然还不存在。

[bʌt; bət] [gɔ:f] ([nɑ:t] ['mɪstər] . [gɔ:f] ['nɪkəlz]) ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [ˌes 'es] . [wʌz; wəz]
But **Gough** **(** **not** **Mr** **.** **Gough** **Nichols** **)** **mentions** **that** **the** **Collar** **of** **SS** **.** **was**
但 高夫 (不是 先生 . 高夫 尼科尔斯) 提及 那 这 衣领 的 SS . 曾是
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔltər] ,
upon **the** **monument** **of** **Matilda** **Fitzwalter** **,**
之上 这 纪念碑 的 玛蒂尔达 菲茨沃尔特 ,

但高夫（不是高夫·尼科尔斯先生）提到，圣女贞德的项圈位于玛蒂尔达·菲茨沃尔特的纪念碑上。

[ʌv; əv] ['dʌnməj] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ;

of	Dunmow	,	who	lived	in	the	reign	of	King	John	;
的	邓莫	,	WHO	居住地	在	这	在位	的	国王	约翰	;

邓莫人，生活在约翰王统治时期;

[ænd; ənd] ['æʃmoʊl] ['instənsiz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['wɔrik] , [wɪð; wɪθ]

and	Ashmole	instances	a	monument	in	the	collegiate	church	at	Warwick	,	with
和	阿什莫尔	实例	一个	纪念碑	在	这	大学	教会	在	沃里克	,	和

[ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ,

the	portraiture	of	Margaret	,
这	画像	的	玛格丽特	,

阿什莫尔举例说，华威学院教堂里的一座纪念碑上有玛格丽特的肖像。

[waɪf][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [peːtoʊ] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['skʌlptʃərd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

wife	of	Sir	William	Peito	,	said	to	have	been	sculptured	there	in	the	reign	of
妻子	的	先生	威廉	佩托	,	说	到	有	到过	雕塑	那里	在	这	在位	的

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edward	III	.
爱德华	三、	.

据说，威廉·佩托爵士的妻子在爱德华三世统治时期被雕刻在那里。

[wʌt] ['kredɪt] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . [en] . - [es][ə'vəːmənt] ,

What	credit	then	are	we	to	attach	to	Mr	.	N	.	'	s	averment	,
什么	信用	然后	是	我们	到	附	到	先生	.	N	.	-	s	断言	,

那么，我们应该如何看待N先生的说法呢?

[ðæt] [ðə; ði] " ['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] , [nɔːr][ə; eɪ] [bædʒ]

that	the	"	Collar	of	Esses	was	not	a	badge	of	knighthood	,	nor	a	badge
那	这	"	衣领	的	埃塞斯	曾是	不是	一个	徽章	的	骑士爵位	,	也不	一个	徽章

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['merɪt] ,

of	personal	merit	,
的	个人的	优点	,

“Esses项链既不是骑士身份的标志，也不是个人功绩的标志。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə]['tɪpəˌfaɪd][baɪ] ['lɪvəri] [wʌz; wəz]['fjuːd(ə)l]

but	was	a	collar	of	livery	,	and	the	idea	typified	by	livery	was	feudal
但	曾是	一个	衣领	的	涂装	,	和	这	主意	典型的	经过	涂装	曾是	封建

[dɪ'pendəns] ,

dependence	,
依赖性	,

但它是制服的领子，而制服所代表的思想是封建依附。

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl]['pɑːrti] ?

or	what	we	now	call	party	?
或者	什么	我们	现在	称呼	派对	?

或者我们现在所说的派对?

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] [dɪ'pendəns] [wʌz; wəz]['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] [ɪ'kwestriən]

"	What	sort	of	feudal	dependence	was	typified	by	the	ensign	of	equestrian
"	什么	种类	的	封建	依赖性	曾是	典型的	经过	这	军旗	的	马术

[noʊ'bɪləti][ə'pɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [neɪmd] ,

nobility	upon	the	necks	of	the	two	ladies	named	,
贵族	之上	这	脖子	的	这	二	女士们	命名	,

“这两位女士脖子上佩戴的骑马贵族旗帜，究竟象征着何种封建依附关系？”

[ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [kwiːn] ['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ?

or	upon	the	neck	of	Queen	Joan	of	Navarre	?
或者	之上	这	脖子	的	女王	琼	的	纳瓦拉	?

还是钉在纳瓦拉女王胡安娜的脖子上?

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][læŋˈkæstriən] [reɪn] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] .

Mr	.	Nichols	states	that	in	the	first	Lancastrian	reigns	the	Collar	of	SS	.
先生	.	尼科尔斯	各州	那	在	这	第一的	兰开斯特人	统治	这	衣领	的	SS	.

尼科尔斯先生指出，在兰开斯特王朝的第一个统治时期，出现了党卫军项圈。

[hæd; həd][noʊ]['pendənt] , [ðoʊ] , ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pendənt] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [biːst] .

had	no	pendant	,	though	,	afterwards	,	it	had	a	pendant	called	"	the	king's	beast	.
有	不	吊坠	,	尽管	,	然后	,	它	有	一个	吊坠	称为	"	这	国王的	兽	.

它原本没有吊坠，但后来，它有了一个叫做"国王的野兽"的吊坠。

" [ɑːn][ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv] [kwiːn] ['dʒoʊn][ðə; ði]['kɑːlər]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][noʊ]['pendənt] ,

"	On	the	effigy	of	Queen	Joan	the	collar	certainly	has	no	pendant	,
"	在	这	人偶	的	女王	琼	这	衣领	当然	有	不	吊坠	,

"在琼女王的雕像上，项圈上肯定没有吊坠。"

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trefɔɪlˌtriːfɔɪl][fɔːrm] .

except	the	jewelled	ring	of	a	trefoil	form	.
除了	这	珠宝	戒指	的	一个	三叶草	形式	.

除了那枚镶嵌宝石的三叶草形戒指。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	on	the	ceiling	and	canopy	of	the	tomb	of	Henry	IV	.	,	his	arms	,
但	在	这	天花板	和	树冠	的	这	墓	的	亨利	第四	.	,	他的	武器	,

但是，在亨利四世陵墓的天花板和华盖上，却绘有他的纹章。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] (['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)]) , [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːlərz] [ʌv; əv][ˌes 'es] . ,

and	those	of	his	queen	(	Joan	of	Navarre	)	,	are	surrounded	with	Collars	of	SS	.	,
和	那些	的	他的	女王	(	琼	的	纳瓦拉	)	,	是	包围	和	项圈	的	SS	.	,

他的王后（纳瓦拉的贞德）的画像周围环绕着圣殿骑士的项圈。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][æn; ən]['iːg(ə)l]['voʊlənt] (['rɑːðər] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst]) ,

the	king's	terminating	in	an	eagle	volant	(	rather	an	odd	sort	of	a	beast	)	,
这	国王的	终止	在	一个	鹰	飞翔的	(	相当	一个	奇怪的	种类	的	一个	兽	)	,

国王的尾部是一只飞鹰（一种相当奇特的野兽），

[waɪlst] [ðə; ði] ['pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [hæz; həz] [bɪn] [diˈfeɪst] .

whilst	the	pendant	of	the	queen's	has	been	defaced	.
而	这	吊坠	的	这	女王的	有	到过	污损	.

而女王的吊坠却遭到了污损。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] , [pʊts] [ðɪs] ['kwɪri] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] :

Mr	.	Nichols	,	in	a	postscript	,	puts	this	query	to	the	antiquaries	of	Scotland	:
先生	.	尼科尔斯	,	在	一个	后记	,	放置	这	询问	到	这	古董商	的	苏格兰	:

尼科尔斯先生在后记中向苏格兰的古物学家们提出了这个问题：

" [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɪtʃ] .

"	Can	any	of	them	help	me	to	the	authority	from	which	Nich	.
"	能	任何	的	他们	帮助	我	到	这	权威	从	哪个	尼克	.

"他们之中有人能帮我找到尼克的权威吗？"

['ʌptən] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][diː] - -

Upton	derived	his	livery	collar	of	the	King	of	Scotland	de	gormettis	fremalibus
厄普顿	衍生的	他的	涂装	衣领	的	这	国王	的	苏格兰	德	-	-

- ?

equorum	?
-	?

厄普顿的制服领子源自苏格兰国王 de gormettis fremalibus equorum?

" [ɪf] ['mɪstər] . [en] . [pʊts] [ðɪs] ['kwɪri] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['deɪtə][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn]

"	If	Mr	.	N	.	puts	this	query	from	no	other	data	than	the	citation	given	in
"	如果	先生	.	N	.	放置	这	询问	从	不	其他	数据	比	这	引用	给定	在

[maɪ]['fɔːrmər]['peɪpər][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] (['viːdeɪ]['vɑːl] . [iː] . ,

my	former	paper	upon	this	subject	(	vide	Vol	.	ii	.	,
我的	以前的	纸	之上	这	主题	(	视频	沃尔	.	二、	.	,

“如果N先生提出这个问题仅仅是基于我之前关于此主题的论文中引用的资料（见第二卷），

[piː] . - .) , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

p	.	194	.	)	,	he	need	not	limit	it	to	the	antiquaries	of	Scotland	.
p	.	-	.	)	,	他	需要	不是	限制	它	到	这	古董商	的	苏格兰	.

第 194 页），他不必将其局限于苏格兰的古物学家。

['ʌptənz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Upton's	words	are	as	follows	:	—
厄普顿的	字	是	作为	跟随	:	—

厄普顿的话如下：——

" [reks]['iːtiːˌæm] - [der] - [proʊ]['sɪgnoʊ][vel]['tiːtjuːloʊ]['suːˌoʊ] ,

"	Rex	etiam	scocie	dare	solebat	pro	signo	vel	titulo	suo	,
"	雷克斯	埃蒂亚姆	-	敢	-	专业	标志	维尔	标题	苏	,

“雷克斯·埃蒂亚姆·斯科西·敢于索莱巴特·西诺·维尔·蒂图洛·索，

['juːnəm, 'uːnəm] - [diː] - - - [diː]['ɔːroʊ][vel][ˌɑːr'dʒɛntoʊ] .

unum	collarium	de	gormettis	fremalibus	equorum	de	auro	vel	argento	.
一	-	德	-	-	-	德	奥罗	维尔	银	.

Unum colonium de gormettis fremalibus equorum de auro vel argento。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['niːðər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

"	This	passage	neither	indicates	that	a	King	of	Scotland	is	referred	to	,
"	这	通道	两者都不	表示	那	一个	国王	的	苏格兰	是	指	到	,

这段文字既没有表明指的是苏格兰国王，

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvəri] [saɪn][ɔːr]['taɪt(ə)l] .

nor	does	it	establish	that	the	collar	was	given	as	a	livery	sign	or	title	.
也不	做	它	建立	那	这	衣领	曾是	给定	作为	一个	涂装	符号	或者	标题	.

也不能证明该项圈是作为马匹的标志或称号而颁发的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [kən'veiz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'pɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

It	merely	conveys	something	to	this	purport	,	that	the	king	was	accustomed
它	仅仅	传递	某物	到	这	旨趣	,	那	这	国王	曾是	习惯

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

to	give	to	his	companions	,
到	给	到	他的	同伴	,

它仅仅传达了国王惯于赠予同伴的某种含义。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɔːr]['taɪt(ə)l] ,

as	a	sign	or	title	,
作为	一个	符号	或者	标题	,

作为标志或标题，

[ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] .

a	collar	of	gold	or	silver	shaped	like	the	bit	of	a	horse's	bridle	.
一个	衣领	的	金子	或者	银	形状	喜欢	这	少量	的	一个	马匹	辔	.

形似马嚼子的金或银项圈。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [teɪks] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] - [æz; əz][æn; ən][he'rældɪk] [ə'θɔːrəti] .

Mr	.	Nichols	takes	exception	to	Favine	as	an	heraldic	authority	.
先生	.	尼科尔斯	需要	例外	到	-	作为	一个	纹章学	权威	.

尼科尔斯先生对法维恩作为纹章权威的身份持不同意见。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['erjədaɪt] ['ɔːθər] [ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Could **that** **erudite** **author** **arise** **from** **his** **grave** **,**
可以 那 博学 作者 出现 从 他的 严重 ,

那位博学的作家会不会从坟墓里复活?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['dezɪgneɪt] ['mɪstər] . ['nɪkəlzɪz] [ˌluːkjə'breɪʃənz][ɑːn] ['lɪvəri] ['kɑːlərz] , & [siː] .
I **wonder** **how** **he** **would** **designate** **Mr** **.** **Nichols's** **lucubrations** **on** **livery** **collars** **,** **&** **c** **.**
我 想知道 如何 他 会 指定 先生 . 尼科尔斯 沉思 在 涂装 项圈 , & c .
[bʌt; bət] [hɪr] ['mæθjuː] ['pærɪs] :
But **hear** **Matthew** **Paris** **:**
但 听到 马修 巴黎 :

我想知道他会如何描述尼科尔斯先生关于制服领子等等的沉思。但请听马修·帕里斯怎么说:

[ðæt] ['lɜːrnɪd] ['raɪtər] [sez] ['ekwɪˌtiz] - [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] " [baɪ][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn]
that **learned** **writer** **says** **Equites** **Aurati** **were** **known** **in** **his** **day** **"** **by** **a** **gold** **ring** **on**
那 学习 作家 说道 马匹 - 是 已知 在 他的 天 " 经过 一个 金子 戒指 在
[ðer; ðər] [θʌmz] ,
their **thumbs** **,**
他们的 拇指 ,

那位博学的作家说，在他那个时代，骑士们"通过拇指上的金戒指来辨认身份"。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld][ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd][gɪlt][spɜːrz] .
by **a** **chain** **of** **gold** **about** **their** **necks** **,** **and** **gilt** **spurs** **.**
经过 一个 链 的 金子 关于 他们的 脖子 , 和 镀金 马刺 .

脖子上戴着金链，脚蹬镀金马刺。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə]['skɑːtlənd] : ['nɛsbɪt] [sez] , ['vɑːl] .
" **Let** **us** **look** **to** **Scotland** **:** **Nesbit** **says** **,** **vol** **.**
" 让 我们 看 到 苏格兰 : 内斯比特 说道 , 卷 .

"让我们看看苏格兰：内斯比特说，第 1 卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . :
p **.** **87** **.** **:**
p . - . :

第 87 页:

" ['aʊər; ɑːr] [naɪts] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['eɪnʃəntli] [noʊn] [baɪ] [belts] [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər][gɪlt][spɜːrz] ,
" **Our** **knights** **were** **no** **less** **anciently** **known** **by** **belts** **than** **by** **their** **gilt** **spurs** **,**
" 我们的 骑士 是 不 较少的 古代 已知 经过 腰带 比 经过 他们的 镀金 马刺 ,
[swɔːdz] , & [siː] .
swords **,** **&** **c** **.**
剑 , & c .

"我们的骑士们不仅以镀金的马刺、宝剑等饰品闻名，也以腰带闻名，这在古代就不是什么秘密了。"

[ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːlər] , [æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['dɪgnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]
In **the** **last** **place** **is** **the** **collar** **,** **an** **ensign** **of** **knightly** **dignity** **among** **the** **Germans**
在 这 最后的 地方 是 这 衣领 , 一个 军旗 的 骑士精神 尊严 之中 这 德国人
,
,
,

最后是项圈，它是德国人骑士尊严的象征。

['gɔlz] , ['brɪt(ə)n] , [deɪnz] , ['gɒθs] , & [siː] .
Gauls **,** **Britains** **,** **Danes** **,** **Goths** **,** **&** **c** **.**
高卢人 , 英国 , 丹麦人 , 哥特人 , & c .

高卢人、不列颠人、丹麦人、哥特人等等。

[ɪn] ['lætər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪts] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer]
In latter times it was the peculiar fashion of knights amongst us to wear
在 后者 时代 它 曾是 这 奇特 时尚 的 骑士 在 我们 到 穿
['goʊldən]['kɑːlərz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ˌes 'es] .
golden collars composed of SS .
金的 项圈 由 的 SS .

后来，我们中间的骑士们流行佩戴由SS组成的金项圈。

" [brɪdsən] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌməri] [vjuː] [ʌv; əv] ['herəldri] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Brydson , too , in his Summary View of Heraldry in reference to the
" 布莱德森 , 也 , 在 他的 概括 看法 的 纹章学 在 参考 到 这
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Usages of Chivalry ,
用法 的 骑士精神 ,

“布莱德森在其《纹章学概要及其与骑士精神的关联》中也提到过这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] , ([ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən]
and the General Economy of the Feudal System , (a work of uncommon
和 这 一般的 经济 的 这 封建 系统 , (一个 工作 的 罕见
[ˌɪndʒə'nuːəti] ,
ingenuity ,
独创性 ,

以及封建制度的总体经济学（一部非凡的杰作），

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['herəldri]) , [əb'zəːvz] , [piː] . - , [tʃeɪtʃ] .
deserving to be called the Philosophy of Heraldry) , observes , p . 186 , ch .
值得 到 是 称为 这 哲学 的 纹章学) , 观察 , p . - , ch .

值得被称为纹章学哲学），第 186 页，第 186 章。

[viː] . ,
v . ,
v . ,

五、

[ðæt] [naɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vestɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [suː'pɪriər] ['merɪt]
that knights were distinguished by an investiture which implied superior merit
那 骑士 是 杰出的 经过 一个 授职 哪个 暗示 优越的 优点
[ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn][ɑːrmz] — [baɪ][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ɪ'skwaɪərz] — [baɪ][ðə; ði]
and address in arms — by the attendance of one or more esquires — by the
和 地址 在 武器 — 经过 这 出席 的 一 或者 更多的 绅士们 — 经过 这
['taɪt(ə)l][sɜːr] — [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][krest] — [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][fɔːrm] — [ə'pærəl] [pɪ'kjuːliərli]
title Sir — by wearing a crest — a helmet of peculiar form — apparel peculiarly
标题 先生 — 经过 穿着 一个 波峰 — 一个 头盔 的 奇特 形式 — 服饰 奇特地
['splendɪd] — ['pɑːlɪʃt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] — ['gɪldɪd] [spɜːrz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
splendid — polished armour of a particular construction — gilded spurs — and a
灿烂 — 抛光 盔甲 的 一个 特别的 建造 — 镀金 马刺 — 和 一个
['goʊldən]['kɑːlər] .
Golden Collar .
金的 衣领 .

骑士们通过授勋仪式来彰显其卓越的功绩和武艺，并由一名或多名侍从侍奉，获封“爵士”头衔，佩戴徽章，头戴形状独特的头盔，身着华丽的服饰，身穿结构特殊的抛光盔甲，脚蹬镀金马刺，佩戴金项圈。

[hiː; hi] [steɪts] , [tʃeɪtʃ] .
He states , ch .
他 各州 , ch .

他指出，第。

[ˌaɪ 'viː] . ,
iv . ,
四 . ,

四、

[piː] . - . :
p . 132 . :
p . - . :

第132页：

" [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][diː'ju][kændʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['hæbɪts] [wɪtʃ]
" In the fifth dissertation of Du Cange it is shown that the splendid habits which
" 在 这 第五 论文 的 杜 变更 它 是 所示 那 这 灿烂 习惯 哪个
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] ['eɪnʃəntli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['festəvəlz] ,
the royal household anciently received at the great festivals ,
这 皇家 家庭 古代 已收到 在 这 伟大的 节日 ,

"杜康格的第五篇论文表明，古代王室成员在盛大节日期间所穿的华丽服饰，

[wɜːr; wər] [kɔːld] - ['lɪvəri] , - ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɔːr] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
were called ' Liveries , ' being delivered or presented from the king .
是 称为 - 涂装 , - 存在 发表 或者 呈现 从 这 国王 .

这些服饰被称为"制服"，由国王交付或赠予。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊwer] ['kaʊntənənsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ˌentər'teɪnd]
" But he nowhere countenances for a moment any of the errors entertained
" 但 他 无处 面容 为了 一个 片刻 任何 的 这 错误 娱乐
[baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] ,
by Mr . John Gough Nichols ,
经过 先生 . 约翰 高夫 尼科尔斯 ,

但他丝毫不容忍约翰·高夫·尼科尔斯先生所犯的任何错误。

[wɪtʃ] [ðiːz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .
which these remarks are intended to explode .
哪个 这些 评论 是 故意的 到 爆炸 .

这些言论意在激起人们的反感。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['ænsər] [biː] . - [es] ['kwɪri] .
Mr . Nichols has not yet answered B . ' s query .
先生 . 尼科尔斯 有 不是 然而 回答 B . - s 询问 .

尼科尔斯先生尚未回复B的询问。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['priːviəsli] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Nor can he answer it until he previously admits that he is wrong upon the
也不 能 他 回答 它 直到 他 之前 承认 那 他 是 错误的 之上 这
[fɔːr] [pɔɪnts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][maɪ] ['oʊpənɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] (['vɑːl] . [iː] . ,
four points enumerated in my opening article (Vol . ii . ,
四 积分 列举 在 我的 开幕 文章 (沃尔 . 二、 . ,

除非他先承认他在我开篇文章（第二卷）中列举的四点上犯了错误，否则他无法回答这个问题。

[piː] . - .) .
p . 194 .) .
p . - .) .

第 194 页。）

['ɑːrmədʒər] . { - }
Armiger . { 364 }
. { - }

武装分子。{364}

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz]
Replies to Minor Queries
回复 到 次要的 查询

对一些小问题的回复

['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - . ; ['vɑːl] .
Symbols of the Evangelists (Vol . i . , pp . 375 . 471 . ; vol .
符号 的 这 福音传道者 (沃尔 . 我 . , pp . - . - . ; 卷 .

福音书作者的象征（第一卷，第 375、471 页；第二卷）

[iː] . , [piː'piː] . - .
ii **.** **,** **pp** **.** **13** **.**
二、 . , pp . - .

ii.，第 13 页。

- . - .) . — [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][nɑːt][hæv; həv]['ækses][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪtʃ] ,
45 **.** **205** **.** **)** **.** **—** **Should** **the** **inquirer** **not** **have** **access** **to** **the** **authorities** **which** **,**
- . - .) . — 应该 这 询问者 不是 有 使用权 到 这 当局 哪个 ,
[æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][piː] . - . ,
as **is** **stated** **in** **p** **.** **471** **.** **,**
作为 是 声明 在 p . - . ,

45. 205.)。—如果询问者无法获得第 471 页所述的权威资料，

[ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wəːdzwə(ː)θ] , [ɔːr][nɑːt][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][ə'veɪl]
are **referred** **to** **by** **Dr** **.** **Wordsworth** **,** **or** **not** **have** **leisure** **to** **avail**
是 指 到 经过 博士 . 华兹华斯 , 或者 不是 有 闲暇 到 可用
[hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊpiəs] ['refrənsɪz] ,
himself **of** **his** **copious** **references** **,**
他自己 的 他的 丰富 参考 ,

要么是沃兹沃斯博士提到的，要么是没时间去查阅他丰富的参考文献。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɪ'sɔːrəs] [ˌθiːə'lɒdʒɪkoʊ] - (['vɑːl] .
he **may** **be** **glad** **to** **find** **that** **in** **the** **Thesaurus** **Theologico** **Philologicus** **(** **vol** **.**
他 可能 是 高兴的 到 寻找 那 在 这 同义词库 神学 - (卷 .

他或许会很高兴地发现，《神学语文学词典》（第 1 卷）中收录了以下内容。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː'piː] .
pp **.**
pp .

页

- . - - .) , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]
57 **.** **-** **62** **.** **)** **,** **there** **is** **a** **dissertation** **containing** **an** **analysis** **of** **more** **than** **fifty**
- . - - .) , 那里 是 一个 论文 包含 一个 分析 的 更多的 比 五十
['ɔːθəz] ,
authors **,**
作者 ,

57-62)，有一篇论文分析了五十多位作者的作品，

[huː] [hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
who **have** **illustrated** **the** **visions** **of** **Ezekiel** **and** **St** **.** **John** **,**
WHO 有 插图 这 愿景 的 以西结 和 英石 . 约翰 ,

他们曾为以西结和圣约翰的异象绘制插图，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] - [ʌv; əv] , [dʒə'roʊm] ,
and **an** **explanation** **of** **the** **Sententiarum** **Divortia** **of** **Irenæus** **,** **Jerome** **,**
和 一个 解释 的 这 判决书 - 的 爱任纽 , 杰罗姆 ,
[ænd; ənd] ['ɔgəstin] ,
and **Augustine** **,**
和 奥古斯丁 ,

以及对爱任纽、杰罗姆和奥古斯丁的《Sententiarum Divortia》的解释，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] - - — -
respecting the application of the symbols , or of the quæstio vexata — quodnam
尊重 这 应用 的 这 符号 , 或者 的 这 - - — -
['ænɪm(ə)l][kju:i] - [kɑmpɜ·rændəm] [sɪt] .
animal cui Evangelistæ comparandum sit .
动物 翠 - 比较 坐 .

尊重符号的应用，或 quæstio vexata——quodnam 动物 cui Evangelistæ comparandum 坐。

[θɑ:'meɪʃəs] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə]
Thomasius , the author of this dissertation , suggests that to recall to
托马修斯 , 这 作者 的 这 论文 , 建议 那 到 记起 到
[maɪnd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [lu:k] ,
mind the symbol applied to Luke ,
头脑 这 象征 应用 到 卢克 ,

这篇论文的作者托马修斯认为，为了记住应用于路加福音的象征意义，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [di'nəutɪŋ] - , [boʊvz]['lu:kəs] .
we should remember the expression denoting elephantes , boves lucas .
我们 应该 记住 这 表达 表示 - , 上方 卢卡斯 .

我们应该记住表示大象的表达方式，boves lucas。

[ə'bʌndənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ] [ðæt] [ˌhaɪərə'fæntɪk] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Abundant information is also supplied on this subject by that hierophantic naturalist ,
丰富 信息 是 还 供应 在 这 主题 经过 那 祭司 博物学家 ,
- , [di:] - .
Aldrovandus , de Quadrup .
- , 德 - .

那位博物学家阿尔德罗万杜斯·德·夸德鲁普也提供了关于这个主题的大量信息。

- , [pi:] . - .
Bisulcis , p . 180 .
- , p . - .

Bisulcis，第 180 页。

[et][si:'kju:] .
et seq .
等 序列 .

等。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd] - [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['kɑ:mənteɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] .
Nor should Daubuz be neglected , the learned commentator on the Revelations .
也不 应该 - 是 被忽视的 , 这 学习 评论员 在 这 启示录 .

也不应忽视《启示录》的博学注释家道布兹。

[ti:] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['bɛkɪts] ['mʌðər] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .
Becket's Mother (Vol . ii . , pp . 106 .
贝克特的 母亲 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

贝克特的母亲（第二卷，第 106 页）。

- .) . — [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑ:s] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['bɛkɪts]
270 .) . — In support of the view of Mr . Foss with regard to Becket's
- .) . — 在 支持 的 这 看法 的 先生 . 福斯 和 看待 到 贝克特的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

270.）——为了支持福斯先生关于贝克特母亲的观点，

[ə'genst] [ðæt] [prə'paʊndid] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] . (['vɑːl] . [iː] . ,
against **that** **propounded** **by** **J** **.** **C** **.** **R** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
反对 那 提出的 经过 J . C . 拉 . (沃尔 . 二、 . ,

与 JCR（第二卷）提出的观点相反，

[piː] . - .) , [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪkɑːn][ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌmiːdi'iːvəl] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
p **.** **270** **.** **)** **,** **I** **would** **mention** **that** **Acon** **is** **the** **ordinary** **mediæval** **name** **for** **the**
p . - .) , 我 会 提到 那 安康 是 这 普通的 中世纪 姓名 为了 这
['sɪti] [ʌv; əv]['eɪkər] ,
city **of** **Acre** **,**
城市 的 英亩 ,

第 270 页），我想提一下，Acon 是中世纪时期阿克里城的常用名称。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [diːdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] ,
and **appears** **in** **the** **earlier** **deeds** **relating** **to** **the** **hospital** **in** **Cheapside** **,**
和 出现 在 这 早些时候 契约 相关 到 这 医院 在 切普赛德 ,

并且出现在之前与切普赛德医院相关的契约中，

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrm] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] ; [iː] . [dʒiː] . [pæt] . - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [iː] .
while **the** **modern** **form** **occurs** **in** **those** **of** **later** **date** **;** **e** **.** **g** **.** **Pat** **.** **18** **Edw** **.** **II** **.**
尽管 这 现代的 形式 发生 在 那些 的 之后 日期 ; e . 克 . 拍 . - edw . 二 .
,
,
,

而现代形式则出现在较晚时期的专利中；例如，18 Edw. II.专利。

" [es] . - [mɑːrtɪɝɪs][diː] - ; " [pæt] . - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , " [es] . - [mɑːrtɪɝɪs]
" **S** **.** **Thomæ** **Martyris** **de** **Aconia** **;** **"** **Pat** **.** **14** **Edw** **.** **III** **.** **,** **"** **S** **.** **Thomæ** **Martyris**
" S . - 殉道者 德 - ; " 拍 . - edw . 三、 . , " S . - 殉道者
- [diː]['eɪkɑːn] ;
Cantuarensis **de** **Acon** **;**
- 德 安康 ;

“S. Thomæ Martyris de Aconia；”帕特。 14 埃德。 III.，“S. Thomæ Martyris Cantuarensis de Acon；

" [bʌt; bət][rɑːt] .
" **but** **Rot** **.**
" 但 腐烂 .

但是腐烂。

[pɑːrl] .
Parl **.**
议会 .

议会。

- [hen] . ['vaɪ, 'viː] . , " [seɪnt] ['tɔməs] [ðə; ði][mɑːr'tiːr][ʌv; əv]['eikəs] , "
23 **Hen** **.** **VI** **.** **,** **"** **Saint** **Thomas** **the** **Martir** **of** **Acres** **,** **"**
- 母鸡 . 六年级 . , " 圣 托马斯 这 殉道者 的 英亩 , "

23 母鸡。六、“阿克斯烈士圣托马斯”

" [ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ʌv; əv]['eikəs] .
" **the** **Martyr** **of** **Canterbury** **of** **Acres** **.**
" 这 烈士 的 坎特伯雷 的 英亩 .

“坎特伯雷的殉道者阿克雷斯。”

" ([diːdz] [ɪn] ['dʌgˌdeɪl] , [mɑːnəst] .
" **(** **Deeds** **in** **Dugdale** **,** **Monast** **.**
" (契约 在 杜格代尔 , 修道院 .

“(杜格代尔修道院的契约。

['vaɪ, 'viː] . - , - .)
vi **.** **646** **,** **647** **.** **)**
六 . - , - .)

vi.646, 647.)

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	would	seem	to	identify	the	distinctive	name	of	the	hospital	with	the
这	会	似乎	到	确认	这	独特的	姓名	的	这	医院	和	这

['sɪti][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]

city	in	the	Holy	Land	but	the	following	passage	from	the	Chronicle	of
城市	在	这	圣	土地	但	这	下列的	通道	从	这	编年史	的

['mæθjuː] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ([piː] . - .) [siːmz] [kwaɪt] [kən'kluːsɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Matthew	of	Westminster	(	p	.	257	.	)	seems	quite	conclusive	on	this	point	,
马修	的	威斯敏斯特	(	p	.	-	.	)	似乎	相当	确凿	在	这	观点	,

这似乎表明医院的独特名称与圣地的某个城市有关，但马修·威斯敏斯特的编年史（第 257 页）中的以下段落似乎对此有相当确凿的结论。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [ðæt] ['sɪti][wɪð; wɪθ] ['bekɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][dɪ'spjuːt] : —

as	it	connects	that	city	with	Becket	in	a	manner	beyond	all	dispute	:	—
作为	它	连接	那	城市	和	贝克特	在	一个	方式	超过	全部	争议	:	—

它以一种无可争议的方式将那座城市与贝克特联系起来：——

" ['ænoʊ] - - .

"	Anno	gratiæ	1190	.
"	安诺	-	-	.

"Anno gratiæ 1190.

- [ˌiː es 'tiː]['eɪkɑːn][ˌsɜːrkəm'kweɪkwi] [ˌkrɪsti,ɑː'nɔːrəm] - , [et] - ['nɪmɪs] .

Obsessa	est	Acon	circumquaque	Christianorum	legionibus	,	et	arctatur	nimis	.
-	est	安康	环绕	基督徒	-	,	等	-	尼米斯	.

Obsessa est Acon circumquaque Christianorum Legionibus, et arctatur nimis。

[kə'pelə]['sæŋktaɪ] - [mɑːrtɪɔ-ɪs][ɪ'baɪdem] - .

Capella	Sancti	Thomæ	martyris	ibidem	ædificatur	.
卡佩拉	圣徒	-	殉道者	同上	-	.

Capella Sancti Thomæ 殉道者同上。

" [ɪf] , [æz; əz][dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] . [sə'pəuziz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][seɪnt]

"	If	,	as	J	.	C	.	R	.	supposes	,	there	was	no	connexion	between	the	saint
"	如果	,	作为	J	.	C	.	拉	.	假设	,	那里	曾是	不	连接	之间	这	圣

[ænd; ənd]['eɪkər][ɪn] ['sirɪr] ,

and	Acre	in	Syria	,
和	英亩	在	叙利亚	,

"如果像JCR所假设的那样，圣人和叙利亚的阿克城之间没有任何联系，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðæt] ['sɪti] [wʊd] [siːm] [kwaɪt]

the	foundation	of	a	chapel	to	his	honour	in	or	near	that	city	would	seem	quite
这	基础	的	一个	教堂	到	他的	荣誉	在	或者	靠近	那	城市	会	似乎	相当

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

unaccountable	.
无法解释	.

在该城市或附近为他修建一座纪念教堂似乎完全无法解释。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən]

However	this	may	be	,	the	truth	of	the	beautiful	legend	of	his	mother	can
然而	这	可能	是	,	这	真相	的	这	美丽的	传奇	的	他的	母亲	能

,

,

,

然而，无论真相如何，他母亲那美丽传说的真相却可以.....

[aɪ] [fɪr] , [biː; bi]['nevər] [pruːvd] [ɔːr] [dɪs'pruːvd] .

I	fear	,	be	never	proved	or	disproved	.
我	害怕	,	是	绝不	已证实	或者	已被驳斥	.

我担心，这一点永远无法被证实或证伪。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [let][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tiːdiəs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

While	on	this	subject	,	let	me	,	at	the	risk	of	being	tedious	to	your	readers	,
尽管	在	这	主题	,	让	我	,	在	这	风险	的	存在	乏味	到	你的	读者	,

既然谈到这个话题，那就让我冒着让读者感到厌烦的风险，说几句吧：

[kwoʊt][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] [teɪl] [toʊld][baɪ]['lætəmɚ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

quote	the	amusing	tale	told	by	Latimer	,	with	regard	to	this	hospital	,
引用	这	有趣	故事	讲述	经过	拉蒂默	,	和	看待	到	这	医院	,

引用拉蒂默讲述的关于这家医院的趣闻轶事：

[ɪn][hɪz; ɪz] " [sɪksθ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] .

in	his	"	Sixth	Sermon	preached	before	Edward	VI	.
在	他的	"	第六	讲道	布道	前	爱德华	六年级	.

在他为爱德华六世所作的"第六次布道"中。

" (['pɑːkə] [ˌes oʊ 'siː][ed] . , [piː] . - .) : —

"	(	Parker	Soc	ed	.	,	p	.	201	.	)	:	—
"	(	帕克	社会	编辑	.	,	p	.	-	.	)	:	—

（帕克社会学版，第201页）：—

" [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]] [æz; əz][ðə; ði]

"	I	had	rather	that	ye	should	come	[	to	hear	the	Word	of	God	]	as	the
"	我	有	相当	那	是的	应该	来	[	到	听到	这	单词	的	上帝	]	作为	这

[teɪl] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] :

tale	is	by	the	gentlewoman	of	London	:
故事	是	经过	这	淑女	的	伦敦	:

"我宁愿你们来[聆听上帝的圣言]，正如伦敦那位贵妇人所说："

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sed] , - ['mɪstrəs] , ['wɪðər]

one	of	her	neighbours	met	her	in	the	street	and	said	,	'	Mistress	,	whither
一	的	她	邻居	遇见	她	在	这	街道	和	说	,	-	情妇	,	往哪里去

[goʊ][jiː; ji] ?

go	ye	?
去	是的	?

她的一位邻居在街上遇见了她，问道："夫人，您要去哪里？"

- - ['mæri] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv]['eikəs] ,

'	'	Marry	,	'	said	she	;	'	I	am	going	to	St	.	Thomas	of	Acres	,
-	-	结婚	,	-	说	她	;	-	我	是	去	到	英石	.	托马斯	的	英亩	,

"嫁给我吧，"她说，"我要去圣托马斯阿克雷斯。"

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ]

to	the	sermon	;	I	could	not	sleep	all	this	last	night	,	and	I	am	going	now
到	这	讲道	;	我	可以	不是	睡觉	全部	这	最后的	夜晚	,	和	我	是	去	现在

['ðɪðər] ;

thither	;
那里	;

去听道；我昨晚彻夜未眠，现在我要去那里；

[aɪ]['nevər] [feɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [næp][ðer; ðər] . -

I	never	failed	of	a	good	nap	there	.	'
我	绝不	失败的	的	一个	好的	午睡	那里	.	-

我在那里从来没错过睡个好觉的机会。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə; eɪ] - ['næpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmənz] [ðæn; ðən]

And	so	I	had	rather	ye	should	go	a	-	napping	to	the	sermons	than
和	所以	我	有	相当	是的	应该	去	一个	-	打盹	到	这	布道	比

[nɑːt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

not	to	go	at	all	.
不是	到	去	在	全部	.

所以，我宁愿你们打瞌睡去听布道，也不愿你们根本不去。

" [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] " [es] . ['nɪkələs] ['eɪkɑːn] , " [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] .

"	On	the	name	"	S	.	Nicholas	Acon	,	"	I	can	throw	no	light	.
"	在	这	姓名	"	S	.	尼古拉斯	安康	,	"	我	能	扔	不	光	.

关于"S. Nicholas Acon"这个名字，我无法提供任何线索。

[stoʊ] [ɪz][kwaɪt]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

Stow	is	quite	silent	as	to	its	signification	.
斯托	是	相当	沉默的	作为	到	它是	意义	.

斯托对此含义只字未提。

[iː] . ['vɛnəbəlz] .

E	.	Venables	.
E	.	维纳布尔斯	.

E. 维纳布尔斯。

['hɜːrstˌmɒnsʌ] .

Herstmonceux	.
赫斯特蒙索	.

赫斯特蒙索。

['bɛkɪts] ['mʌðər] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [səb'skraɪbər] ,

Becket's	Mother	.	—	I	am	,	in	truth	,	but	a	new	subscriber	,
贝克特的	母亲	.	—	我	是	,	在	真相	,	但	一个	新的	订户	,

贝克特的母亲——说实话，我只是个新订户。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ri'maːks][ɑːn]['mɪstər] . [fɑːs] [noʊt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,

and	when	I	wrote	the	remarks	on	Mr	.	Foss's	note	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	270	.	)	,
和	什么时候	我	写道	这	评论	在	先生	.	福斯	笔记	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	,

当我写下对福斯先生笔记的评论时（第二卷，第270页），

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

had	not	seen	your	first	volume	containing	the	communications	of	Mr	.
有	不是	已见	你的	第一的	体积	包含	这	通讯	的	先生	.

['mæθjuːz] ([piː] . - .)

Matthews	(	p	.	415	.	)
马修斯	(	p	.	-	.	)

我之前没有看过您收录马修斯先生来信的第一卷（第 415 页）。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ([piː] . - .) .

and	Dr	.	Rimbault	(	p	.	490	.	)	.
和	博士	.	-	(	p	.	-	.	)	.

以及 Rimbault 博士（第 490 页）。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['bɛkɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['særəsn] [rests][ɑːn][ðə; ði]

The	rejection	of	the	story	that	Becket's	mother	was	a	Saracen	rests	on	the
这	拒绝	的	这	故事	那	贝克特的	母亲	曾是	一个	撒拉逊人	休息	在	这

[fækt] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər][taɪm] ,

fact	that	no	trace	of	it	is	found	until	a	much	later	time	,
事实	那	不	痕迹	的	它	是	成立	直到	一个	很多	之后	时间	,

贝克特的母亲是撒拉逊人的说法之所以被否定，是因为直到很久以后才发现任何相关的痕迹。

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] " [hæd; həd] [bɪn] [em'belɪʃt]

when	the	history	of	"	St	.	Thomas	of	Canterbury	"	had	been	embellished
什么时候	这	历史	的	"	英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	"	有	到过	修饰过的

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

with	all	manner	of	wonders	.
和	全部	方式	的	奇迹	.

当"坎特伯雷的圣托马斯"的历史被各种奇闻轶事添油加醋时。

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .

Mr	.	Matthews	may	find	some	information	in	the	English	Review	,	vol	.
先生	.	马修斯	可能	寻找	一些	信息	在	这	英语	审查	,	卷	.

马修斯先生或许能在《英国评论》第 1 卷中找到一些信息。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː'piː] . - - - .
pp **.** **40** **-** **42** **.**
pp . - - - .

第40-42页。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [baɪ]['hɜːrbərt]
Dr **.** **Rimbault** **is** **mistaken** **in** **saying** **that** **the** **life** **of** **St** **.** **Thomas** **by** **Herbert**
博士 . - 是 错误 在 说 那 这 生活 的 英石 . 托马斯 经过 赫伯特
[ʌv; əv] - " [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ,
of **Boshain** **"** **is** **published** **in** **the** **Quadrilogus** **,**
的 - " 是 已发布 在 这 - ,

林博博士说赫伯特·博沙因所著的圣托马斯传记"发表在《四部曲》中"，这是错误的。

['pærɪs] , - .
Paris **,** **1495** **.**
巴黎 , - .

巴黎，1495年。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][kəm'paɪld] ;
" **It** **was** **one** **of** **the** **works** **from** **which** **the** **Quadrilogus** **was** **compiled** **;**
" 它 曾是 一 的 这 作品 从 哪个 这 - 曾是 编译 ;

"它是《四部曲》的编纂所依据的作品之一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz] , [ɪn][hɪz; ɪz][es] .
but **the** **only** **entire** **edition** **of** **it** **is** **that** **by** **Dr** **.** **Giles** **,** **in** **his** **S** **.**
但 这 仅有的 全部的 版 的 它 是 那 经过 博士 . 吉尔斯 , 在 他的 S .
['tɔməs] - .
Thomas **Cantauriensis** **.**
托马斯 - .

但唯一完整的版本是吉尔斯博士在其著作《圣托马斯坎塔里恩西斯》中出版的。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .
J **.** **C** **.** **R** **.**
J . C . 拉 .

JCR

['pæsɪdʒ] [ɪn]['luː'kən] (['vɑːl] . [iː] . ,
Passage **in** **Lucan** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
通道 在 卢坎 (沃尔 . 二、 . ,

路加福音中的段落（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p **.** **89** **.** **)** **.** **—** **The**
p . - .) . — 这

第 89 页）。——

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['luːkənz] [fɑːr'seɪ.liː.ə] , [biː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
following **are** **parallel** **passages** **to** **that** **in** **Lucan's** **Pharsalia** **,** **b** **.** **vii** **.**
下列的 是 平行线 段落 到 那 在 卢坎的 法萨利亚 , b . 七 .

以下是与卢坎的《法萨利亚》第七卷中的段落平行的段落。

- . , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . ['sænsəm] .
814 **.** **,** **referred** **to** **by** **Mr** **.** **Sansom** **.**
- . , 指 到 经过 先生 . 桑索姆 .

814.，桑索姆先生提及。

[ˈɔvid] .
Ovid .
奥维德 .

奥维德。

[mɛtəm] . [wʌn] . - . : —
Metam . 1 . 256 . : —
元 . 1 . - . : —

Metam.1. 256.: —

" [es] [kˈwəʊkwiː][ɪn] - - - [ˈtempʌs] ,
" Esse quoque in fatis reminiscitur affore tempus ,
" esse 也 在 - - - 时间 ,

“Esse quoque in fatis reminiscitur affore tempus，

[kwoʊ] [mer] , [kwoʊ][ˈteləs] , - [ˈriːdʒiə] -
Quo mare , quo tellus , correptaque regia cœli
如此 母马 , 如此 告诉我们 , - 王王 -

Quo mare, quo Tellus, Correptaque regia coœli

- ; [et] [ˈmʌndi] [moʊlz] - - .
Ardeat ; et mundi moles operos laboret .
- ; 等 蒙迪 鼹鼠 - - .

阿尔黛特； et mundi moles operos Laboret。

" [ˌsiːˌaɪˈsiː] .
" Cic .
" cic .

“Cic。

[diː][næt] .
De Nat .
德 纳特 .

德纳特。

[diːˈɔːr] . - . - . : —
Deor . 11 . 46 . : —
迪奥 . - . - . : —

Deor.11.46.: —

" [eks][kwoʊ] - [ˈnɒstraɪ] - [ˌaɪ ˈdiː] , [diː][kwoʊ] - - [daɪsbənt] , [ʌt][æd]
" Ex quo eventurum nostri putant id , de quo Panætium addubitare dicebant , ut ad
" 前任 如此 - 诺斯特里 - ID , 德 如此 - - 迪塞班特 , ut 广告
[ɪkˈstrɪməm] [ˈɑːmnɪ] [ˈmʌndəs] - ;
extremum omnis mundus ignesceret ;
极值 全方位 世界 - ;

“Ex quo eventurum nostri putant id，de quo Panætium addubitare dicebant，ut ad extremumomnis mundus ignesceret；

[kʌm] , - - , [ˈniːkweɪ] [ˈterə] [ˈæli] [ˈpɑːsɪt] [ˈniːkweɪ] - - ; [kjuːdʒəs][ˈɔːrtəs] , [ˈɑːkwə]
cum , humore consumto , neque terra ali posset neque remearet ær ; cujus ortus , aqua
精液 , - - , 内克 大地 阿里 波斯特 内克 - - ; 库朱斯 奥图斯 , 水
[ˈɑːmnɪ] - ,
omni exhausta ,
全能 - ,

暨，幽默消费，neque terra ali posset neque remearet ær； cujus ortus, 水万能排气,

[es] [nɑːn] [ˈpɑːsɪt] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
esse non posset , " etc .
esse 非 波斯特 , " ETC .

esse non posset，等等。

[ˌsiːˌaɪˈsiː] .
Cic **.**
cic .

西克。

[diː] - , [wʌn] . - . : —
De **Divinatione** **,** **1** **.** **49** **.** **:** **—**
德 - , 1 . - . : —

《占卜论》1.49：—

" [nɑːm][et][ˈneɪtʊərə][fjuˈtʊrə] - , [ʌt] - - [et] - -
" **Nam** **et** **natura** **futura** **præsentiunt** **,** **ut** **aquarum** **fluxiones** **et** **deflagrationem** **futuram**
" 南 等 自然 未来 - , ut - - 等 - -
- - [ˌætˈkwiː] [ˈtɛrərəm] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
aliquando **cœli** **atque** **terrarum** **,** **"** **etc** **.**
- - atque 陆陆 , " ETC .

“Nam et natura futura præsentiunt, ut aquarum Fluxiones et deflagrationem futuram aliquando cœli atque terrarum”等。

[ˌsiːˌaɪˈsiː] . [ˈeɪˌkæd] .
Cic **.** **Acad** **.**
cic . 学院 .

Cic. Acad.

- .
Quæst **.**
- .

问题。

[ˌaɪ ˈviː] . - . : —
iv **.** **37** **.** **:** **—**
四 . - . : —

iv.37.：—

" [ɜːrɪt][ˌiːˈaɪ] - [ˈiːtiːˌæm] , [ˈsoʊlɪm] , [luːnəm] , [ˈstelə] [ˈɑːmniːz] , [ˈtɛrəm] , [mer] , [ˈdiːˌɑːs] [es] .
" **Erit** **ei** **persuasum** **etiam** **,** **solem** **,** **lunam** **,** **stellas** **omnes** **,** **terram** **,** **mare** **,** **deos** **esse** **.**
" 埃里特 ei - 埃蒂亚姆 , 庄严 , 卢南 , 星辰 所有人 , 特拉姆 , 母马 , 神 esse .
. .
: **:**
. .

“Erit ei persuasum etiam、solem、lunam、stellas omnes、terram、mare、deos esse ...

[fɔːr] [ˈteɪmən] - [ʌt] [ˈɑːmnɪ] [hɪk] [ˈmʌndəs] - - , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
fore **tamen** **aliquando** **ut** **omnis** **hic** **mundus** **ardore** **deflagret** **,** **"** **etc** **.**
前 塔门 - ut 全方位 嗝 世界 - - , " ETC .

Fore tamen aliquando utomnis hic mundus ardore deflagret，”等等。

[ˌsiːˌaɪˈsiː] . [sɒmn] .
Cic **.** **Somn** **.**
cic . 梦 .

Cic. Somn.

- , [ˌviːˌaɪˈaɪ] . : —
Scipionis **,** **vii** **.** **:** **—**
- , 七 . : —

西庇阿尼斯，第七章：—

" ['prɑːptər] - - ['tɛrərəm] [kwɑːz] [æksədɛr] ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]['tʃɛrtoʊ] ['nɛsɪsiː]
" **Propter** **eluviones** **exustionesque** **terrarum** **quas** **accidere** **tempore** **certo** **necesse**
" 属性 - - 陆陆 quas 事故 临时 certo 必要

[ˌiː es 'tiː] , [nɑːn]['moʊdoʊ] - ,
est **,** **non** **modo** **æternam** **,**
est , 非 模式 - ,

"Propter eluviones exustionesque terrarum quas accidere tempore certo necesse est，non modo æternam，

[ˌɛsˌi'diː][en iː] - ['kwiːdɛm]['glɔːriˌæm] - [pɑːsəməs] .
sed **ne** **diuturnam** **quidem** **gloriam** **assequi** **possumus** **.**
sed ne - 指南 荣耀 - 负鼠 .

sed ne diuturnam quidem Gloriam assequi possumus。

" ['senəkə] , ['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .
" **Seneca** **,** **Consol** **.**
" 塞内卡 , 控制台 .

"塞内卡，Consol。

[æd] - , [sʌb] [faɪn] : —
ad **Marciam** **,** **sub** **fine** **:** **—**
广告 - , 子 美好的 : —

马尔西亚姆，子罚款：—

" [kʌm] ['tempʌs] - [kwoʊ][ˌes 'iː] ['mʌndəs] - { - }
" **Cum** **tempus** **advenerit** **quo** **se** **mundus** **renovaturus** **{** **365** **}**
" 精液 时间 - 如此 塞 世界 - { - }

"Cum tempus advenerit quo se mundus renovaturus{365}

- . . .
extinguat **.** **.** **.**
- . . .

消灭.....

[et]['ɑːmnɪ] [flə'grænti] [mə'ti(ə).ɹi.ə][ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ]['ɪgniː] [kwiːkwɪd] ['nʌŋk][eks] - ['luːsɪt] , - .
et **omni** **flagrante** **materia** **uno** **igne** **quicquid** **nunc** **ex** **disposito** **lucet** **,** **ardebit** **.**
等 全能 明目张胆 物质 一 伊格内 奎奎德 nunc 前任 - 卢塞特 , - .

et omni flagrante materia uno igne quicquid nunc ex disposito lucet, ardebit。

" [ˌaɪ 'diː] . ['nætʃ(ə)rəl] - .
" **Id** **.** **Natural** **Quæst** **.**
" ID . 自然的 - .

"同上。自然问题。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . : —
iii **.** **28** **.** **:** **—**
三、 . - . : —

iii. 28.： —

" [kweɪˌkwɑː]['reɪʃiˌoʊniː] - ?
" **Qua** **ratione** **inquis** **?**
" qua 配给 - ?

"Qua ratione inquis?

[iːdɪm] [kweɪˌkwɑː] - [fju'tʊrə][ˌiː es 'tiː] . . .
Eadem **qua** **conflagratio** **futura** **est** **.** **.** **.**
伊德姆 qua - 未来 est . . .

Eadem qua Conflagratio Futura est ...

['ɑːkwə][et] - - - .
Aqua **et** **ignes** **terrenis** **dominantur** **.**
水 等 - - - .

水和火土占优势。

[eks][hɪz; ɪz]['ɔːrtəs][et][eks][hɪz; ɪz] - [ˌiː es 'tiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ex his ortus et ex his interitus est , " etc .
前任 他的 奥图斯 等 前任 他的 - est , " ETC .

Ex his ortus et ex his interitus est，"等等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sɪbɪlən] [vəːsiz] (['kwoʊtɪd][baɪ] - [diː][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['deɪˌi] , [kæp] .
There are also the Sybilline verses (quoted by Lactantias de Ira Dei , cap .
那里 是 还 这 西比林 诗句 (引 经过 - 德 艾拉 德伊 , 帽 .

还有西比林诗句（引自拉克坦提亚斯·德·伊拉·迪，第11章）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .) : —
xxiii .) : —
二十三 .) : —

二十三) : —

" - - - - - - - - ,
" Καί ποτε τὴν ὀργὴν θεὸν οὐκ ἔτι πραΰνοντα ,
" - - - - - - - - ,

"Καί ποτε τὴν ὀργὴν θεὸν οὐκ ἔτι πραΰνοντα,

- - - , - - - -
Ἀλλ ' ἐξεμβρίθοντα , καὶ εξολύοντά τε γένναν
- - - , - - - -

Ἀλλ' ἐ编辑εμβρίθοντα, καὶ ε编辑 λύοντά τε γένναν

- , - - - - - .
Ἀνθρώπον , ἅπασαν ὑπ ' ἐμπρησμοῦ πέρθοντα .
- , - - - - - .

Ἀνθρώπον，ἅπασαν ὑπ' ἐμπρησμοῦ πέρθοντα。

" ['pleɪtoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] - ;
" Plato has a similar passage in his Timæus ;
" 柏拉图 有 一个 相似的 通道 在 他的 - ;

"柏拉图的《蒂迈欧篇》中也有类似的段落;

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][baɪ] ['mæθjuː] [poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'nɑːpsɪs] - [skrɪpt] .
and many others are quoted by Matthew Pole in his Synopsis Criticorum Script .
和 许多 其他的 是 引 经过 马修 极 在 他的 概要 - 脚本 .

Matthew Pole 在他的《评论概要》脚本中引用了许多其他人的话。

- - ; [ɑːn][ˌtuːˈtuː][pet] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] . - . ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][beg][tuː; tə][rɪˈfɜːr]['mɪstər]
Sacræ Interpretum ; on 2 Pet . iii . 6 . 10 . ; to which I beg to refer Mr
- - ; 在 2 宠物 . 三、 . 6 . - . ; 到 哪个 我 求 到 参考 先生
. ['sænsəm] ;
. Sansom ;
. 桑索姆 ;

神圣解释； 2 宠物。三. 6. 10.；我请桑塞姆先生提及这一点；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] - ['seɪkrɪd] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [tʃeɪtʃ] . [θriː] .
and also to Burnet's Sacred Theory of the Earth , book iii . ch . 3 .
和 还 到 - 神圣 理论 的 这 地球 , 书 三、 . ch . 3 .

以及伯内特的《地球神圣理论》第三卷第三章。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['kɜːrzliː] .
T . H . Kersley .
T . H . 克尔斯利 .

TH Kersley。

[kɪŋ] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
King William's College , Isle of Man .
国王 威廉的 大学 , 小岛 的 男人 .

马恩岛国王威廉学院。

[kɔmz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Combs buried with the Dead (Vol . ii . , pp . 230 .
梳子 埋葬 和 这 死的 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

与死者一同埋葬的梳子（第二卷，第 230 页）。

- .) . — [ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [braʊnz] [ˌhaɪdrɪˌoʊ'teɪfiə] ,
269 .) . — On reference to Sir Thomas Browne's Hydriotaphia ,
- .) . — 在 参考 到 先生 托马斯 布朗的 水合物 ,

269.)——关于托马斯·布朗爵士的《水葬论》，

[aɪ][faɪnd] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
I find two passages which may supply the information your correspondent
我 寻找 二 段落 哪个 可能 供应 这 信息 你的 通讯员
[siːks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kɔmz] ['biːɪŋ] ['berid] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .
seeks as to the reason for combs being buried with human remains .
寻找 作为 到 这 原因 为了 梳子 存在 埋葬 和 人类 遗迹 .

我找到了两段文字，或许能为您的来信者提供关于梳子与人类遗骸一同埋葬的原因的答案。

[ɪn]['sekʃ(ə)n][aɪ] . , [piː'piː] . - , - .
In section i . , pp . 26 , 27 .
在 部分 我 . , pp . - , - .

在第一部分，第26、27页。

([aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] - , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['blækwud])
(I quote from the Edinburgh reprint of 1822 , published by Blackwood)
(我 引用 从 这 爱丁堡 重印 的 - , 已发布 经过 黑木)
[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] :
the author says :
这 作者 说道 :

（我引用的是布莱克伍德出版社1822年爱丁堡重印版中的原文）作者说：

" [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][oʊld] [wɔːlsɪŋəm] , [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [pæst] (-) ,
" In a field of Old Walsingham , not many months past (1658) ,
" 在 一个 场地 的 老的 沃尔辛厄姆 , 不是 许多 几个月 过去的 (-) ,

“在老沃尔辛厄姆的一片田野里，就在几个月前（1658 年），

[wɜːr; wər] [dɪgd] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɜːnz] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]['sændi]
were digged up between forty and fifty urns , deposited in a dry and sandy
是 挖掘 向上 之间 四十 和 五十 骨灰瓮 , 已存 在 一个 干燥 和 沙
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

共挖掘出四十至五十个瓮，它们被埋在干燥的沙质土壤中。

[nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd] [diːp] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [nɑːt][ɔːl] ['strɪkli] [ʌv; əv][wʌn] ['fɪgjər] ,
not a yard deep , not far from one another , not all strickly of one figure ,
不是 一个 院子 深的 , 不是 远的 从 一 其他 , 不是 全部 严格来说 的 一 数字 ,

深度不到一码，彼此距离不远，而且形状也不完全一样。

[bʌt; bət][moʊst] ['ænsər] [ðiːz] [dɪ'skraɪbd] ; [sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [boʊnz] ,
but most answering these described ; some containing two pounds of bones ,
但 最多 回答 这些 描述 ; 一些 包含 二 磅 的 骨头 ,
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [skʌlz] ,
distinguishable in skulls ,
可区分的 在 头骨 ,

但大多数符合这些描述；有些含有两磅重的骨头，在头骨中可以辨认出来。

[rɪbz] , [dʒɔ:z] , [θaɪ] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [ti:θ] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

ribs	,	jaws	,	thigh	-	bones	,	and	teeth	,	with	fresh	impressions	of	their
肋骨	,	下颚	,	大腿	-	骨头	,	和	牙齿	,	和	新鲜的	印象	的	他们的

[kəm'bʌstʃən] , [bɪ'saɪdz] [ɪk'streɪniəs] ['sʌbstənsiz] ,

combustion	,	besides	extraneous	substances	,
燃烧	,	除了	无关的	物质	,

肋骨、下颌骨、股骨和牙齿，上面留有新鲜的燃烧痕迹，此外还有外来物质。

[laɪk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɑ:ksɪz] , [ɔ:r] [kɔmz] , ['hænsəmli] [rɔ:t] , ['hændlz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bræs]

like	pieces	of	small	boxes	,	or	combs	,	handsomely	wrought	,	handles	of	small	brass
喜欢	件	的	小的	盒子	,	或者	梳子	,	英俊地	锻	,	把手	的	小的	黄铜

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

就像小盒子的碎片，或者做工精美的梳子，又或者小型黄铜乐器的把手，

['breɪz(ə)n] ['nipəz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][oʊ'pɑ:leɪ] .

brazen	nippers	,	and	in	one	some	kind	of	opale	.
厚颜无耻	钳子	,	和	在	一	一些	种类	的	蛋白石	.

厚颜无耻的钳子，其中一个还夹着某种蛋白石。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sez] ([pi:'pi:] . - , - .) :

"	And	again	he	says	(	pp	.	36	,	37	.	)	:
"	和	再次	他	说道	(	pp	.	-	,	-	.	)	:

“他又说（第36、37页）:”

" [frʌm; frəm][eg'zɪlɪti][ʌv; əv][boʊnz] , ['θɪnnəs] [ʌv; əv] [skʌlz] , ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv] [ti:θ] , [rɪbz] , [ænd; ənd]

"	From	exility	of	bones	,	thinness	of	skulls	,	smallness	of	teeth	,	ribs	,	and
"	从	流放	的	骨头	,	薄	的	头骨	,	小	的	牙齿	,	肋骨	,	和

[θaɪ] - [boʊnz] ,

thigh	-	bones	,
大腿	-	骨头	,

“从骨骼稀疏、头骨薄弱、牙齿细小、肋骨和股骨狭窄来看，

[nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['meni] [ˌðer'ʌv] [wɜ:r; wər] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv]['maɪnər][eɪdʒ] , [ɔ:r] ['wɪmɪn] .

not	improbable	that	many	thereof	were	persons	of	minor	age	,	or	women	.
不是	不太可能	那	许多	其中	是	人	的	次要的	年龄	,	或者	女性	.

其中许多人很可能是未成年人或妇女。

[kən'fə:məbəl]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Confirmable	also	from	things	contained	in	them	.
可确认	还	从	事物	包含	在	他们	.

也可以从其中包含的事物中得到证实。

[ɪn][moʊst][wɜ:r; wər] [faʊnd] ['sʌbstənsiz] [rɪ'zemblɪŋ] [kɔmz] , [pleɪts] [laɪk][bɑ:ksɪz] , ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]

In	most	were	found	substances	resembling	combs	,	plates	like	boxes	,	fastened	with
在	最多	是	成立	物质	类似	梳子	,	盘子	喜欢	盒子	,	系紧	和

['aɪərn][pɪnz] ,

iron	pins	,
铁	别针	,

大多数箱子里都发现了类似梳子的物质，以及像盒子一样的盘子，用铁钉固定着。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [ˌoʊvər'rɔ:t] [laɪk][ðə; ði] [neks] [ɔ:r] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	handsomely	overwrought	like	the	necks	or	bridges	of	musical	instruments	,
和	英俊地	雕饰	喜欢	这	脖子	或者	桥梁	的	音乐	仪器	,

造型精美华丽，如同乐器的琴颈或琴桥一般。

[lɔːŋ] [bræs] [pleɪts] [ˌoʊvərˈrɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv] [niːt] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ˈbreɪz(ə)n]

long	brass	plates	overwrought	like	the	handles	of	neat	implements	,	brazen
长的	黄铜	盘子	雕饰	喜欢	这	把手	的	整洁的	实施	,	厚颜无耻

[ˈnipəz] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] [her] ,

nippers	to	pull	away	hair	,
钳子	到	拉	离开	头发	,

长长的黄铜片，做工精细，像精致工具的把手，还有用来拔头发的黄铜钳子。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][oʊˈpɑːleɪ] , [jet] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ˈkʌlər] .

and	in	one	a	kind	of	opale	,	yet	maintaining	a	bluish	colour	.
和	在	一	一个	种类	的	蛋白石	,	然而	保持	一个	蓝蓝色	颜色	.

其中一块呈蛋白石状，但仍带有蓝色。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][bɜːrn][ɔːr] [ˈberi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θɪŋz] [werˈɪn] [ðeɪ]

"	Now	that	they	accustomed	to	burn	or	bury	with	them	things	wherein	they
"	现在	那	他们	习惯	到	烧伤	或者	埋葬	和	他们	事物	其中	他们

[ɪkˈsɛld] ,

excelled	,
表现出色	,

“既然他们习惯于将自己最珍贵的东西一起烧毁或埋葬，

[dɪˈlaɪtɪd] , [ɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪr] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˈiːðər] [æz; əz] [ˈfɛəˈwelz] [ˈʌntəˌʌntu][ɔːl]

delighted	,	or	which	were	dear	unto	them	,	either	as	farewells	unto	all
高兴极了	,	或者	哪个	是	亲爱的	到	他们	,	任何一个	作为	告别	到	全部

[ˈpleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

欣喜的，或是他们珍视的，无论是作为对所有快乐的告别，

[ɔːr][veɪn] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [ɪz] [ˈtestifaid] [baɪ][ɔːl]

or	vain	apprehension	that	they	might	use	them	in	the	other	world	,	is	testified	by	all
或者	徒劳	忧虑	那	他们	可能	使用	他们	在	这	其他	世界	,	是	作证	经过	全部

[ænˈtɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

或者，古代种种迹象表明，他们只是徒劳地担心自己会在另一个世界使用这些物品。

" [ðə; ði] [ˈinstənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpendz] [rɪˈleɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪgən] [ˈpɪriəd] ,

"	The	instances	which	he	appends	relate	only	to	the	Pagan	period	,
"	这	实例	哪个	他	追加	涉及	仅有的	到	这	异教徒	时期	,

“他所列举的例子仅与异教时期有关，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈpræktɪs] [priˈveild] [ɪn]

and	he	does	not	appear	to	have	known	that	a	similar	practice	prevailed	in
和	他	做	不是	出现	到	有	已知	那	一个	相似的	实践	最终获胜	在

[ðə; ði] [ˈsepəltʃər] [ʌv; əv] [ˈkristʃənz] — [ɪf] ,

the	sepulture	of	Christians	—	if	,
这	墓	的	基督徒	—	如果	,

而且他似乎并不知道，在基督徒的葬礼中也存在类似的习俗——如果，

[ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]

indeed	,	such	a	custom	was	general	,	and	not	confined	to	the	particular
的确	,	这样的	一个	风俗	曾是	一般的	,	和	不是	受限	到	这	特别的

[keɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

case	mentioned	by	your	correspondent	.
案件	提及	经过	你的	通讯员	.

事实上，这种习俗很普遍，并不局限于你的来信者提到的特殊情况。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [piː] . [lɛrɪʃ] .

J	.	H	.	P	.	Leresche	.
J	.	H	.	P	.	勒雷舍	.

JHP Leresche。

[ðə; ði] ['nɔːrfək] ['daɪəlekt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . —

The	Norfolk	Dialect	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	217	.	)	.	—
这	诺福克	方言	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—

诺福克方言（第二卷，第217页）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 52 期，(Notes and Queries, Number 52, October 26,)

['mɔːθər] . — [ə; eɪ][wɜːrd][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [iːst] ['æŋgliə] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst] [groʊn] [ʌp] ,
Mauther . — A word peculiar to East Anglia , applied to a girl just grown up ,
母亲 . — 一个 单词 奇特 到 东方 安格利亚 , 应用 到 一个 女孩 只是 生长 向上 ,
[ɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .
or approaching to womanhood .
或者 接近 到 女性 .

Mauther.—东安格利亚特有的词，用来指刚成年或即将成年的女孩。

" ['ɪpsi] [iːoʊdɪm]['ægroʊ] [-] ['ɔːrtəs] , [ə; eɪ][dæn] .
" Ipse eodem agro [Norfolciensi] ortus , a Dan .
" ipse eodem 农业 [-] 奥图斯 , 一个 担 .

"Ipse eodem agro [Norfolciensi] ortus，丹。

[mʊər] , " ['vɜːrgoʊ] , ['pwɛlə] , " - .
moer , " virgo , puella , " deflectit .
莫尔 , " 处女座 , 少女 , " - .

moer，"处女座，puella"，偏转。

" — ['spɛlmən] .
" — Spelman .
" — 斯佩尔曼 .

——斯佩尔曼。

['spɛlmən] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tempt]
Spelman assures us , in endeavouring to rescue the word from the contempt
斯佩尔曼 保证 我们 , 在 努力 到 救援 这 单词 从 这 鄙视
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ,
into which it had fallen ,
进入 哪个 它 有 倒下 ,

斯佩尔曼向我们保证，他正努力将这个词从它所遭受的蔑视中拯救出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['ɜːrli] ['ænsestərz] ,
that it was applied by our very early ancestors ,
那 它 曾是 应用 经过 我们的 非常 早期的 祖先 ,

它是由我们很早的祖先使用的，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['vəːdʒinz] [huː] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]
even to the noble virgins who were selected to sing the praises of
甚至 到 这 高贵 处女 WHO 是 已选 到 唱歌 这 赞扬 的
['hɪroʊz] ;
heroes ;
英雄 ;

甚至对那些被选中歌颂英雄的尊贵处女也是如此；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [skɔːld] - ['moʊɜ-z] , [kjuː] . [diː] . ['sɪŋɪŋ] !
they were called scald - moers , q . d . singing mauthers !
他们 是 称为 烫伤 - 摩尔斯 , q . d . 歌唱 母亲 !

他们被称为 scald-moers，qd 唱歌的 mauthers!

" [ɪn] ['kwɑːntəm][ɪn] - [dʒæm]['voʊʧi] - ['glɔːriə] . "
" En quantum in spretâ jam voce antiquæ gloria . "
" 恩 量子 在 - 果酱 voce - 格洛丽亚 . "

"Enquantum in spreta jam voce antiquæ gloria。"

" [reɪ] ['spɛlz] [ðə; ði][wɜːrd] - .
" **Ray** **spells** **the** **word** **mothther** **.**
" 射线 咒语 这 单词 - .

Ray 拼写出了 mothther 这个词。

" [piː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [duː][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
" **P** **.** **I** **am** **a** **mother** **that** **do** **want** **a** **service** **.**
" P . 我 是 一个 母亲 那 做 想 一个 服务 .

"P. 我是一位需要服务的母亲。"

" [kw] .
" **Qu** **.**
" 曲 .

"Qu.

[oʊ] [ðaʊɹt] [ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['wʊmən] ([kraɪ] [ðiː] ['mɜːrsi]) ,
O **thou'rt** **a** **Norfolk** **woman** **(** **cry** **thee** **mercy** **)** **,**
哦 你 一个 诺福克 女士 (哭 你 怜悯) ,

哦，你是个诺福克女人（求你饶恕我），

[wer] [meɪdz] [ɑːr; ər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [meɪdz] .
Where **maids** **are** **mothers** **,** **and** **mothers** **are** **maids** **.**
在哪里 女佣 是 母亲们 , 和 母亲们 是 女佣 .

女佣就是母亲，母亲就是女佣。

" — [ɑːr] .
" **—** **R** **.**
" — 拉 .

—R.

- [ɛŋgl] . [mʊr] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
Brome's **Engl** **.** **Moor** **,** **iii** **.** **1** **.**
- 英文 . 泊 , 三、 . 1 .

布罗姆的《英格兰荒原》第三卷第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['mɑːdər] .
It **is** **written** **also** **modder** **.**
它 是 书面 还 模组制作者 .

它还被写成了 modder。

" [wʌt] ! [wɪl] ['filis] [ðen] [kən'suːm] [hɜːr; hər] [juːθ] [æz; əz][æn; ən] - ,
" **What** **!** **will** **Phillis** **then** **consume** **her** **youth** **as** **an** **ankresse** **,**
" 什么 ! 将要 菲利斯 然后 消耗 她 青年 作为 一个 - ,

"什么！菲莉丝难道要把她的青春化作一件踝饰吗？"

[skɔːnɪŋ] - ['viːnəs] ?
Scorning **daintie** **Venus** **?**
蔑视 - 金星 ?

轻蔑娇弱的维纳斯?

[wɪl] ['filis] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːdər] ,
Will **Phillis** **be** **a** **modder** **,**
将要 菲利斯 是 一个 模组制作者 ,

Phillis会成为一名mod制作者吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] - [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
And **not** **care** **to** **be** **call'd** **by** **the** **deare** **-** **sweete** **name** **of** **a** **mother** **?**
和 不是 关心 到 是 被称为 经过 这 亲爱的 - 甜 姓名 的 一个 母亲 ?

难道不愿意被人用母亲那甜美亲切的称呼来称呼吗?

" — [ə; eɪ] . - ['aɪvi] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] . [fɔːr] .
" **—** **A** **.** **Fraunce's** **Ivy** **Church** **,** **A** **.** **4** **.**
" — 一个 . - 常春藤 教会 , 一个 . 4 .

"—A. Fraunce 的常春藤教堂，A. 4.

[biː] .
b **.**
b .

b.

" [əˈweɪ] !
" Away !
" 离开 !

“离开！

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmɔːθər] " —
you talk like a foolish mauther " —
你 讲话 喜欢 一个 愚蠢 母亲 " —

你说话像个傻瓜妈妈一样。

[sez] [ˈrestɪv] [tuː; tə] [deɪm] [ˈplaɪənt] [ɪn] [ben] [ˈdʒɑːnsən] .
says Restive to Dame Pliant in Ben Jonson .
说道 不安分 到 贵妇人 柔韧的 在 本 约翰逊 .

Restive 对 Ben Jonson 的 Dame Pliant 说。

[ˈælkəmɪst] , [ˌaɪ ˈviː] . [ˈsɛvən] .
Alchemist , IV . 7 .
炼金术士 , 第四 . 7 .

炼金术士，第四卷，第七章

[soʊ] [ˈritʃəd] [sez] [tuː; tə] [keit] , [ɪn] [ˈblumˌfildz] [ˈsʌfɔk] [ˈbæləd] : —
So Richard says to Kate , in Bloomfield's Suffolk ballad : —
所以 理查德 说道 到 凯特 , 在 布卢姆菲尔德 萨福克 民谣 : —

所以，理查德在布卢姆菲尔德的萨福克民谣中对凯特说：——

" [wen] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈgɪglɪŋ] [juː; jʊ] ,
" When once a giggling mawther you ,
" 什么时候 一次 一个 咯咯笑 妈妈 你 ,

“当你还是个咯咯笑着的妈妈时，

[ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈtʃʌbi] [bɔɪ] .
And I a red - faced chubby boy .
和 我 一个 红色的 - 面对 胖乎乎的 男生 .

而我，则是一个脸红红的胖男孩。

" — [ˈrʊrəl] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , - , [piː] . [faɪv] .
" — Rural Tales , 1802 , p . 5 .
" — 乡村的 故事 , - , p . 5 .

“——《乡村故事集》，1802 年，第 5 页。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [iːn] [ɔːr] - [den]
Perhaps it is derived from the German with the termination een or - den
也许 它 是 衍生的 从 这 德语 和 这 终止 een 或者 - 丹
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

或许它源自德语，并加上了词尾 een 或 -den，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliŋkənʃə] [ˈdaɪəlekt] , [ˈhiː] - [ˈdɜː] , [ænd; ənd] [ʃiː] - [ˈdɜː] , [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [meɪl]
as in the Lincolnshire dialect , hee - der , and shee - der , denote the male
作为 在 这 林肯郡 方言 , 嘿 - 德尔 , 和 她 - 德尔 , 表示 这 男性
[ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [seks] .
and female sex .
和 女性 性别 .

就像林肯郡方言中那样，hee-der 和 shee-der 分别表示男性和女性。

['gɑːtʃ] . — [ə; eɪ][dʒʌg][ɔːr] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [ɔːr]['hænd(ə)l] .

Gotsch	.	—	A	jug	or	pitcher	with	one	ear	or	handle	.
戈奇	.	—	一个	水壶	或者	投手	和	一	耳朵	或者	处理	.

Gotsch.—一种只有一个耳朵或把手的罐子或水壶。

[fɒ:'bai] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]['^ɔzəu] , [ə; eɪ] [θroʊt] .

Forby	thinks	it	may	be	derived	from	the	Italian	gozzo	,	a	throat	.
福比	思考	它	可能	是	衍生的	从	这	意大利语	戈佐	,	一个	喉	.

福比认为它可能源自意大利语 gozzo，意思是喉咙。

[hɔl] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] - .

Holl	.	—	From	the	Saxon	holh	.
霍尔	.	—	从	这	撒克逊	-	.

霍尔.—源自撒克逊语 holh。

['dʒɜːrmən] , [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

German	,	a	ditch	.
德语	,	一个	沟	.

德语，一条沟渠。

[ə'næn] ! =

Anan	!	=
阿南	!	=

阿南！=

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何！

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

what	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

[pər'hæps][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [hɜːrd] , [frʌm; frəm]

Perhaps	an	invitation	to	come	near	,	in	order	to	be	better	heard	,	from
也许	一个	邀请	到	来	靠近	,	在	命令	到	是	更好的	听到	,	从

[ðə; ði]['sæksn] [niːn] , [nɪr] .

the	Saxon	nean	,	near	.
这	撒克逊	新	,	靠近	.

也许这是来自撒克逊语“nean”（近）的邀请，邀请你靠近，以便更好地被人听到。

[vɪd] . [brɑːkɪts] , — ['dʒenɪŋz] , [ænd; ənd] - [tʃɛʃ] .

Vid	.	Brockett's	,	—	Jennings	,	and	Wilbraham's	Chesh	.
视频	.	布罗克特的	,	—	詹宁斯	,	和	-	切什	.

参见 Brockett 的、——Jennings 和 Wilbraham 的 Chesh。

['glɔːsəriːz] .

Glossaries	.
词汇表	.

词汇表。

[tuː; tə][biː; bi] ['mʌdld] . — [ðæt] [ɪz] , [kən'fjuːzd] , [pər'plekst] , ['taɪərd] .

To	be	Muddled	.	—	That	is	,	confused	,	perplexed	,	tired	.
到	是	混乱	.	—	那	是	,	使困惑	,	困惑	,	疲劳的	.

感到困惑——即迷茫、困惑、疲惫。

['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɪknəs] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['klɪrnəs] ; [soʊ] ,

Doubtless	from	the	idea	of	thickness	,	want	of	clearness	;	so	,
毫无疑问	从	这	主意	的	厚度	,	想	的	清晰度	;	所以	,

毫无疑问，这是由于厚度不足、清晰度不够等原因造成的；因此，

['mʌdi] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪni'braɪəti] .

muddy	is	used	for	a	state	of	inebriety	.
浑	是	用过的	为了	一个	状态	的	醉酒	.

“muddy”用来形容醉酒的状态。

[tə'geðər] . — [ɪn] [loʊ] [skɑːtʃ] , [ðə'gɛðər] , ['siːmɪŋli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] , [æn; ən]['ædvɜːrb] ,

Together	.	—	In	Low	Scotch	,	thegether	,	seemingly	,	but	not	really	,	an	adverb	,
一起	.	—	在	低的	苏格兰威士忌	,	一起	,	似乎	,	但	不是	真的	,	一个	副词	,

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naʊn] ,

converted	to	a	noun	,
转换	到	一个	名词	,

一起。——在低地苏格兰语中，“一起”一词看似是副词，但实际上并非如此，它被转换成了名词。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [fə'mɪliərli] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [kə'lektɪvli] .

and	used	in	familiarly	addressing	a	number	of	persons	collectively	.
和	用过的	在	熟悉地	解决	一个	数字	的	人	集体	.

也用于亲切地称呼一群人。

[fɒː'bai] [kən'sɪdəz] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ; [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] -

Forby	considers	to	and	the	article	the	identical	;	as	to	-	day	,	to	-
福比	考虑	到	和	这	文章	这	完全相同的	;	作为	到	-	天	,	到	-

[naɪt] , [ɪn] [loʊ] [skɑːtʃ] ,

night	,	in	Low	Scotch	,
夜晚	,	在	低的	苏格兰威士忌	,

福比认为这篇文章与今天、今晚、低地苏格兰语中的“to”是相同的。

[ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] , [ɑːr; ər][ɪn][fækt] , [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] [naɪt] ; [soʊ] { - }

the	day	,	the	night	,	are	in	fact	,	this	day	,	this	night	;	so	{	366	}
这	天	,	这	夜晚	,	是	在	事实	,	这	天	,	这	夜晚	;	所以	{	-	}

白天，黑夜，实际上就是今天，就是今晚；所以{366}

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tə'geðər] [meɪ] [miːn] " [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , " [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] .

that	the	expression	together	may	mean	"	the	gathering	,	"	the	company	assembled	.
那	这	表达	一起	可能	意思是	"	这	采集	,	"	这	公司	组装	.

“一起”这个表达可能意味着“聚会”、“公司集会”。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ɑːr; ər] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ;

The	authorities	I	have	used	are	Forby's	Vocabulary	of	East	Anglia	;
这	当局	我	有	用过的	是	-	词汇	的	东方	安格利亚	;

[mʊr] , ['sʌfɔk] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ;

Moor	,	Suffolk	Words	and	Phrases	;
泊	,	萨福克	字	和	短语	;

我使用的权威资料有：《福比东安格利亚词汇》；《萨福克郡穆尔词汇和短语》；

[ænd; ənd] ['leмən] , ['ɪŋglɪʃ] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] - [wɪl] [rɪ'fɜːr] ,

and	Lemon	,	English	Etymology	;	in	which	,	if	Icenus	will	refer	,
和	柠檬	,	英语	词源	;	在	哪个	,	如果	-	将要	参考	,

以及莱蒙，《英语词源》；其中，如果伊塞努斯指的是……

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .

he	will	find	the	subject	more	fully	discussed	.
他	将要	寻找	这	主题	更多的	完全	讨论	.

他会发现这个主题得到了更全面的讨论。

[iː] . [es] . [tiː]

E	.	S	.	T
E	.	S	.	T

ES T

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] (['vɑːl] . [iː] . ,

Conflagration	of	the	Earth	(	Vol	.	ii	.	,
大火	的	这	地球	(	沃尔	.	二、	.	,

地球之火（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [wen] [ðɪs] [gloʊb] , [ɔːr] " [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
p . 89 .) . — The eventful period when this globe , or " the fabric of the world ,
p . - .) . — 这 多事 时期 什么时候 这 地球 , 或者 " 这 织物 的 这 世界 ,

第 89 页)。——地球，或者说"世界的结构"，在这一充满变故的时期，

" [[wʌn]] [wɪl] [biː; bi] " - [ɪn] [fleɪmz] " [ænd; ənd] " [ɪn]['ruːɪn] , " [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['læŋgwɪdʒ]
" [1] will be " wrap'd in flames " and " in ruin hurl'd , " is described in language
" [1] 将要 是 " - 在 火焰 " 和 " 在 废墟 被扔出 , " 是 描述 在 语言

,
,
,

[1] 将"被火焰包裹"和"被抛入废墟"，用语言描述道，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ɪn] [sens] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][piː] .
or at least , in sense similar to the quotations of our correspondent in p .
或者 在 至少 , 在 感觉 相似的 到 这 引文 的 我们的 通讯员 在 p .

- . ,
89 . ,
- . ,

或者至少，其含义与我们通讯员在第 89 页的引述类似。

[baɪ][ðə; ði]['poʊəts] , [fɪ'lɒsəfəz] , ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [di'vainz] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] : —
by the poets , philosophers , fathers , and divines here referred to : —
经过 这 诗人 , 哲学家 , 父亲们 , 和 神灵 这里 指 到 : —

这里提到的诗人、哲学家、教父和神学家们：——

['luː'kən] , [lɪb] .
Lucan , lib .
卢坎 , 库 .

卢坎，图书馆。

[aɪ] . - .
i . 70 .
我 . - .

i. 70.

[et][siː'kjuː'kjuː] . - . : —
et seqq . 75 . : —
等 序列 . - . : —

et seqq.75.: —

" ['ɑːmniə] - ['sɪdərə] - [kən'kɜːrənt] .
" Omnia mistis Sidera sideribus concurrent .
" 奥米尼亚 - 西德拉 - 并发 .

"Omnia miltis Sidera sideribus 并发。

" ['senəkə] [æd] - , [kæp] .
" Seneca ad Marciam , cap .
" 塞内卡 广告 - , 帽 .

"塞内卡致马尔西亚姆，第1章

[ʌlt] . : —
ult . : —
终极 . : —

ult.: —

" [kʌm] ['tempʌs] - , [kwoʊ][ˌes 'iː] ['mʌndəs] - - , ['vɪrɪbəs] [ɪstə]
" Cum tempus advenerit , quo se mundus renovaturus extinguat , viribus ista
" 精液 时间 - , 如此 塞 世界 - - , 活力 伊斯塔

"Cum tempus advenerit，quo se mundus renovaturus extinguat，viribus ista

[ˌes 'iː] [swiː] ['siːdənt] , [et] ['sɪdərə] - [ɪn'kɜːrrənt] ,
se suis cedent , et sidera sideribus incurrent ,
塞 苏伊斯 让与人 , 等 西德拉 - 电流 ,

se suis cendent, et sidera sideribus incurrent,

[et] ['ɑːmnɪ] [flə'grænti] [mə'ti(ə).ɹi.ə] [ˌjuː en 'oʊˌ'juːnoʊ] ['ɪgniː] [kwiːkwɪd] ['nʌŋk] [eks] - ['luːsɪt] , - .
et omni flagrante materia uno igne quicquid nunc ex disposito lucet , ardebit .
等 全能 明目张胆 物质 一 伊格内 奎奎德 nunc 前任 - 卢塞特 , - .

et omni flagrante materia uno igne quicquid nunc ex disposito lucet, ardebit。

" - .
" Quæst .
" - .

“问题。

[næt] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [laɪk]
Nat . iii . 27 . , which contains a commentary on St . Peter's expression , " Like
纳特 . 三、 . - . , 哪个 包含 一个 评论 在 英石 . 彼得的 表达 , " 喜欢
[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] : " —
a thief in the night : " —
一个 贼 在 这 夜晚 : " —

《自然史》第三卷第27章，其中包含对圣彼得所说“如同夜间的贼”的注释：

" ['naɪhɪl] , - , [ˌdɪfə'sil] [ˌiː es 'tiː] - , ['uːbi] [æd] ['faɪnəm] ['suːi; 'suːaɪ] - .
" Nihil , inquit , difficile est Naturæ , ubi ad finem sui properat .
" 虚无 , - , 艰难梭菌 est - , 育碧 广告 精细 sui - .

“无，无罪，困难是自然的，ubi ad Finem sui propat。

[æd] - [ˌriː'rʌm] - - ['vɪrɪbəs] , - [ˌes 'iː] - - ;
Ad originem rerum parcè utitur viribus , dispensatque se Incrementis Fallentibus ;
广告 - 物 - - 活力 , - 塞 - - ;

Ad originem rerum parcè utitur viribus, dispensatque se Incrementis Falltibus;

- [æd] - [et] ['toʊtoʊ] - ['vɛnɪt] . . .
subitò ad ruinam et toto impetu venit . . .
- 广告 - 等 托托 - 来 . . .

subitò ad destroyam et toto impetu venit ...

[mə'mentəu] [fɪt] - , ['diːuː] - .
Momento fit cinis , diu silua .
时刻 合身 - , 迪乌 - .

Momento fit cinis, diu silua.

" [kəm'per] [sɜːr] [tiː] [braʊnz] [rɛl] . [med] .
" Compare Sir T Browne's Rel . Med .
" 比较 先生 T 布朗的 关系 . 医学 .

“比较 T Browne 爵士的《宗教医学》

[es] . - .
s . 45 .
s . - .

第 45 条

['senəkə] , - .
Seneca , Hercul .
塞内卡 , - .

塞内卡，赫拉克勒斯。

- . - .
Œt . 1102 .
- . - .

Œt. 1102。

[ˈɔvid] .
Ovid .
奥维德 .

奥维德。

[ˈmɛtəˌmɔrf] .
Metamorph .
变质 .

变形。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . [es] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
i . **s** . **viii** .
我 . s . 八 .

是八。

- [æz; əz][ˈkwoʊtɪd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [mɔːr] , [ˈvɪʒ(ə)n] .
Diplilus **as** **quoted** **by** **Dr** . **H** . **More** , **Vision** .
- 作为 引 经过 博士 . H . 更多的 , 想象 .

Diplilus，引自 H. More 博士，《视觉》。

[ˈæpɑːk] . [ˈvaɪ, ˈviː] . [naɪn] .
Apoc . **vi** . **9** .
末日 . 六 . 9 .

启示录 6:9

[ˈsisərəu] , [ˈeɪˌkæd] . [lɪb] . [iː] . - .
Cicero , **Acad** . **lib** . **ii** . **37** .
西塞罗 , 学院 . 库 . 二、 . - .

西塞罗，《学院图书馆》第二卷第37页。

" [sɒmn] .
" Somn .
" 梦 .

“睡眠。

- .
Scipionis .
- .

西庇阿尼斯。

" — — [diː][næt] .
" — — de Nat .
" — — 德 纳特 .

“—— de Nat.

[ˈdiːɔːrəm] .
Deorum .
德奥鲁姆 .

德奥鲁姆。

[lɪb] . [iː] . - .
lib . **ii** . **46** .
库 . 二、 . - .

lib. ii.46。

[ˈplini] , [næt] . [hɪst] .
Pliny , **Nat** . **Hist** .
老普林尼 , 纳特 . 历史 .

普林尼，《自然史》

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
vii .
七 .

七、

[kæp] . - .
cap . **16** .
帽 . - .

第16章

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜ˞z] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] ; ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈraɪvd]
These **are** **the** **opinions** **of** **writers** **before** **Christ** **;** **whether** **they** **were** **derived**
这些 是 这 意见 的 作家 前 基督 ; 无论 他们 是 衍生的
[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ,
from **Scripture** **,**
从 圣经 ,

这些是基督之前一些作家的观点；至于这些观点是否源自圣经，则尚待商榷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
it **is** **not** **now** **my** **purpose** **to** **discuss** **.**
它 是 不是 现在 我的 目的 到 讨论 .

我现在无意讨论这个问题。

[siː] ['ɔːlsoʊ] - - .
See **also** **Lipsii** **Physiologia** **.**
看 还 - - .

另见 Lipsii Physiologia。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [ænd; ənd]
On **the** **agreement** **of** **the** **systems** **of** **the** **Stoics** **,** **of** **the** **Magi** **,** **and**
在 这 协议 的 这 系统 的 这 斯多葛学派 , 的 这 魔笛MAGI , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] ,
of **the** **Edda** **,**
的 这 埃达 ,

关于斯多葛学派、玛吉教派和埃达教义体系的一致性，

[siː] ['bɪʃəp] ['pɜ˞ːsiːz] [noʊts] [tuː; tə] ['mælɪts] ['nɔːrðərn] [æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .
see **Bishop** **Percy's** **Notes** **to** **Mallet's** **Northern** **Antiquities** **,** **vol** **.**
看 主教 珀西的 笔记 到 木槌的 北方 古董 , 卷 .

参见珀西主教对马莱特《北方古迹》的注释，第1卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɜːrgə'tɔːriəl]['faɪər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv]
The **general** **conflagration** **and** **purgatorial** **fire** **were** **among** **the** **tenets** **of**
这 一般的 大火 和 炼狱 火 是 之中 这 信条 的
[ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [bʊks] ,
the **Sibylline** **books** **,**
这 西比林 图书 ,

普遍的大火和炼狱之火是西比尔预言书中的一些基本教义。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['meni] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [tʃɜːrtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə]

and	maintained	by	many	Fathers	of	the	Greek	and	Latin	churches	down	to
和	维持	经过	许多	父亲们	的	这	希腊语	和	拉丁	教堂	向下	到

[ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

the	sixth	century	.
这	第六	世纪	.

并被许多希腊和拉丁教会的教父们一直沿用到六世纪。

[siː] ['blɔndel] [ɑːn][ðə; ði]['sɪbəlz] , [ænd; ənd] - [æd'vɜːrsəs]['bɑːrlæm] .

See	Blondel	on	the	Sibyls	,	and	Arkudius	adversus	Barlaam	.
看	布隆德尔	在	这	女先知	,	和	-	不利的	巴拉姆	.

参见《布隆德尔论西比尔》和《阿库迪乌斯与巴拉姆》的对决。

[ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [neɪm] - [diː]

Among	modern	writers	on	this	subject	,	it	will	be	sufficient	to	name	Magius	de
之中	现代的	作家	在	这	主题	,	它	将要	是	充足的	到	姓名	-	德

['mʌndi] - ,

Mundi	Exustione	,
蒙迪	-	,

在研究这一主题的现代作家中，只需提及《Magius de Mundi Exustione》一书就足够了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [mɔːr] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ][tiː] . ['bɜːrnɪt] .

Dr	.	H	.	More	,	and	Dr	T	.	Burnet	.
博士	.	H	.	更多的	,	和	博士	T	.	伯内特	.

H. More 博士和 T. Burnet 博士。

[reɪ] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪkoʊ] - [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['diskɔːsiz] ,

Ray	,	in	the	third	of	his	Physico	-	Theological	Discourses	,
射线	,	在	这	第三	的	他的	物理	-	神学	论述	,

雷伊在其第三篇《物理神学讲道集》中写道：

[dɪ'skʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

discusses	all	the	questions	connected	with	the	dissolution	of	the	world	.
讨论	全部	这	问题	连接	和	这	溶解	的	这	世界	.

探讨与世界解体有关的所有问题。

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

- , " [ðæt] ['prɑːdədʒi][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [pjʊr] [pɚːt] " (-) ,

Magius	,	"	that	prodigy	of	learning	en	pure	perte	"	(	Villebrune	)	,
-	,	"	那	神童	的	学习	英文	纯的	佩尔特	"	(	-	)	,

Magius，“纯粹学习的奇才”(Villebrune)，

[kən'kluːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] " [ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ,

concludes	from	the	words	of	the	text	"	the	heavens	shall	pass	away	,
结束	从	这	字	的	这	文本	"	这	天	将	经过	离开	,

以经文中的话语作结：“天必将过去，

" [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌndər'goʊ][mjuː'teɪʃ(ə)n]['oʊnli] ,

"	that	the	universe	will	be	dissolved	;	but	that	it	will	undergo	mutation	only	,
"	那	这	宇宙	将要	是	溶解	;	但	那	它	将要	经历	突变	仅有的	,

[nɑːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] . — [ˌsiː'ef] .

not	annihilation	.	—	Cf	.
不是	湮灭	.	—	cf	.

“宇宙将会消亡；但它只会发生变异，而不会湮灭。——参见

- [diː] [pɜ-ɛni] [fɪlə'sɒfiə] , [lɪb] .
Steuches de Perenni Philosophia , lib .
- 德 佩伦尼 哲学 , 库 .

Steuches de Perenni 哲学，lib。

[eks] .
x .
x .

x。

- , (['vɑːl] . [iː] . ,
Wraxen , (Vol . ii . ,
- , (沃尔 . 二、 . ,

Wraxen，（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['hæliˌwɛlz]
p . 207 .) . — G . W . Skyring will find the following explanation in Halliwell's
p . - .) . — G . W . - 将要 寻找 这 下列的 解释 在 哈利韦尔的
['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr'keɪɪk] [wɜːrdz] ,
Dictionary of Provincial and Archaic Words ,
字典 的 省级 和 古风 字 ,

第 207 页）。——GW Skyring 将在 Halliwell 的《地方和古语词典》中找到以下解释，

" [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] , ['spoʊkən] [ʌv; əv] [wiːdz] , " [siː] . [kent] .
" to grow out of bounds , spoken of weeds , " c . Kent .
" 到 生长 出去 的 界限 , 说 的 杂草 , " c . 肯特 .

“生长超出界限，用来形容杂草，”c. Kent。

['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [tɜːrm] [æz; əz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['wɪmɪn] .
Certainly an expressive term as used by the Kentish women .
当然 一个 富有表现力的 学期 作为 用过的 经过 这 肯特郡 女性 .

这无疑是肯特郡妇女使用的一个富有表现力的词语。

[dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] .
J . D . A .
J . D . 一个 .

JDA

- . — ['prɑːbəbli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] " - , - , - , "
Wraxen . — Probably analogous to the Northumbrian " wrax , wraxing , wraxed , "
- . — 大概 类似的 到 这 诺森布里亚 " - , - , - , "
['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ɔːr] (['sʌmtaɪmz]) [tuː; tə] [spreɪn] .
signifying to stretch or (sometimes) to sprain .
表示 到 拉紧 或者 (有时) 到 扭伤 .

Wraxen.—可能与诺森布里亚语的“wrax, wraxing, wraxed”类似，表示拉伸或（有时）扭伤。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['liːvɪŋ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] , [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] - [hɪm'self] ; ['æftər]
A peasant leaving overworked himself , would say he had wraxed himself ; after
一个 农民 离开 过度劳累 他自己 , 会 说 他 有 - 他自己 ; 后
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

一个农民离开时，会说他累坏了；坐下后，

[wʊd] [wɔːk] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [legz] .
would walk to wrax his legs .
会 走 到 - 他的 腿 .

他会走过去揉揉双腿。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hæz; həz]

Falling	**on**	**the**	**ice**	**would**	**have**	**wraxed**	**his**	**arm**	**;**	**and**	**of**	**a**	**rope**	**that**	**has**
坠落	在	这	冰	会	有	-	他的	手臂	;	和	的	一个	绳索	那	有

[stretʃt] [kən'sɪdərəbli] ,

stretched	**considerably**	**,**
拉伸	相当	,

摔在冰上会扭伤他的手臂；而绳子已经拉伸得很长了，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ə; eɪ] [geɪ] [fek] .

he	**would**	**say**	**it**	**had**	**wraxed**	**a**	**gay**	**feck**	**.**
他	会	说	它	有	-	一个	同性恋	费克	.

他会说它狠狠地揍了个同性恋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb][wæks] , [tuː; tə]

It	**may**	**possibly**	**have**	**come**	**,**	**as**	**a**	**corruption**	**,**	**from**	**the**	**verb**	**wax**	**,**	**to**
它	可能	可能	有	来	,	作为	一个	腐败	,	从	这	动词	蜡	,	到

[groʊ] .

grow	**.**
生长	.

它可能是动词 wax（生长）的讹变形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spresɪv] [wɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [pə'laɪt]

It	**is**	**a**	**useful**	**and**	**very**	**expressive**	**word**	**,**	**although**	**not**	**recognised**	**in**	**polite**
它	是	一个	有用	和	非常	富有表现力的	单词	,	虽然	不是	已确认	在	有礼貌的

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

这是一个实用且极富表现力的词，尽管在礼貌用语中并不被认可。

[es] . [tiː] . [ɑːr] .

S	**.**	**T**	**.**	**R**	**.**
S	.	T	.	拉	.

STR

- . — [ræks][ɔːr] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['miːnɪŋ]

Wraxen	**.**	**—**	**Rax**	**or**	**Wrax**	**is**	**a**	**very**	**common**	**word**	**in**	**the**	**north**	**of**	**England**	**,**	**meaning**
-	.	—	rax	或者	-	是	一个	非常	常见的	单词	在	这	北	的	英格兰	,	意义

[tuː; tə] [stretʃ] ,

to	**stretch**	**,**
到	拉紧	,

Wraxen.—Rax 或 Wrax 是英格兰北部一个非常常见的词，意思是伸展，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['kentɪʃ] ['wʊmən] [toʊld]['mɪstər] . - [frend] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

so	**that**	**when**	**the**	**old**	**Kentish**	**woman**	**told**	**Mr**	**.**	**Skyring's**	**friend**	**her**	**children**
所以	那	什么时候	这	老的	肯特郡	女士	讲述	先生	.	-	朋友	她	孩子们

[wɜːr; wər] - ,

were	**wraxen**	**,**
是	-	,

所以当那位肯特郡的老妇人告诉斯凯林先生的朋友，她的孩子是wraxen时，

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvər'stretʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]

she	**meant**	**their**	**minds**	**were**	**so**	**overstretched**	**during**	**the**	**week**	**,**	**that**	**they**	**required**
她	意思是	他们的	思想	是	所以	过度拉伸	期间	这	星期	,	那	他们	必需的

[rest][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

rest	**on**	**Sunday**	**.**
休息	在	星期日	.

她的意思是，他们一周下来大脑负荷过重，所以需要在星期天休息。

['dʌbljuː] .

W	**.**
W	.

W.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ʌv; əv] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **OF** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 的 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

书籍、销售、目录等相关记录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Of **the** **various** **changes** **which** **have** **been** **made** **of** **late** **years** **in** **public** **education** **,**
的 这 各种各样的 变化 哪个 有 到过 制成 的 晚的 年 在 民众 教育 ,

近年来公共教育领域发生了诸多变化，其中

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
there **is** **not** **one** **so** **generally** **admitted** **to** **be** **an** **improvement** **as** **that** **which**
那里 是 不是 一 所以 一般来说 承认 到 是 一个 改进 作为 那 哪个
[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
has **made** **the** **study** **of**
有 制成 这 学习 的

没有任何一项改进被普遍认为比这项研究的改进更出色。

" [ðə; ði] [tʌŋ]
" **The** **tongue**
" 这 舌头

舌头

[wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [speɪk] ,
Which **Shakspeare** **spake** **,**
哪个 莎士比亚 说 ,

莎士比亚说过什么?

" [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][soʊ]
" **an** **essential** **part** **of** **the** **system** **and** **probably** **no** **individual** **has** **so**
" 一个 基本的 部分 的 这 系统 和 大概 不 个人 有 所以
[ɪ'fektʃuəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][end][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læθəm] ,
effectually **contributed** **towards** **this** **important** **end** **as** **Dr** **.** **Latham** **,**
有效地 贡献 向 这 重要的 结尾 作为 博士 . 拉瑟姆 ,

“他是该系统的重要组成部分，而且可能没有人能像莱瑟姆博士那样为实现这一重要目标做出如此有效的贡献。”

[ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hu:z] ['mæstərli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
the **third** **edition** **of** **whose** **masterly** **and** **philosophical** **volume** **,** **entitled** **The** **English**
这 第三 版 的 谁 精湛 和 哲学 体积 , 标题 这 英语
['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] [moʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
Language **,** **is** **mow** **before** **us** **.**
语言 , 是 刈 前 我们 .

摆在我们面前的是他那部精辟而富有哲理的著作《英语语言》的第三版。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læθəm] [hæz; həz]['evər] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
Dr **.** **Latham** **has** **ever** **earnestly** **and** **successfully** **insisted** **on** **the**
博士 . 拉瑟姆 有 曾经 切实 和 成功地 坚持 在 这
[ˌdɪsə'plaɪnəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl] ['stʌdiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
disciplinal **character** **of** **grammatical** **studies** **in** **general** **,**
纪律 特点 的 语法 研究 在 一般的 ,

拉瑟姆博士一直以来都认真且成功地坚持语法研究的学科性质。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [grə'mætɪkl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]
combined **with** **the** **fact** **,** **that** **the** **grammatical** **study** **of** **one's** **own** **language** **is**
合并 和 这 事实 , 那 这 语法 学习 的 一个人的 自己的 语言 是
[ɪk'sklu:sɪvli] [soʊ] ;
exclusively **so** **;**
只 所以 ;

再加上对本语言的语法研究是独一无二的;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['θi:əri] , [hi:; hi][hæz; həz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['veriəs]
and **having** **established** **this** **theory** **,** **he** **has** **,** **by** **the** **production** **of** **various**
和 拥有 已确立的 这 理论 , 他 有 , 经过 这 生产 的 各种各样的
[ˌelɪ'mentri] [wɜ:rks] ,
elementary **works** **,**
初级 作品 ,

在确立了这一理论之后，他通过撰写各种基础性著作，

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ə'kwaɪərmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'bɪləti]
exhibiting **a** **happy** **combination** **of** **great** **philological** **acquirements** **with** **the** **ability**
展出 一个 快乐的 组合 的 伟大的 语文学 收购 和 这 能力
[tu:; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] ,
to **apply** **them** **in** **a** **logical** **and** **systematic** **manner** **,**
到 申请 他们 在 一个 逻辑 和 系统 方式 ,

他完美地结合了深厚的语言学知识和逻辑系统地运用这些知识的能力。

[ɪneɪbld] [ðoʊz] [hu:] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [tu:; tə][pʊt] [ðæt] ['θi:əri] ['ɪntu:] ['præktɪs] .
enabled **those** **who** **shared** **his** **views** **to** **put** **that** **theory** **into** **practice** **.**
已启用 那些 WHO 共享 他的 浏览 到 放 那 理论 进入 实践 .

使那些与他观点相同的人能够将这种理论付诸实践。

[hens] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] .
Hence **the** **change** **in** **our** **educational** **system** **to** **which** **we** **have** **alluded** **.**
因此 这 改变 在 我们的 教育 系统 到 哪个 我们 有 暗示 .

因此，我们才需要对教育体系进行改革，正如我们之前提到的那样。

[hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs]
His **volume** **entitled** **The** **English** **Language** **is** **,** **however** **,** **addressed** **to** **a** **higher** **class**
他的 体积 标题 这 英语 语言 是 , 然而 , 已解决 到 一个 更高 班级
[ʌv; əv] { - }
of **{** **367** **}**
的 { - }

然而，他的著作《英语语言》是面向更高阶层的读者{367}

['ri:dɚz] ,
readers **,**
读者 ,

读者们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]
and **this** **third** **edition** **may** **justly** **be** **pronounced** **the** **most** **important** **contribution**
和 这 第三 版 可能 公正地 是 发音 这 最多 重要的 贡献
[tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [prə'du:st] ;
to **the** **history** **of** **our** **native** **tongue** **which** **has** **yet** **been** **produced** **;**
到 这 历史 的 我们的 本国的 舌头 哪个 有 然而 到过 生产 ;

这第三版完全可以称得上是迄今为止对我们母语历史最重要的贡献;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['evri] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]
and **,** **as** **such** **every** **student** **of** **our** **early** **language** **and**
和 , 作为 这样的 每一个 学生 的 我们的 早期的 语言 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bɪd][ˌaɪ 'ti:] ['welkəm] .
literature **must** **,** **with** **us** **,** **bid** **it** **welcome** **.**
文学 必须 , 和 我们 , 出价 它 欢迎 .

因此，每一位研究我们早期语言和文学的学生都应该和我们一起，对它表示欢迎。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] ; — ['koʊlz] (- .

We	have	received	the	following	Catalogues	;	—	Cole's	(	15	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	;	—	科尔的	(	-	.

我们已收到以下目录；—Cole's（15.

[greɪt] ['tɜːrnstaɪl] , ['hoʊlbərn]) [lɪst] [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .

Great	Turnstile	,	Holborn	)	List	No	.	XXIX	.
伟大的	旋转闸门	,	霍尔本	)	列表	不	.	二十九	.

霍尔本大旋转门）列表编号 XXIX。

[ʌv; əv] ['kjʊriəs] [oʊld] [bʊks]

of	curious	Old	Books
的	好奇的	老的	图书

奇特的古书

; [kɜ˞ːsleɪks] ([θriː] . [pɑːrk] [striːt] , ['brɪstl]) ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm]

;	Kerslake's	(	3	.	Park	Street	,	Bristol	)	Valuable	Books	containing	Selections	from
;	克尔斯莱克	(	3	.	公园	街道	,	布里斯托尔	)	有价值的	图书	包含	选择	从

['laɪbrɛˌriːz][æt; ət] - ['praɪəri] ;

Libraries	at	Conishead	Priory	;
图书馆	在	-	普赖尔	;

Kerslake's（布里斯托尔公园街 3 号）珍贵书籍，收录了来自康尼斯黑德修道院图书馆的精选书籍；

[ʌv; əv][prɑːf] . ['ɛlrɪŋtən] ; [tiː] . [dʒiː] . [wɔːrd] , & [siː] .

of	Prof	.	Elrington	;	T	.	G	.	Ward	,	&	c	.
的	教授	.	埃尔林顿	;	T	.	G	.	沃德	,	&	c	.

埃尔林顿教授；TG Ward 等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	TO	PURCHASE	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	到	购买	.

求购书籍及零散书籍。

[ɑːd] ['vɑːljəmz]

Odd	Volumes
奇怪的	卷

奇数卷

['kæmdənz] [brɪ'tæniə] , [ed] .

Camden's	Britannia	,	ed	.
卡姆登的	不列颠尼亚	,	编辑	.

卡姆登的《不列颠尼亚》，编辑。

[baɪ] [gɔːf] , ['vɑːl] .

by	Gough	,	Vol	.
经过	高夫	,	沃尔	.

作者：Gough，第 1 卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][poʊp] .

Warton's	Edition	of	Pope	.
-	版	的	教皇	.

沃顿版蒲柏著作集。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

- ['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks] .
1797 Vol . IX .
- 沃尔 . 第九章 .

1797年第9卷。

[ɪn] ['bɔrdz] .
In boards .
在 板 .

在电路板上。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tu:; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[vi:] . [ef] . [es] . [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] " ['ɔ:stər] ['tenəmənts] " [ɪn]
V . F . S . will find an answer to his Query respecting " Auster Tenements " in
V . F . S . 将要 寻找 一个 回答 到 他的 询问 尊重 " 奥斯特 廉租公寓 " 在
['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['vɑ:l] . ,
our first Vol . ,
我们的 第一的 沃尔 . ,

VFS 将在我们第一卷中找到关于“奥斯特公寓”的疑问的答案。

[pi:] . - .
p . 307 .
p . - .

第307页。

[dʒeɪ] . [si:] . , [hu:] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ft] - ['kwoʊtɪd] ['seɪɪŋ] , " [kɛm]
J . C . , who inquires respecting the author of the oft - quoted saying , " Quem
J . C . , WHO 询问 尊重 这 作者 的 这 经常 - 引 说 , " quem
['deius, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] ,
Deus vult perdere ,
上帝 沃尔特 佩尔德雷 ,

JC询问这句常被引用的格言“Quem Deus vult perdere”的作者是谁，

" [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['vɑ:l] . , [pi:'pi:] . - . - . - .
" is referred to our first Vol . , pp . 347 . 351 . 421 .
" 是 指 到 我们的 第一的 沃尔 . , pp . - . - . - .

指的是我们的第一卷，第 347、351、421 页。

- . ; [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][noʊ] . - . , [pi:] . - .
476 . ; and to a further illustration of it in No . 50 . , p . 317 .
- . ; 和 到 一个 更远 插图 的 它 在 不 . - . , p . - .

476.；以及第 50 号，第 317 页的进一步说明。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] " [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] , " [baɪ][ðə; ði] [rev]

We	have	received	"	A	Plan	for	a	Church	-	History	Society	,	"	by	the	Rev
我们	有	已收到	"	一个	计划	为了	一个	教会	-	历史	社会	,	"	经过	这	牧师

. ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] ,

.	Dr	.	Maitland	,
.	博士	.	梅特兰	,

我们收到了梅特兰牧师博士撰写的《教会历史学会计划》。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [nekst] [wiːk] .

to	which	we	will	call	the	attention	of	our	readers	next	week	.
到	哪个	我们	将要	称呼	这	注意力	的	我们的	读者	下一个	星期	.

我们将在下周引起读者的关注。

['dʌbljuː] . [el] . [biː] . - [es] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [faʊnd] [æt; ət] [hɔrndən] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli]

W	.	L	.	B	.	'	s	description	of	the	coin	found	at	Horndon	is	not	sufficiently
W	.	L	.	B	.	-	s	描述	的	这	硬币	成立	在	霍恩登	是	不是	足够

[klɪr] .

clear	.
清除	.

WLB 对在霍恩登发现的硬币的描述不够清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] ['bɪlən] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['empaɪər] .

It	is	,	doubtless	,	a	billon	piece	of	the	lower	empire	.
它	是	,	毫无疑问	,	一个	十亿	片	的	这	降低	帝国	.

毫无疑问，这是帝国下层数十亿的一块土地。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

If	he	will	send	us	an	impression	,	in	sealing	-	wax	,
如果	他	将要	发送	我们	一个	印象	,	在	密封	-	蜡	,

如果他能寄给我们一份印模，用封蜡封好的话，

[wiː; wi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	may	probably	be	enabled	to	give	him	a	description	of	it	.
我们	可能	大概	是	已启用	到	给	他	一个	描述	的	它	.

我们或许可以向他描述一下。

[klɛrəkəs] .

Clericus	.
克莱里库斯	.

克莱里库斯。

" [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] ['lʌdləmz] [dɔːg] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] ['kwoʊtɪd][baɪ]['sauði, 'sʌði][ɪn][ðə; ði]

"	As	Lazy	as	Ludlam's	Dog	"	is	one	of	the	sayings	quoted	by	Southey	in	The
"	作为	懒惰的	作为	卢德拉姆的	狗	"	是	一	的	这	谚语	引	经过	骚塞	在	这

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

“懒得像卢德拉姆的狗一样”是骚塞在《医生》中引用的一句名言。

[siː] , [tuː] , [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - .

See	,	too	,	Notes	and	Queries	,	Vol	.	I	.	,	pp	.	382	.	475	.
看	,	也	,	笔记	和	查询	,	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	.	-	.

另见《注释与疑问》第一卷，第382-475页。

['ɑːrmədʒər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] .

Armiger	will	find	a	letter	addressed	to	him	at	the	Publisher's	.
持盾者	将要	寻找	一个	信	已解决	到	他	在	这	出版商的	.

阿米格将在出版社找到一封寄给他的信。

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['koʊpiəs]

Volume	**the**	**First**	**of**	**Notes**	**and**	**Queries**	**,**	**with**	**Title**	**-**	**page**	**and**	**very**	**copious**
体积	这	第一的	的	笔记	和	查询	,	和	标题	-	页	和	非常	丰富

['ɪndeks] ,

Index	**,**
指数	,

第一卷《注释与疑问》，附有标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .

is	**now**	**ready**	**,**	**price**	**9s**	**.**
是	现在	准备好	,	价格	9s	.

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

6d	**.**	**,**	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**and**	**may**	**be**	**had**	**,**	**by**	**order**	**,**	**of**	**all**	**Booksellers**	**and**
6d	.	,	边界	在	布	,	和	可能	是	有	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

['njuːzmæn] .

Newsmen	**.**
新闻记者	.

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] ,

The	**Monthly**	**Part**	**for**	**October**	**,**	**being**	**the**	**Fifth**	**of**	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**,**	**is**	**also**	**now**	**ready**	**,**
这	月度	部分	为了	十月	,	存在	这	第五	的	沃尔	.	二	.	,	是	还	现在	准备好	,

[praɪs] 1s .

price	**1s**	**.**
价格	1s	.

十月刊（第二卷第五期）也已出版，售价 1 先令。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[e'retə] .

Errata	**.**
勘误表	.

勘误表。

[ɪn][noʊ] . - .

In	**No**	**.**	**51**	**.**
在	不	.	-	.

第51号。

[piː] . - , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - ; " [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - ;

p	**.**	**347**	**,**	**for**	**"**	**θεῖον**	**"**	**read**	**"**	**θεῶν**	**;**	**"**	**for**	**"**	**Perchi**	**"**	**read**	**"**	**Perchè**	**;**
p	.	-	,	为了	"	-	"	读	"	-	;	"	为了	"	-	"	读	"	-	;

p。 347、将“θεῖον”读作“θεῶν”；将“Perchi”读作“Perchè；”

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [mɪs'prɪnts] ([kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪp]) [ə'l(j)uːd]

"	**and**	**also**	**the**	**curious**	**misprints**	**(**	**caused**	**by**	**a**	**transposition**	**of**	**type**	**)**	**alluded**
"	和	还	这	好奇的	印刷错误	(	导致	经过	一个	换位	的	类型	)	暗示

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —

to	**in**	**the**	**following**	**note**	**:**	**—**
到	在	这	下列的	笔记	:	—

还有以下注释中提到的那些奇怪的印刷错误（由排版错位引起）：

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ɑːr] . [dʒiː] . - [es] - [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪriːz] - ([wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]
" Referring to my friend R . G . ' s ' Bibliographical Queries ' (which are always
" 指 到 我的 朋友 拉 . G . - s - 书目 查询 - (哪个 是 总是
[wɜːrθ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]) ,
worth referring to) ,
值得 指 到) ,

"我指的是我朋友RG的《书目查询》（这本书总是值得参考的），

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] ,
will you allow me to ask yourself , and him if you cannot tell ,
将要 你 允许 我 到 问 你自己 , 和 他 如果 你 不能 告诉 ,

请问您是否允许我问问您自己，如果您不能回答，也请您问问他?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɪntər] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] ,
whether it is by the mistake of your printer , or of the original one ,
无论 它 是 经过 这 错误 的 你的 打印机 , 或者 的 这 原来的 一 ,

无论是你的打印机出错，还是原打印机出错，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kwɪri] ([piː] . - .
that in the fourth Query (p . 324 .
那 在 这 第四 询问 (p . - .

在第四个问题中（第 324 页）。

[laɪn] - .)
line 10 .)
线 - .)

第 10 行。）

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ][træn'spoʊzd] [ðæt] - - [dʒɝməni] - [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] -
the letters of two words are so transposed that ' Vrbe germanie ' is turned into '
这 信件 的 二 字 是 所以 转置 那 - - 德国 - 是 转向 进入 -
- ['dʒɝːm] ? -
Vrbanie germe ? '
- 细菌 ? -

两个单词的字母顺序颠倒，使得"Vrbe germanie"变成了"Vrbanie germe?"

" [es] . [ɑːr] . [em] .
" S . R . M .
" S . 拉 . M .

SRM

[ɪn] 8vo . , [praɪs] 6d .
In 8vo . , price 6d .
在 8vo . , 价格 6d .

8开本，价格6便士。

([baɪ][poʊst] , 8d .) ,
(by post , 8d .) ,
(经过 邮政 , 8d .) ,

（邮寄，8d。）

[ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] .
A PLAN for a CHURCH - HISTORY SOCIETY .
一个 计划 为了 一个 教会 - 历史 社会 .

教会历史学会计划。

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] [diː] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . [ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] . [es] . , ['sʌmtaɪm] [laɪ'breriən]
By S . R . Maitland D . D . F . R . S . and F . A . S . , sometime Librarian
经过 S . 拉 . 梅特兰 D . D . F . 拉 . S . 和 F . 一个 . S . , 有时 图书管理员
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
to the late Archbishop of Canterbury ,
到 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 ,

作者：SR Maitland DDFRS 和 FAS，曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员

[ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .

and	Keeper	of	the	MSS	.
和	守门员	的	这	MSS	.

以及手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .

at	Lambeth	.
在	兰贝斯	.

在兰贝斯。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] .

Rivingtons	,	St	.	Paul's	Church	Yard	,	and	Waterloo	Place	.
里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	院子	,	和	滑铁卢	地方	.

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。

['dʒɜːrn(ə)l] [frɑːn'seɪ] , - - ['lʌndriːz] .

JOURNAL	FRANCAIS	,	publié	à	Londres	.
杂志	法语	,	-	-	伦敦	.

法兰西杂志，伦敦出版。

['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] - , - [lə][ˌsæmə'diː] ,

COURRIER	de	l'EUROPE	,	fondé	en	1840	,	paraissant	le	Samedi	,
快递员	德	欧洲	,	-	英文	-	,	-	勒	萨梅迪	,

COURRIER de l'EUROPE，1840 年铸造，paraissant le Samedi，

[dʌn] [dænz] [ʃæk] ['nuːməˌroʊ][lez] [nuː'vɛlz] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,

donne	dans	chaque	numéro	les	nouvelles	de	la	semaine	,
唐恩	丹斯	查克	数字	莱斯	新闻	德	拉	塞曼	,

Donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] - ['ɑːrtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɝnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] , [ˌdræmə'tiːk] [pɑːr][tiː 'eɪtʃ] .

les	meilieurs	articles	de	tous	les	journaux	de	Paris	,	la	Semaine	,	Dramatique	par	Th	.
莱斯	-	文章	德	我们	莱斯	杂志	德	巴黎	,	拉	塞曼	,	戏剧性的	帕	钍	.

巴黎、周、戏剧节的所有精彩文章。

['gaʊtiːɝ] [ɑːn][dʒeɪ] . ['dʒɑːnɪn][lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑːr][piː)'ɛə][dʊ'rɑːnd] , [et] [riːprəduːt] [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez]

Gautier	on	J	.	Janin	la	Révue	de	Paris	par	Pierre	Durand	,	et	reproduit	en	entier	les
戈蒂埃	在	J	.	贾宁	拉	-	德	巴黎	帕	皮埃尔	杜兰德	,	等	复制品	英文	整体	莱斯

['roʊmənz] ,

romans	,
罗马书	,

戈蒂耶 (J. Janin) 与皮埃尔·杜兰德 (Pierre Durand) 共同创作的《巴黎 Révue》，以及整个罗马人的再现，

[nuː'vɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [voʊg] [pɑːr][lez] [prɪ'mɪr] - [diː] [fræns] .

nouvelles	,	etc	.	,	en	vogue	par	les	premiers	écrivains	de	France	.
新闻	,	ETC	.	,	英文	时尚	帕	莱斯	总理们	-	德	法国	.

法国总理的时尚杂志《Nouvelles》等。

['priː] 6d .

Prix	6d	.
奖	6d	.

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔməs] , [wʌn] .

London	:	Joseph	Thomas	,	1	.
伦敦	:	约瑟夫	托马斯	,	1	.

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .

Finch	Lane	.
芬奇	车道	.

芬奇巷。

['ʃeɪkˌspɪər] . — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['foʊlioʊ] , [vɪz] .
SHAKSPEARE . — The whole of the Editions of Shakspeare published in Folio , Viz .
莎士比亚 . — 这 所有的 的 这 版本 的 莎士比亚 已发布 在 对开本 , 即 .
, [fɜːrst] , ['sekənd] ,
, First , Second ,
, 第一的 , 第二 ,

莎士比亚——所有以对开本出版的莎士比亚作品版本，即第一版、第二版、

[θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [pleɪz]) ,
Third , and the Second Edition of the Third , (with the additional Plays) ,
第三 , 和 这 第二 版 的 这 第三 , (和 这 额外的 演出) ,
[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] ,
Fourth Edition ,
第四 版 ,

第三版，以及第三版的第二版（包含附加剧目），第四版，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn][ɔːl][sɪks][vɑːlz] .
and the Reprint of the First , in all 6 Vols .
和 这 重印 的 这 第一的 , 在 全部 6 卷 .

第一卷的重印版，共 6 卷。

['foʊlioʊ] , [red] [mə'rɑːkoʊ]['ekstrə] , [gɪlt] [liːvz] , [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , ['oʊnli]
Folio , red morocco extra , gilt leaves , with borders of gold on the sides , only
对开本 , 红色的 摩洛哥 额外的 , 镀金 树叶 , 和 边界 的 金子 在 这 侧面 , 仅有的
170l .
170l .
170l .

对开本，红色摩洛哥皮精装，烫金书页，侧边饰以金边，仅售 170 升。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [soʊld] ['leɪtli] [baɪ] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər] 155l .
A Copy of the First Edition sold lately by Auction for 155l .
一个 复制 的 这 第一的 版 卖 最近 经过 拍卖 为了 155l .

最近，一本初版书在拍卖会上以 155 英镑的价格售出。

['ɔːlsoʊ][ɑːn] [seɪl] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsəlz] , [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] .
Also on Sale , a Collection of Missals , Rare and Curious Books .
还 在 销售 , 一个 收藏 的 弥撒经书 , 稀有的 和 好奇的 图书 .

同时出售的还有弥撒书、珍稀奇特书籍合集。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɛlkɪnz] , - .
W . H . Elkins , 47 .
W . H . 埃尔金斯 , - .

WH Elkins，47岁。

['lʌmbəd] [striːt] , ['sɪti] .
Lombard Street , City .
伦巴第 街道 , 城市 .

伦巴第街，市。

[nuː] [prbli'keiʃnz] .
NEW PUBLICATIONS .
新的 出版物 .

新出版物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['læθəm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
DR . R . G . LATHAM ON THE ENGLISH LANGUAGE .
博士 . 拉 . G . 拉瑟姆 在 这 英语 语言 .

RG·莱瑟姆博士论英语。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
THIRD EDITION .
第三 版 .

第三版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

15s .
15s .
15s .

15秒。

(['redi] .)
(Ready .)
(准备好 .)

（准备好。）

- [griːk] ['testəmənt] .
GRIESBACH'S GREEK TESTAMENT .
- 希腊语 遗嘱 .

格里斯巴赫的希腊式遗嘱。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
NEW EDITION .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[prə'fesər] ['ɛrɪksən] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒəri] .
PROFESSOR ERICHSEN on the STUDY of SURGERY .
教授 埃里克森 在 这 学习 的 外科手术 .

埃里克森教授论外科手术研究。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['grɛgɜ˞iːz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['raɪkənˌbɑːk] [ɑːn]['mægnətɪzəm] .
GREGORY'S EDITION of REICHENBACH on MAGNETISM .
格雷戈里的 版 的 赖兴巴赫 在 磁性 .

格雷戈里版的赖兴巴赫《论磁学》。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['li:bi^] , ['kɑ:p] , [ænd; ənd] ['hɔ:fmənz] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - .
LIEBIG , KOPP , and HOFMANN'S PROGRESS of CHEMISTRY for 1847 and 1848 .
利比格 , 科普 , 和 霍夫曼的 进步 的 化学 为了 - 和 - .

1847 年和 1848 年李比希、科普和霍夫曼的《化学进展》。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . 8vo .
2 Vols . 8vo .
2 卷 . 8vo .

2卷，8开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR .
博士 .

博士

[lɑ:rdnɚz] ['reɪlweɪ] [ɪ'kɑ:nəmi] .
LARDNER'S RAILWAY ECONOMY .
拉德纳 铁路 经济 .

拉德纳的铁路经济。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['pɑ:tɚz] ['ɑ:ptɪks] .
A SECOND PART of PROFESSOR POTTER'S OPTICS .
一个 第二 部分 的 教授 陶工的 光学 .

波特教授光学第二部分。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['nɪrli] ['redi] .)
(Nearly Ready .)
(几乎 准备好 .)

（即将完成。）

['poʊətri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
POETRY **for** **the** **PRACTICE** **of** **ELOCUTION** **,** **SELECTED** **for** **the** **USE** **of** **the**
诗 为了 这 实践 的 演讲 , 已选 为了 这 使用 的 这
['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] .
LADIES **'** **COLLEGE** **.**
女士们 - 大学 .

为练习演讲而选的诗歌，供女子学院使用。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

(['redi] .)
(**Ready** **.** **)**
(准备好 .)

（准备好。）

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
SECOND **EDITION** **of** **DR** **.**
第二 版 的 博士 .

第二版 DR.

['dʌbljuː] . ['smɪθs] [tæsitəs] .
W **.** **SMITH'S** **TACITUS** **.**
W . 史密斯 塔西佗 .

W·史密斯的塔西佗。

['ɪŋglɪʃ] [noʊts] .
English **Notes** **.**
英语 笔记 .

英文笔记。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑːbsənz] ['lætn] ['eksərsaɪzɪz] .
SECOND **EDITION** **of** **ROBSON'S** **LATIN** **EXERCISES** **.**
第二 版 的 罗布森的 拉丁 练习 .

罗布森拉丁语练习第二版。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['stætɪks] , [daɪ'næmɪks] , [ænd; ənd] [ˌhaɪdrə'stætɪks] .
NEWTH'S STATICS , DYNAMICS , AND HYDROSTATICS .
- 静力学 , 动力学 , 和 水力学 .

纽斯的静力学、动力学和流体静力学。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

6s .
6s .
6s .

6秒。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] [skuːl] [bʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]
DESCRIPTIVE CATALOGUES OF SCHOOL BOOKS , and of SCIENTIFIC and LITERARY
描述性的 产品目录 的 学校 图书 , 和 的 科学 和 文学
[wɜ:rks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ti:] . ,
WORKS , published by T . ,
作品 , 已发布 经过 T . ,

T. 出版的学校教科书、科学著作和文学作品的描述性目录

['dʌblju:] . , [ænd; ənd][em] , [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
W . , and M , may be had on application .
W . , 和 M , 可能 是 有 在 应用 .

W.和M可通过申请获得。

['lʌndən] : ['teilə] , ['wɔ:ltən] , [ænd; ənd] ['meɪbərli] , - .
London : Taylor , Walton , and Maberly , 28 .
伦敦 : 泰勒 , 沃尔顿 , 和 马伯利 , - .

伦敦：Taylor、Walton 和 Maberly，28。

['ʌpər] [^ɔə] [striːt] , [ænd; ənd] - .
Upper Gower Street , and 27 .
上 高尔 街道 , 和 - .

上高尔街，以及 27。

['aɪvi] [leɪn] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
Ivy Lane , Paternoster Row .
常春藤 车道 , 帕特诺斯特 排 .

常春藤巷，帕特诺斯特街。

[fɔ:r; fər] [seɪl] , [tʃi:p] ,
FOR SALE , CHEAP ,
为了 销售 , 便宜的 ,

出售，便宜，

- - [skrɪp'tɔːriz] , [ˌdʒiː'ɑːr] . [et] [læt] . , ['ɛdɪʃiˌoʊ] ['noʊvə] , [kɔːn'sɪljoʊ] [biː] . [dʒiː] .
BYZANTINÆ HISTORIÆ SCRIPTORES , Gr . et Lat . , editio nova , consilio B . G .
- - 脚本 , gr . 等 纬度 . , 编辑 新星 , 会议 B . G .
- [ˌɪnstɪ'tuːtə] ,
Niebuhrii instituta ,
- 研究所 ,

拜占庭历史 SCRIPTORES，Gr。等，新版，consilio BG Niebuhrii instituta，

['ɑːprə] [ɪ'dʒʌzdəm] - , - , - , - [æliːrʌmk] ['pærətə] .
opera ejusdem Niebuhrii , Bekkeri , Schopeni , Dindorfii aliorumque parata .
歌剧 司法 - , - , - , - aliorumque 帕拉塔 .

歌剧 ejusdem Niebuhrii、Bekkeri、Schopeni、Dindorfii aliorumque parata。

- [vɑːlz] .
46 Vols .
- 卷 .

46卷

8vo . ['soʊd] .
8vo . sewed .
8vo . 缝制的 .

8开本，缝制。

- , - — - .
Bonnæ , 1828 — 1849 .
- , - — - .

波奈，1828—1849 年。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 25l . ; [praɪs] ['oʊnli] 10l .
Published at 25l . ; price only 10l .
已发布 在 25l . ; 价格 仅有的 10l .

官方定价25升；现价仅售10升。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[dʒiː] . ['wɪlɪs] , [greɪt] [piˈɑːzə] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
G . Willis , Great Piazza , Covent Garden .
G . 威利斯 , 伟大的 广场 , 科文特 花园 .

G. Willis，科文特花园大广场。

[tʃiːp] [bʊks] . — ['mesərz] .
CHEAP BOOKS . — Messrs .
便宜的 图书 . — 先生们 .

廉价书籍。——先生们

['wɔlə] [ænd; ənd] [sʌn] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
WALLER and SON beg to inform their customers and the public ,
沃勒 和 儿子 求 到 通知 他们的 顾客 和 这 民众 ,

沃勒父子公司恳请各位顾客和公众知悉：

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['kætələːg] , [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
they have just published a New Catalogue , Part III . , 1850 , consisting of
他们 有 只是 已发布 一个 新的 目录 , 部分 三、 . , - , 由 的
[ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ,
Miscellaneous Books ,
各种各样的 图书 ,

他们刚刚出版了1850年版《新目录》第三部分，内容包括杂项书籍。

[ɪn][ðə; ði][best][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ]['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ] , - [vɑːlz] .
in the best condition , including Statutes at Large , 25 vols .
在 这 最好的 状况 , 包括 法规 在 大的 , - 卷 .

保存状况最佳，包括《大法典》25卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[fɔːr; fər] 15l .
for 15l .
为了 15l .

15升。

15s . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 70l .
15s . , published at 70l .
15s . , 已发布 在 70l .

15 先令，售价 70 英镑。

['ælɪsənz] ['jʊrəp] , - [vɑːlz] .
Alison's Europe , 20 vols .
艾莉森的 欧洲 , - 卷 .

艾莉森的欧洲，20卷。

[klɔːθ] 4l .
cloth 4l .
布 4l .

布料 4 升。

14s .
14s .
14s .

14秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kjʊriəs]['baɪbəlz][ænd; ənd][ˌprɔklə'meɪʃənz] , ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] , & [siː] .
Curious Bibles and Proclamations , Illustrated News , & c .
好奇的 圣经 和 公告 , 插图 消息 , & c .

奇特的圣经和公告，插图新闻等等。

['kætəlɔːgz] ['fɔrwɝdɪd] [friː] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] - .
Catalogues forwarded Free by addressing to 188 .
产品目录 转发 自由的 经过 解决 到 - .

免费索取产品目录，请寄至 188。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 368 }
舰队 街道 . { - }

舰队街.{368}

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜːrks] ,
Bibliographical Works ,
书目 作品 ,

书目著作，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kept]['kɑːnstəntli] ['redi] [fɔːr; fər] ['refrəns] [tuː; tə] ['evri] ['vɪzɪtər] .
Which are kept constantly ready for reference to every Visitor .
哪个 是 保留 不断地 准备好 为了 参考 到 每一个 游客 .

这些信息会随时提供给每位访客查阅。

* * * [ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['grætɪs,'greɪtɪs][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

* * *	The	Books	themselves	will	be	given	gratis	to	every	one	purchasing
* * *	这	图书	他们自己	将要	是	给定	免费	到	每一个	一	购买

[fɔːr; fər] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːst] .

for	four	times	the	amount	of	their	cost	.
为了	四	时代	这	数量	的	他们的	成本	.

***凡购买金额为书籍价格四倍的商品，即可免费获赠书籍。

[ˌbɪblɪə'θikə] - - . — [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz]

BIBLIOTHECA	AUCTORUM	CLASSICORUM	.	—	An	Alphabetical	Catalogue	of	the	Editions
图书馆	-	-	.	—	一个	按字母顺序排列	目录	的	这	版本

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] ,

of	the	Greek	and	Latin	Classics	,
的	这	希腊语	和	拉丁	经典	,

BIBLIOTHECA AUCTORUM CLASSICORUM.——按字母顺序排列的希腊和拉丁经典版本目录，

[ðer; ðər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['kɔmentəriz] , [ænd; ənd] [dɪsə'teɪʃnz] ,

their	Translations	,	Commentaries	,	and	Dissertations	,
他们的	翻译	,	评论	,	和	学位论文	,

他们的译作、评注和论文，

[ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] [[frʌm; frəm] -] [ʌp]

that	have	appeared	in	Germany	and	the	adjacent	Countries	[	from	1700	]	up
那	有	出现	在	德国	和	这	邻近的	国家	[	从	-	]	向上

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

to	the	end	of	1846	.
到	这	结尾	的	-	.

从 1700 年到 1846 年底，在德国及其邻近国家出现的。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['ɛŋgəlmən] . 8vo .

By	W	.	Engelmann	.	8vo	.
经过	W	.	恩格尔曼	.	8vo	.

作者：W. Engelmann。8开本。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

- . — - ['hɑːntˌbʊk] ['dɝː] - [ˌlɪtə'rɑːtʊr]['dɝː] ['dɔɪtʃən] [vɑːn] -

ERSCH	.	—	Bibliographisches	Handbuch	der	Philologischen	Literatur	der	Deutschen	von	1750
-	.	—	-	手册	德尔	-	文学	德尔	德语	冯	-

[bɪs] - , [ɪn] - .

bis	1845	,	in	systemat	.
bis	-	,	在	-	.

ERSCH.—Bibliographisches Handbuch der Philologischen Literatur der Deutschen von 1750 bis 1845，in systemat。

['ɔːrdnʊŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - .

Ordnung	mit	Registern	.
秩序	密特	-	.

Ordnung mit Registern.

3rd ['edɪt] . 8vo .

3rd	Edit	.	8vo	.
3rd	编辑	.	8vo	.

第三版。八开本。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['waːgnə] . — ['grʊntˌrɪs] ['dɜː] ['klɑːsɪʃən] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] .
WAGNER . — Grundriss der Klassischen Bibliographie .
瓦格纳 . — 格伦德里斯 德尔 古典 参考书目 .

瓦格纳——《古典参考书目》。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- .
Bresl .
- .

布雷斯勒。

- 8s .
1840 8s .
- 8s .

1840年8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌbɪblɪə'θikə] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkə] . — [aɪ] . ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [griːk] , ['lætn] , [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]
BIBLIOTHECA PHILOLOGICA . — I . Catalogue of Greek , Latin , and Oriental
图书馆 语文学 . — 我 . 目录 的 希腊语 , 拉丁 , 和 东方
['græmər] , ['dɪkʃənˌeri] , & [siː] . , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Grammars , Dictionaries , & c . , from 1750 to 1839 .
语法 , 字典 , & c . , 从 - 到 - .

语文学图书馆.—I. 1750 年至 1839 年希腊语、拉丁语和东方语语法、词典等目录。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['ɛŋgəlmən] .
by W . Engelmann .
经过 W . 恩格尔曼 .

作者：W. Engelmann。

8vo . - .
8vo . 1840 .
8vo . - .

8开.1840。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ˌbɪblɪə'θikə] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkə] . — [iː] .
BIBLIOTHECA PHILOLOGICA . — II .
图书馆 语文学 . — 二 .

语言学图书馆。—II。

[ˌbɪbliə'θiːk] ['dɝː] ['nɔɪərən] ['ʃprɑːxən] — ['græmər] , ['dɪkʃənˌeri] , & [siː] . [ʌv; əv]['mɑːdərn]
Bibliothek **der** **Neueren** **Sprachen** **—** **Grammars** **,** **Dictionaries** **,** **&** **c** **.** **of** **Modern**
图书馆 德尔 诺伊伦 语言 — 语法 , 字典 , & c . 的 现代的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['daɪəlekts] , - — - .
Languages **,** **and** **their** **Ancient** **and** **Modern** **Dialects** **,** **1800** **—** **1841** **.**
语言 , 和 他们的 古老的 和 现代的 方言 , - — - .

新语言图书馆——语法、词典等。现代语言及其古代和现代方言，1800—1841 年。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , - — - , 2s .
A **Supplement** **,** **1841** **—** **1849** **,** **2s** **.**
一个 补充 , - — - , 2s .

增补本，1841—1849 年，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[veɪtɝz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . — [daɪ] [ˌlɪtə'rɑːtʊr]['dɝː]
VATER'S **LITERATURE** **OF** **LANGUAGES** **.** **—** **Die** **Literatur** **der**
瓦特氏 文学 的 语言 . — 死 文学 德尔
- , ['leksikə][ju ɛn 'di] - ['ɔlɝ] ['ʃprɑːxən] ['dɝː]['ɜːrdi] ,
Grammatiken **,** **Lexica** **und** **Wörtersammlungen** **aller** **Sprachen** **der** **Erde** **,**
- , 词典 和 - 过敏 语言 德尔 埃尔德 ,

瓦特的语言文学。——Die Literatur der Grammatiken, Lexica und Wörtersammlungen aller Sprachen der Erde,

[viː] . [dʒeɪ] . [es] . ['veɪtɝ] .
v **.** **J** **.** **S** **.** **Vater** **.**
v . J . S . 父亲 .

v. JS Vater。

2nd ['edɪt] .
2nd **Edit** **.**
2nd 编辑 .

第二次编辑。

[baɪ] - . 8vo .
By **Julg** **.** **8vo** **.**
经过 - . 8vo .

作者：Julg. 8vo。

[bɜːr'lɪn] , - .
Berlin **,** **1847** **.**
柏林 , - .

柏林，1847年。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌbɪblɪə'θikə] [ˌɔːriɛn'teɪlɪs] . — ['mænjuel][diː] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [ˌɔːriɛn'teɪli] .
BIBLIOTHECA ORIENTALIS . — Manuel de Bibliographie Orientale .
图书馆 东方 . — 曼努埃尔 德 参考书目 东方 .

东方图书馆。——曼努埃尔·东方图书馆。

[aɪ] . ['liːvrəs][ˌɑː'rɑːbɪz] , [pɝːsənz] [et] [tɝːks] .
I . Livres Arabes , Persans et Turcs .
我 . 利弗斯 阿拉伯人 , 波斯人 等 土耳其人 .

I. 阿拉伯文、波斯文和土耳其文书籍。

[pɑːr]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['zɛŋkɝ] .
Par Dr . J . T . Zenker .
帕尔 博士 . J . T . 曾克尔 .

由 JT Zenker 博士撰写。

8vo . - .
8vo . 1845 .
8vo . - .

8开.1845。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ˌbɪblɪə'θikə] - . — - [gɪldəmaɪstɝ] .
BIBLIOTHECA SANSCRITÆ . — Concinnavit Gildemeister .
图书馆 - . — - 吉尔德迈斯特 .

BIBLIOTHECA SANSCRITÆ。—Concinnavit Gildemeister。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['waɪnɝ] . — ['hɑːntˌbʊk] ['dɝː] - [ˌlɪtə'rɑːtʊr] , - [diː] . - . [ˌtuː'tuː]
WINER . — Handbuch der Theologischen Literatur , vorzüglich d . Protestantischen . 2
获胜者 . — 手册 德尔 - 文学 , - d . - . 2
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

WINER.—神学文学手册，vorzüglich d。新教。 2卷。

8vo . , [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] - .
8vo . , and Supplement up to the end of 1841 .
8vo . , 和 补充 向上 到 这 结尾 的 - .

8开本，以及截至1841年底的增补本。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[θɪ'sɔːrəs] ['lɪbroʊrəm] [riː] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənt] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɪndeks] .
THESAURUS **LIBRORUM** **REI** **CATHOLICÆ** **,** **with** **Supplement** **and** **Systematic** **Index** **.**
同义词库 书籍 雷 - , 和 补充 和 系统 指数 .
- .
1850 **.**
- .

同义词库 LIBRORUM REI CATHOLICÆ，附有补充和系统索引。 1850.

20s .
20s **.**
20s .

20多岁。

- . — - ['hɑːntˌbʊk] ['dɜː] [ˌfɪ'lɒsɒfɪʃən] [ˌlɪtə'rɑːtʊr] ['dɜː] ['dɔɪtʃən] , [ɪn]
ERSCH **.** **—** **Bibliographisches** **Handbuch** **der** **Philosophischen** **Literatur** **der** **Deutschen** **,** **in**
- . — - 手册 德尔 哲学家 文学 德尔 德语 , 在
- .
systemat **.**
- .

ERSCH.—德国哲学文学参考书目手册，系统。

['ɔːrdnʊŋ] .
Ordnung **.**
秩序 .

秩序。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

['edɪt] .
Edit **.**
编辑 .

编辑。

8vo . - .
8vo **.** **1850** **.**
8vo . - .

8开.1850。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[keɪzɚz] ['bʊkər] - ['leksɪkɑːn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
KAYSER'S **BÜCHER** **-** **LEXICON** **,** **from** **1750** **to** **1846** **.**
凯泽的 书 - 词汇 , 从 - 到 - .

凯泽书目词典，1750 年至 1846 年。

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

4to . , [ænd; ənd]
4to **.** **,** **and**
4to . , 和

4到，以及

['ɪndeks] , [tuː; tə] - , 5l .
Index **,** **to** **1832** **,** **5l** **.**
指数 , 到 - , 5l .

索引，至 1832 年，5 升。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - — - , 35s .
Vol **.** **VII** **.** **,** **1833** **—** **1841** **,** **35s** **.**
沃尔 . 七 . , - — - , 35s .

第七卷，1833—1841年，35先令。

['vɑːl][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - — - , 37s .
Vol **VIII** **.** **,** **1841** **—** **1846** **,** **37s** **.**
沃尔 八 . , - — - , 37s .

第八卷，1841—1846 年，37 先令。

* * * [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
***** ***** ***** **A** **General** **Catalogue** **of** **all** **Books** **published** **in** **Germany** **.**
* * * 一个 一般的 目录 的 全部 图书 已发布 在 德国 .

***德国出版的所有书籍总目录。

[ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] , [oʊ] [dɪk'sənɛr] [diː] - , - [uː'vrɑːʒɪz] , ['tænt] [ˌɑːn'sjɛn] [ˌkju ju 'i]
BIBLIOGRAPHIE **BIOGRAPHIQUE** **,** **ou** **Dictionnaire** **de** **26** **,** **000** **Ouvrages** **,** **tant** **anciens** **que**
参考书目 传记 , 你的 词典 德 - , - 作品 , 坦特 古代 que
- ,
modernnes **,**
- ,

BIBLIOGRAPHIE BIOGRAPHIQUE，或 Dictionnaire de 26, 000 Ouvrages，tant anciens que 现代，

[ˌrɛlə'tiːf] - [lɪstwɑːr] [diː][lɑː][vaɪ] - [et][priː'veɪ]['di'i'es] ['hɑːmz] - , [pɑːr][iː] . [em] .
relatifs **à** **l'Histoire** **de** **la** **Vie** **publicque** **et** **privée** **des** **Hommes** **celèbres** **,** **par** **E** **.** **M** **.**
关系 - 《历史》 德 拉 争夺 - 等 私人 德斯 男士 - , 帕 E . M .
['oʊtɪndʒɝ, 'oʊtɪŋɝ] .
Oettinger **.**
奥廷格 .

EM Oettinger 的《公众生活史》和《名人私人生活史》的相关内容。

- .
Clth **.**
- .

布料。

- .
brds **.**
- .

brds。

[ɪmp] .
imp **.**
重要 .

重要。

4to .
4to .
4to .

4到。

['laɪpsɪg] .
Leipzig .
莱比锡 .

莱比锡。

2l .
2l .
2l .

2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

* * * [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɑːr; ər]
*** * * Arranged alphabetically under the heads of the persons whose biographies are**
* * * 安排 按字母顺序 在下面 这 头部 的 这 人 谁 传记 是
[ɪ'nuːməˌreɪtid] .
enumerated .
列举 .

***按传记中所列人物的姓名首字母顺序排列。

[ˌbɪbliə'θiːk] ['dɜː] ['ʃøːnən] - (['dʒɜːrmən] [belz] - ['lɛtrəz]) , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
BIBLIOTHEK der schönen Wissenshaften (German Belles - Lettres) , 2 vols .
图书馆 德尔 schönen - (德语 美女们 - 字母) , 2 卷 .

BIBLIOTHEK der schönen Wissenshaften（德语 Belles-Lettres），2 卷。

8vo . — ['vɑːl] .
8vo . — Vol .
8vo . — 沃尔 .

8开本—卷

[iː] . , - — - , 8vo .
II . , 1836 — 1845 , 8vo .
二 . , - — - , 8vo .

II.，1836—1845，8开本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ʃwɑːb] [ˌju ɛn 'di] - . — [wɛgwaɪsɜː] ['dɜːtʃ] [daɪ] [ˌlɪtə'rɑːtʊr] ['dɜː] ['dɔɪtʃən] .
SCHWAB und KLÜPFEL . — Wegweiser durch die Literatur der Deutschen .
施瓦布 和 - . — 韦格韦瑟 杜尔奇 死 文学 德尔 德语 .

SCHWAB und KLÜPFEL。—Wegweiser durch die Literatur der Deutschen。

2d [ed] . 8vo . - .
2d Ed . 8vo . 1847 .
2d 艾德 . 8vo . - .

第二版，8开本，1847年。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌbɪblɪə'θikə] [dʒu'rɪdɪkə] . — [wɜ:rks] [ɑ:n] ['roʊmən] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , ['dʒɜ:rmən] [lɔ:] . & [si:] . ,
BIBLIOTHECA JURIDICA . — Works on Roman , International , German Law . & c . ,
图书馆 法律 . — 作品 在 罗马 , 国际的 , 德语 法律 . & c . ,
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [frʌm; frəm] - — - , ([praɪs] 6s .
published in Germany from 1750 — 1830 , (price 6s .
已发布 在 德国 从 - — - , (价格 6s .

BIBLIOTHECA JURIDICA.—关于罗马法、国际法、德国法等的著作，1750—1830 年在德国出版，（价格 6 先令）。

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d）。

['sʌplɪmənt] , - — - , [wɪð; wɪθ] ['indeksis] , 8vo .
Supplement , 1839 — 1848 , with Indexes , 8vo .
补充 , - — - , 和 索引 , 8vo .

增补本，1839—1848 年，附索引，8 开本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌbɪblɪə'θikə] ['medɪkoʊ] - [kɪrɚ:dʒɪkə] [et] - - - . — [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]
BIBLIOTHECA MEDICO - CHIRURGICA ET ANATOMICO - PHYSIOLOGICA . — A Catalogue of
图书馆 医生 - 外科 ET - - - . — 一个 目录 的
[ɔ:l] [wɜ:rks] [ɑ:n] ['medɪs(ə)n] , ['sɜ:rdʒəri] , [ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] , [ə'nætəmi] ,
all Works on Medicine , Surgery , Midwifery , Anatomy ,
全部 作品 在 药品 , 外科手术 , 助产 , 解剖学 ,

BIBLIOTHECA MEDICO-CHIRURGICA ET ANATOMICO-PHYSIOLOGICA.—A Catalogue of all Works on Medicine, Surgery, Midwifery, atomy,

[ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [wɪð; wɪθ]
and Physiology , that have appeared in Germany from 1750 to 1847 , with
和 生理 , 那 有 出现 在 德国 从 - 到 - , 和
['indeksis] , [baɪ] ['dʌblju:] . ['ɛŋgəlmən] .
Indexes , by W . Engelmann .
索引 , 经过 W . 恩格尔曼 .

以及 1750 年至 1847 年在德国出版的生理学，附索引，由 W. Engelmann 编写。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(- [pi:'pi:] .)
(740 pp .)
(- pp .)

（740页）

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[en] . [biː] . [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ɪn][ðə; ði] " [ˌbɪblɪə'θikə] [ˌzuːə'lɑːdʒɪkə] .
N . B . Comparative Anatomy in the " Bibliotheca Zoologica .
N . B . 比较 解剖学 在 这 " 图书馆 动物学 .

NB《动物学文库》中的比较解剖学。

" [ˌbɪblɪə'θikə] [ˌzuːə'lɑːdʒɪkə] [et] - . — [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
" BIBLIOTHECA ZOOLOGICA et PALÆONTOLOGICA . — The Literature of
" 图书馆 动物学 等 - . — 这 文学 的
[zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd] ,
Zoology and Palæontology ,
动物学 和 古生物学 ,

"BIBLIOTHECA ZOOLOGICA et PALÆONTOLOGICA.—动物学和古生物学文献,

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn][zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd]['fɑːs(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
or a Systematic Catalogue of the Works on Zoology and Fossil Animals and
或者 一个 系统 目录 的 这 作品 在 动物学 和 化石 动物 和
[plænts] ,
Plants ,
植物 ,

或动物学、动植物化石著作的系统目录，

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , & [siː] . , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['jʊrəp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] -
Comparative Anatomy , & c . , which have appeared in Europe to the end of 1845
比较 解剖学 , & c . , 哪个 有 出现 在 欧洲 到 这 结尾 的 -
.
:
.

比较解剖学等，这些著作在 1845 年底之前已在欧洲出版。

[ed] . [baɪ]['dʌbljuː] . ['ɛŋgəlmən] , 8vo .
Ed . by W . Engelmann , 8vo .
艾德 . 经过 W . 恩格尔曼 , 8vo .

由 W. Engelmann 编辑，8 开本。

[ˌɛs'diː] .
sd .
标清 .

sd。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[θɪ'sɔːrəs] - - , ['ɑːmniəm]['dʒɛntiəm] , - [dʒiː] . [ə; eɪ] . - .
THESAURUS LITERATURÆ BOTANICÆ , omnium gentium , curavit G . A . Pritzel .
同义词库 - - , 全能 根蒂姆 , - G . 一个 . - .

文学同义词库、植物学、全能、curavit GA Pritzel。

([tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][eɪt][fæsk] .) .
(to be completed in 8 fasc .) .
(到 是 完全的 在 8 法斯克 .) .

（将在 8 期完成。）

[fæsk] .
Fasc .
法斯克 .

束

[aɪ] . [tuː; tə][viː] . , [ə; eɪ] — [ziː] , [ænd; ənd] ['sʌpl] . , 1l . 15s .
I . to V . , A — Z , and Suppl . , 1l . 15s .
我 . 到 V . , 一个 — Z , 和 补充 . , 1l . 15s .

I.至V.，A—Z，以及补充，1l.15s。

[ˌbɪblɪə'θikə] - - [tɛknəlɑːdʒɪkə] . — ['dʒɜːrmən] [bʊks] [ɑːn][aːts] , [treɪdz] ,
BIBLIOTHECA MECHANICO - TECHNOLOGICA . — German Books on Arts , Trades ,
图书馆 - - 科技 . — 德语 图书 在 艺术 , 交易 ,
[ˌmænju'fæktʃərz] , ['reilrəudz] , [mə'ʃiːn] - ['bɪldɪŋ] , & [siː] . ; ['ɔːlsoʊ] ['bɪldɪŋz] , ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Manufactures , Railroads , Machine - building , & c . ; also Buildings , Architecture ,
制成品 , 铁路 , 机器 - 建筑 , & c . ; 还 建筑物 , 建筑学 ,
['ɔrnəmənts] , & [siː] . ['vɑːl] .
Ornaments , & c . Vol .
装饰品 , & c . 沃尔 .

BIBLIOTHECA MECHANICO-TECHNOLOGICA.—德语艺术、贸易、制造业、铁路、机械制造等书籍；以及建筑物、建筑、装饰等。第1卷。

[aɪ] . [tuː; tə] - , 6s . ; ['vɑːl] . [iː] . , - [tuː; tə] - , 2s .
I . to 1843 , 6s . ; Vol . II . , 1843 to 1849 , 2s .
我 . 到 - , 6s . ; 沃尔 . 二 . , - 到 - , 2s .

第一卷，1843 年至 1849 年，6 先令；第二卷，1843 年至 1849 年，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dɔɪtʃˌlɑːnt] [mɪlɪtɛr] [ˌlɪtə'rɑːtʊr] , - [tuː; tə] - .
DEUTSCHLANDS MILITAIR LITERATUR , 1830 to 1850 .
德国 军事 文学 , - 到 - .

德国军事文学，1830 年至 1850 年。

[əbɜˑsɪkt] ['dɜˑ:]['kɑːrtən][juː] . - ['sentrəl] [jʊ'roʊpə] .
Uebersicht der Karten u . Pläne Central Europas .
乌伯西特 德尔 卡片 你 . - 中央 欧洲 .

Uebersicht der Karten u。中欧平面。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s .
9s .
9s .

9秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- - .
BIBLITOHECA ŒCONOMICA .
- - .

BIBLITOHECA ŒCONOMICA.

[ˌlɪtə'rɑːtʊr] ['dɜː] ['haʊs] [juː] . - .
Literatur der Haus u . Laudwirthschaft .
文学 德尔 豪斯 你 . - .

豪斯的文学。劳德维尔斯社会。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌɛs'diː] . - .
sd . 1841 .
标清 . - .

sd. 1841。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌbɪblɪə'θikə] ['mædʒɪkə] [et] - , [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜ] . - .
BIBLIOTHECA MAGICA ET PNEUMATICA , by Dr . Grässe .
图书馆 魔法 ET - , 经过 博士 . - .

BIBLIOTHECA MAGICA ET PNEUMATICA，作者：Grässe 博士。

8vo . - .
8vo . 1843 .
8vo . - .

8开.1843。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ˌlɪtə'rɑːtʊr] ['diː'eːs] [ʃætʃspiːlz] , - .
LITERATUR des SCHACHSPIELS , herausg .
文学 德斯 国际象棋 , - .

沙赫斯皮尔斯文学，赫劳斯格。

[viː] . [ə; eɪ] . ['ʃmɪd] .
v . A . Schmid .
v . 一个 . 施密德 .

v. A. Schmid。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[viːn] , - . 10s .
Wien , 1847 . 10s .
维也纳 , - . 10s .

维也纳，1847 年。10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌbɪblɪə'θikə] - . — [ˌbɪbliə'tɛk] [di:'ju] [ʒə:] ['di'i'es] [ɛkɛks] , [baɪ] [i:] . [em] .
BIBLIOTHECA SHAHILUDII . — Bibliothèque du Jeu des Echecs , by E . M .
图书馆 - . — 图书馆 杜 游戏 德斯 棋局 , 经过 E . M .
['oʊtɪndʒɝ, 'oʊtɪŋɝ] .
Oettinger .
奥廷格 .

BIBLIOTHECA SHAHILUDII。—Bibliothèque du Jeu des Echecs，EM Oettinger 着。

8vo . - .
8vo . 1844 .
8vo . - .

8开.1844。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[dænsk] - [nɔ:sk] ['kætəlɔ:g] . — ['kætəlɔ:g] ['lɪbroʊrəm][ɪn]['deɪnjə][et] [nɔrvi:dʒə] - , - .
DANSK - NORSK CATALOG . — Catalogue Librorum in Dania et Norvegia editorum , 1841 .
丹麦语 - 挪威语 目录 . — 目录 书籍 在 达尼亚 等 挪威 - , - .

丹麦-挪威目录。—Dania et Norvegia 编辑的目录 Librorum，1841 年。

[tu:] ['sʌplimənts] , - — - .
Two Supplements , 1841 — 1844 .
二 补充剂 , - — - .

两份增补本，1841—1844 年。

[nɔ:sk] [bɑ:g] - - , - - - .
NORSK BOG - FORTEGNELSE , 1814 - 1847 .
挪威语 沼泽 - - , - - - .

挪威博格-福尔泰涅尔瑟，1814-1847 年。

[nɔ:r'wi:dʒən] [bʊks] [ænd; ənd][mæps] .
Norwegian Books and Maps .
挪威 图书 和 地图 .

挪威书籍和地图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

基督教。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[s'vɛnsk] - - ['kætəlɔ:g] , - .
SVENSK BOKHANDELS - KATALOG , 1845 .
瑞典语 - - 目录 , - .

SVENSK BOKHANDELS-目录，1845。

[ˈsʌplimənts] , [wɪð; wɪθ][ˈindeksis][tuː; tə] - .

Supplements	**,**	**with**	**Indexes**	**to**	**1848**	**.**
补充剂	,	和	索引	到	-	.

增补本，附索引至 1848 年。

[ˈstɑːkhoʊm] .

Stockholm	**.**
斯德哥尔摩	.

斯德哥尔摩。

[dʌtʃ] [ˈkætəlɔːgz] . — - [væn] - , - — - , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [ˈsʌplimənts]

DUTCH	**CATALOGUES**	**.**	**—**	**Naamlijst**	**van**	**Bocken**	**,**	**1790**	**—**	**1838**	**,**	**and**	**2**	**Supplements**
荷兰语	产品目录	.	—	-	货车	-	,	-	—	-	,	和	2	补充剂

[tuː; tə] - .

to	**1848**	**.**
到	-	.

荷兰目录。—Naamlijst van Bocken，1790—1838 年，以及 1848 年的 2 个补充。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkætəlɔːgz] , [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈkætəlɔːgz] [ʌv; əv] [stɑːk] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]

The	**following**	**Catalogues**	**,**	**being**	**not**	**merely**	**Catalogues**	**of**	**Stock**	**,**	**may**	**be**	**had**
这	下列的	产品目录	,	存在	不是	仅仅	产品目录	的	库存	,	可能	是	有

[ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] : — [wʌn] .

gratis	**:**	**—**	**1**	**.**
免费	:	—	1	.

以下目录并非仅仅是商品目录，可以免费获取：—1.

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] - [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [bʊks] , [ˌtuːˈtuː]

WILLIAMS	**and**	**NORGATES'S**	**CATALOGUE**	**OF**	**GERMAN**	**THEOLOGICAL**	**BOOKS**	**,**	**2**
威廉姆斯	和	-	目录	的	德语	神学	图书	,	2

[stæmps] . [ˌtuːˈtuː] .

Stamps	**.**	**2**	**.**
邮票	.	2	.

威廉姆斯和诺盖茨的德国神学书籍目录，2枚邮票。2.

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] - [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

WILLIAMS	**and**	**NORGATE'S**	**CATALOGUE**	**OF**	**GENERAL**	**GERMAN**	**LITERATURE**	**,**
威廉姆斯	和	-	目录	的	一般的	德语	文学	,

[fɔːr][stæmps] . [θriː] .

4	**Stamps**	**.**	**3**	**.**
4	邮票	.	3	.

威廉姆斯和诺盖特的《德国文学概论目录》，4枚邮票。3.

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] - [skuːl] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˌelɪˈmentri] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk(ə)l]

WILLIAMS	**and**	**NORGATES**	**SCHOOL**	**CATALOGUE**	**OF**	**ELEMENTARY**	**AND**	**CLASSICAL**
威廉姆斯	和	-	学校	目录	的	初级	和	古典

[wɜːrks] .

WORKS	**.**
作品	.

威廉姆斯和诺盖茨学校小学和古典作品目录。

[griːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] , [ˈdʒɜːrmən] , [dʌtʃ] , [ˈdeɪnɪʃ] , [ˈswiːdɪʃ] , & [siː] . , [wʌn][stæmp] . [fɔːr] .

Greek	**and**	**Latin**	**,**	**German**	**,**	**Dutch**	**,**	**Danish**	**,**	**Swedish**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**1**	**Stamp**	**.**	**4**	**.**
希腊语	和	拉丁	,	德语	,	荷兰语	,	丹麦语	,	瑞典	,	&	c	.	,	1	邮票	.	4	.

希腊语和拉丁语、德语、荷兰语、丹麦语、瑞典语等，1 枚邮票。4.

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] - [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈkætəlɔːg] .

WILLIAMS	**AND**	**NORGATE'S**	**CLASSICAL**	**CATALOGUE**	**.**
威廉姆斯	和	-	古典	目录	.

威廉姆斯和诺盖特古典音乐目录。

['sʌplɪmənt] [frʌm; frəm] - — - , [wʌn][stæmp] .
Supplement from 1844 — 1849 , 1 Stamp .
补充 从 - — - , 1 邮票 .

1844—1849 年增补邮票，1 枚。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] ['riːˌprɪntɪŋ] . [faɪv] .
A complete Catalogue reprinting . 5 .
一个 完全的 目录 重印 . 5 .

完整目录重印版。5.

['wɪljəmz] [ænd; ənd] - [lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kætəlɔːgz] (['riːˌprɪntɪŋ]) .
WILLIAMS AND NORGATES'S LINGUISTIC AND ORIENTAL CATALOGUES (Reprinting) .
威廉姆斯 和 - 语言学 和 东方 产品目录 (重印) .
[sɪks] .
6 .
6 .

威廉姆斯和诺盖茨的语言学和东方学目录（重印版）。6.

['wɪljəmz] [ænd; ənd] - ['dʒɜːrmən] [bʊk] ['sɜːrkjələr] .
WILLIAMS AND NORGATE'S GERMAN BOOK CIRCULAR .
威廉姆斯 和 - 德语 书 圆 .

威廉姆斯和诺盖特的德国图书通告。

[nuː] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['kwɔːrtərli] [ænd; ənd] [sent] ['grætɪsˌgreɪtɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .
New Books published Quarterly and sent Gratis to their Customers .
新的 图书 已发布 季刊 和 发送 免费 到 他们的 顾客 .

每季度出版新书，并免费赠送给客户。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ,
WILLIAMS AND NORGATE ,
威廉姆斯 和 诺盖特 ,

威廉姆斯和诺盖特

[ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , ['klæsɪk(ə)l] , [ˌɔːri'ent(ə)l] , [dʌtʃ] , ['deɪnɪʃ] , ['swiːdɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] , &
Importers of German , Classical , Oriental , Dutch , Danish , Swedish , Russian Books , &
进口商 的 德语 , 古典 , 东方 , 荷兰语 , 丹麦语 , 瑞典 , 俄语 图书 , &
[siː] . - .
c . 14 .
c . - .

德国、古典、东方、荷兰、丹麦、瑞典、俄罗斯书籍等的进口商。14.

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	October	26	.	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	十月	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 10 月 26 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神